

DÉGORMAG

LE
MAGAZINE
QUÉBÉCOIS
DE
DÉCORATION

LES SALLES DE BAINS

LES RADIATEURS

DANS LA RÉGION
DU MONT ORFORD



VOL. 2 NO 8
AVRIL 74 \$1.25

Ah! mes beaux Bélanger

Bélanger présente ses nouveaux Electro-ménagers



BELANGER-TAPPAN INC.

6500 Henri Bourassa est,
Montréal, Québec H1G 2T9



OFFRE D'ABONNEMENT

DÉCORMAG

Abonnez-vous à DÉCORMAG.

En plus de profiter d'un taux réduit par rapport à l'achat au kiosque, vous serez toujours assurés d'obtenir un exemplaire de DÉCORMAG facilement, chez vous, par le retour du courrier. Faites-nous parvenir cette carte d'abonnement sans délai.

NE MANQUEZ PAS UN SEUL NUMÉRO

DÉCORMAG
181 EST, RUE SAINT-PAUL
VIEUX-MONTRÉAL

(6 NUMÉROS) \$ 6.50

(11 NUMÉROS) \$11.00

(22 NUMÉROS) \$20.00

NOUVEL ABONNÉ

L'abonnement commence le mois suivant la réception du paiement, pourvu que ce paiement arrive avant le 15 du mois précédent.

RÉABONNEMENT

NOM _____

(Lettres moulées s.v.p.)

ADRESSE _____

APP. _____

VILLE _____

TÉL. _____

ZONE POSTALE _____

CHÈQUE MANDAT

CHARGEX No _____

MASTER CHARGE No _____

SIGNATURE _____

DÉCORMAG

coupon-cadeau

(6 numéros) \$ 6.50

(11 numéros) \$11.00

(22 numéros) \$20.00

DÉCORMAG, 181 EST, RUE SAINT-PAUL, VIEUX-MONTRÉAL

DE

NOM

(Lettres moulées s.v.p.)

ADRESSE

APP.

VILLE

PROV.

ZONE POSTALE

CHÈQUE MANDAT
CHARGEX NO

MASTER CHARGE NO

SIGNATURE

VILLE

ADRESSE

NOM

VILLE

ADRESSE

NOM

VILLE

ADRESSE

NOM

11 NUMÉROS 22 NUMÉROS

ZONE POSTALE

APP.

PROV.

PROV.

APP.

NOM

PROV.

APP.

11 NUMÉROS 22 NUMÉROS

A

ZONE POSTALE



Baignoire de verre et marbre italien.
Au mur, des carreaux de céramique bleue joints par du ciment teinté bleu. Les rideaux sont des billes de plastique et la robinetterie est plaquée or.
Voyez notre article sur **Les salles de bains** en page 28.
La photo est de Jean Tremblay.

sommaire

TRÉSORS D'AUTREFOIS	4
PROPOS DU MOIS	6
QUAND L'ATELIER DEVIENT USINE	14
<i>Décormag ajoute une nouvelle chronique à son contenu éditorial: présentation d'un artiste québécois oeuvrant dans un domaine des arts plastiques. Ce mois-ci: Marcelle Ferron</i>	
BÂTIMENTS ANCIENS <i>le dernier sault de la rivière</i>	18
LE MONT ORFORD ET SES SORTILÈGES	22
<i>une randonnée dans ce magnifique territoire montagneux de l'Estrie une petite pointe à Saint-Benoît-du-lac pour y admirer l'architecture de l'abbaye bénédictine</i>	
LES SALLES DE BAINS	28
<i>aspect fonctionnel de la salle de bains • conseils d'aménagement pour en faire un lieu accueillant et confortable • coup d'oeil sur les éléments principaux, les accessoires, les matériaux, l'éclairage, les couleurs, les changements à effectuer</i>	
LES RADIATEURS	38
<i>l'habillement • le camouflage • l'intégration au décor</i>	
LA LOI ET L'HABITATION	45
<i>la nouvelle législation en matière de logement 2e partie: les droits du propriétaire et obligations du locataire</i>	
VIVRE AUJOURD'HUI DANS LE DÉCOR DE NOS ANCÊTRES	46
ARTISANAT-QUÉBEC <i>les artisans de l'Outaouais</i>	55
LE MAÎTRE-BRICOLEUR	58
DE LA BIÈRE SUR LA TABLE ET DANS LES PLATS	62
MAGASINAGE <i>des objets à prix modiques dans les boutiques et les grands magasins</i>	64
NOUVELLES DÉCORMAG	71
LE COURRIER DU LECTEUR	

TRESORS D'AUTREFOIS

Texte de Nicole Genet
Photos d'Yves Laframboise

une nouvelle boutique à retenir: la Galerie Sir le Roy

Chose promise, chose due. Nous revoici sur la rue Saint-Paul, à Québec, où nous avons déniché, à l'intention de nos lecteurs, une seconde boutique sise cette fois au numéro 89.

Jacques Lachance, jeune antiquaire très sérieux, est venu rejoindre, il y a à peine un an, les autres antiquaires ou brocanteurs bien installés dans ce quartier depuis fort longtemps. Malgré cette courte durée, la Galerie Sir le Roy a beaucoup de succès auprès des collectionneurs, surtout auprès des jeunes désireux de s'offrir une pièce ancienne et de trouver aussi une ambiance chaleureuse.

Vous trouverez bien sûr des meubles, des ustensiles, des outils et des tissus anciens, mais vous apprécierez sans doute les créations d'artisans contemporains dont certains ont conservé la tradition de nos ancêtres. Qu'il suffise de mentionner les pièces de tissage confectionnées par des artisanes de la région de Charlevoix, les magnifiques courtpointes exécutées par madame Fontaine et les superbes jouets réalisés par Michel et Carole Pépin.

N'hésitez pas à vous y rendre, vous serez servi comme des rois. Son hôte se fera un plaisir de vous accueillir et de vous apporter tous les renseignements relatifs à sa collection. En tant qu'antiquaire soucieux et respectueux de ses pièces, il a mis beaucoup de temps et de patience à retrouver l'usage, le mode

de fabrication et, s'il y a lieu, la provenance de chacune des pièces de la galerie. C'est pourquoi, chaque objet est présenté avec tous les honneurs qui lui sont dus.

Le propriétaire de la boutique affectionne tout particulièrement les pièces de céramique anciennes. Avis aux collectionneurs et aux amateurs intéressés, la boutique offre un service d'expertise, de recherche et de restauration sur toute pièce de poterie.

La galerie doit fermer sous peu ses portes, mais ce n'est que pour les réouvrir dans la maison du propriétaire, sise en banlieue de Québec, à l'île d'Orléans.

Un aperçu de la boutique nous permet d'entrevoir de jolies couvertures faites de laine teinte à base de teintures végétales dont l'urine humaine a servi de fixatif. A l'arrière, magnifique courtpointe (motif du chemin d'ivrogne) exécutée par madame Fontaine.



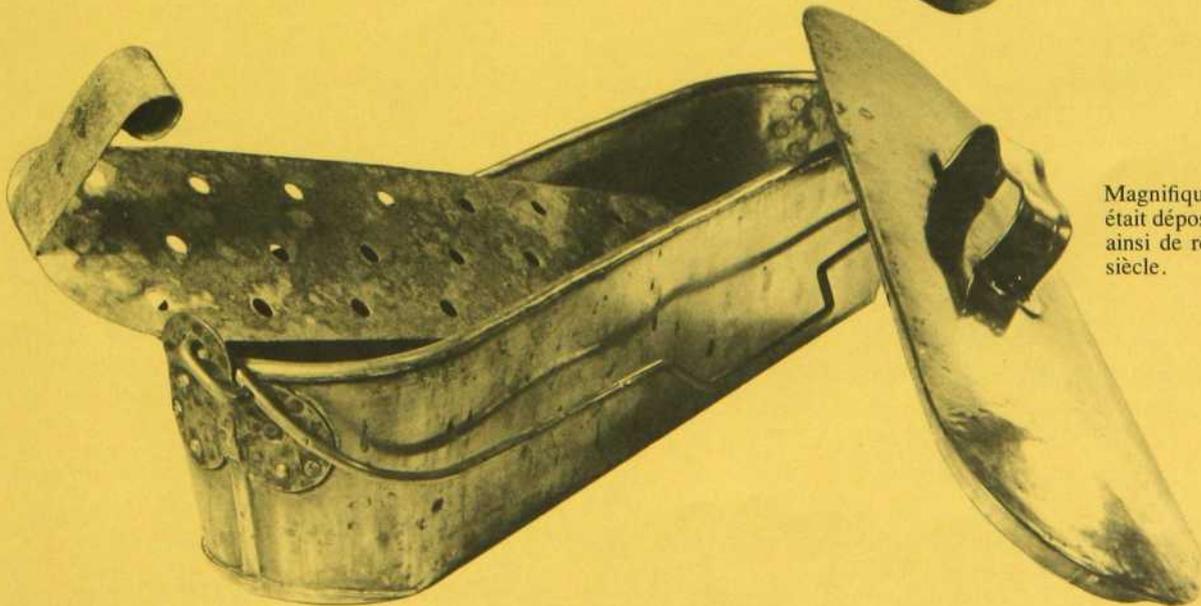
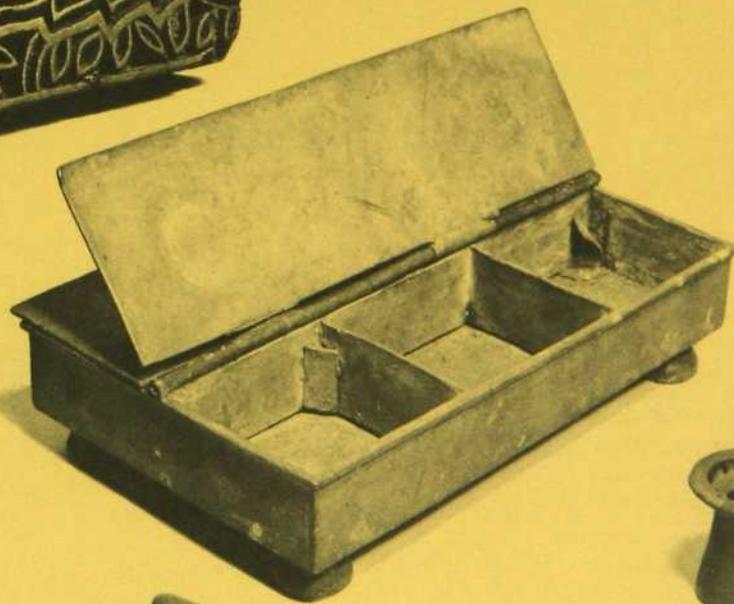


Plat à beurre en bois d'érable façonné à la main. Cet ustensile, accompagné ordinairement d'une palette de bois, était affecté au battage du beurre. L'excès de lait s'écoulait par les extrémités du bol. XVIIIe siècle.



Superbe estampe en bois à motifs floraux, appelée aussi pochoir, avec laquelle on imprimait les tissus, à l'aide de teintures végétales. Cette pièce très rare date de la fin du XIXe siècle.

Cette écritoire en étain commun pourvue de plusieurs compartiments, renfermait jadis tous les articles nécessaires pour écrire: encrier, plumes et canif pour les tailler, ciseaux, couteau et autres. Elle est accompagnée ici d'un minuscule encrier de même matière qui porte sous la pièce un poinçon de 1846.



Magnifique poissonnière en cuivre jaune. La grille était déposée à l'intérieur du récipient, permettant ainsi de retirer le poisson sans l'abîmer. XVIIIe siècle.





propos du mois

Ginette Gadoury

Lorsque nous entreprenons l'aménagement de notre appartement ou de notre maison, nous nous figurons un plan d'ensemble. Nous consacrons une fonction à chaque pièce. Nous meublons selon nos besoins. Nous créons des espaces de rangement. Nous accrochons aux murs tableaux, tapisseries et photos. Nous habillons les fenêtres. Enfin nous nous assoyons, admirons notre oeuvre et nous y vivons confortablement.

Petit à petit nous nous habituons à notre décor. Nous ne le voyons plus. Nous commençons alors à nous demander ce que nous pourrions bien y changer; un meuble, les rideaux, les tableaux, etc. Pourtant tous ces objets nous plaisent encore, et ils remplissent très bien leur fonction respective. Pourquoi les remplacer? Ne pourrions-nous plutôt ajouter quelque chose? Transformer un petit coin oublié? Sortir de l'ombre un espace inutilisé?

Un corridor, une entrée, un radiateur, le coin d'une pièce, un renforcement dans le mur, un espace inutilisé de la chambre, de la cuisine . . . Autant d'éléments que souvent nous négligeons. Pourtant, l'atmosphère d'une maison, c'est une série de petits détails, de petits

coins aménagés avec goût, pour le simple plaisir de vivre en leur compagnie. Dans le numéro précédent de Décormag, nous avons parlé des passages. Dans le présent numéro, nous parlons radiateurs. Mettre en évidence ou camoufler tel ou tel détail de l'architecture de la demeure, c'est la touche qui personnalise la maison, qui la rend à votre image.

Chacun s'amusera à ce travail d'embellissement. Rien qui ne presse, rien qui n'exige un dur travail. Vous y goûterez le plaisir de créer un nouvel espace, un nouveau point d'attraction dans une pièce. C'est la satisfaction de créer de toute pièce un îlot de beauté, où fourmilleront les produits de votre imagination.

Un petit pupitre orné de fleurs, une table de coin décorée d'une collection personnelle, un radiateur devenu décoratif, un corridor ressuscité et voilà votre décor renouvelé, plus vivant, plus complet et plus riche. Il y a toujours un coin de la maison que vous avez négligé. Quand le goût vous vient, mesurez vos talents à cet espace tout neuf. Un plancher, un plafond, une porte, tous ces espaces qui n'attendent que le pinceau de votre imagination.

DÉCORMAG®



Les publications histart inc.
181 est, rue saint-paul
Vieux-Montréal 866-9894

le directeur de la publication:
Ginette Gadoury
secrétaire de direction:
France Lefebvre
assistante à la rédaction:
Claude Béland

RÉDACTION

chargée de la rédaction:
Françoise Pitt
comité de rédaction:

Jacques Daoust président de l'association des designers industriels du Québec	Anne-Marie Filteau, conseillère en décoration Normand Lemieux, s.d.e. (société des décorateurs-ensembliers)
Jacques Corriveau président de Jacques Corriveau et Associés (designers)	Yves Lafranboise, historien de l'art Marie-Paule Duchesne, consommatrice
Marc Drouin, architecte	Michel Lauzon, Président de la société des décorateurs-ensembliers du Québec
Laurentin Lévesque, architecte, administrateur à la société de musique contemporaine du Québec	Claude Latour conseiller industriel (division meubles et ameublement)
Gilles Martin directeur général de l'association des Fabricants de meubles du Québec	Ministère de l'Industrie et du Commerce du Québec
	Benoit Ducharme, Président de l'I.D.C. (Interior designers du Canada)

RÉALISATION GRAPHIQUE

directeur artistique:
Michel Gagnon
graphiste-concepteur:
Melvyn Mallet

PHOTOGRAPHIE

directeur de la photographie:
Jean Lessard

ADMINISTRATION

comptabilité:
Denise Mayrand
service d'abonnement:
Suzanne Boisvert
réceptionniste:
Nicole Lévesque
commis-dactylo:
Mireille Martin

PUBLICITÉ

représentants publicitaires:

Françoise Demay
Normand Madore
relations publiques:
Alain Roger
assistante à la publicité:
Lise Cléroux

publicité directe pour
la région de Québec:

Agence de vente publicitaire A.F. Inc.
74 Plage Saint-Laurent
Cap Rouge, Québec

Tél. (418) 658-9002

publicité nationale pour le Québec

et l'est du Canada:

Jacques Lauzon et Associés Ltée
5670 rue Chauveau
Montréal 426

Tél. 254-5321

publicité nationale et directe

pour l'Ontario:

Donald A. McIntosh

TICC Building

6900 Airport Road

Mississauga, Ont.

L4V 1E8

SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition:
Typographie Compoplus Inc.
Séparation de couleurs, assemblage de
films et plaques offset:
Tri-Graphics Litho Services Ltd.
Imprimé par Ross-Ellis Limitée.
Distribué par
Les Messageries Dynamiques Inc.
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5
Tél. 332-0680

Magazine mensuel.

Le numéro: \$1.25

Abonnement: 6 numéros: \$6.50

11 numéros (1 an): \$11.00

22 numéros (2 ans): \$20.00

A l'étranger: \$15.00. Par avion: \$20.00.

Courrier de deuxième classe. Numéro de

permis: 2911. Pour tous

renseignements concernant abonnements,

changement d'adresse, publicité locale,

écrire ou téléphoner à Décormag

selon les indications suivantes:

Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul,

Vieux-Montréal, tél. 866-9894

Les textes publiés dans Décormag

sont originaux et exclusifs au magazine.

Tous droits de traduction et de reproduction

réservés. Le magazine ne s'engage pas

à retourner les textes non sollicités

et les prix indiqués dans les différents

articles sont sujets à changement.

Décormag a été fondé en 1972

Dépôt légal: 3e semestre 1972

Bibliothèque Nationale du Québec

Bibliothèque Nationale du Canada

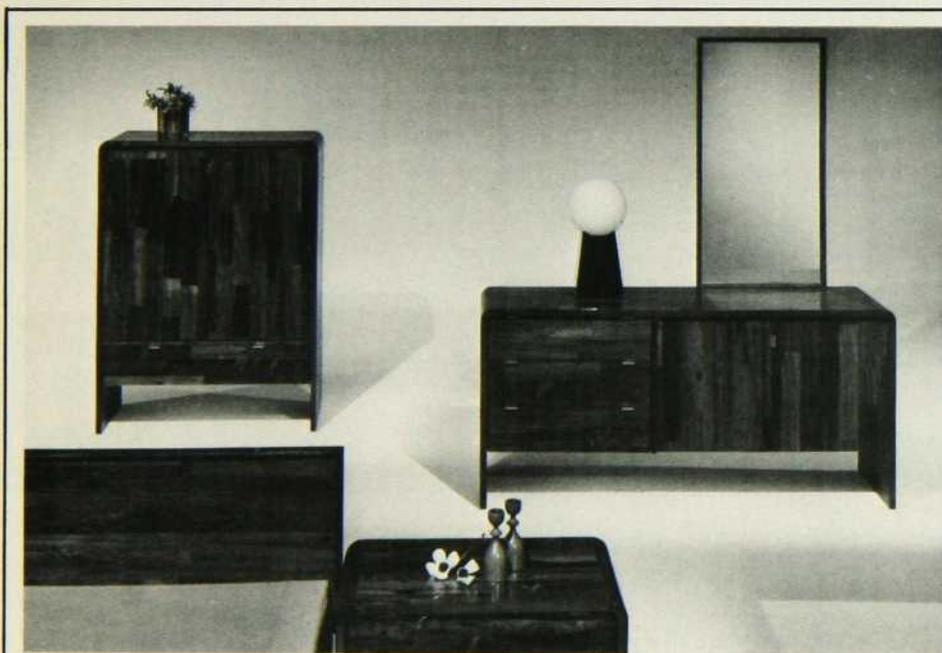
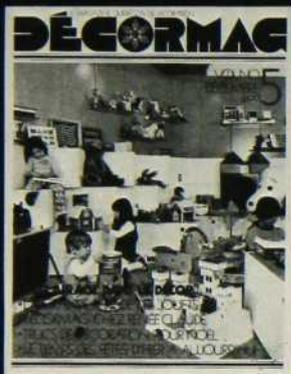
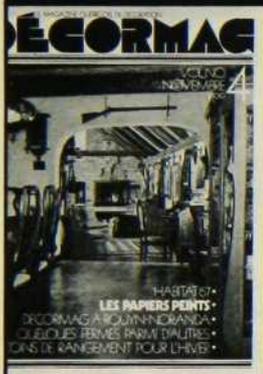


VOTRE SPÉCIALISTE DU MEUBLE MODERNE

mobilia
UN GROUPE DE MAGASINS À VOTRE SERVICE

1 Westmount square C 27, Montréal 216, Qué. 932-2101
7815 Les galeries d'anjou, Montréal 433, Qué. 353-5710
183-A Hymus blvd Pointe Claire, Qué. 695-2701
3035 Boul. Le Carrefour Laval, Qué. 687-1447

Vous collectionnez Décormag?
 Il vous est possible de vous procurer les parutions antérieures.
 Servez-vous du coupon destiné à les commander.



innovation, jeunesse
 dans le **design**,
recherche constante de
 nouveaux matériaux,
Vallières reste pourtant
 fidèle à la tradition du bois.

meublier de chambre tout en
bois de palissandre
 conçu et créé par le
groupe design Vallières

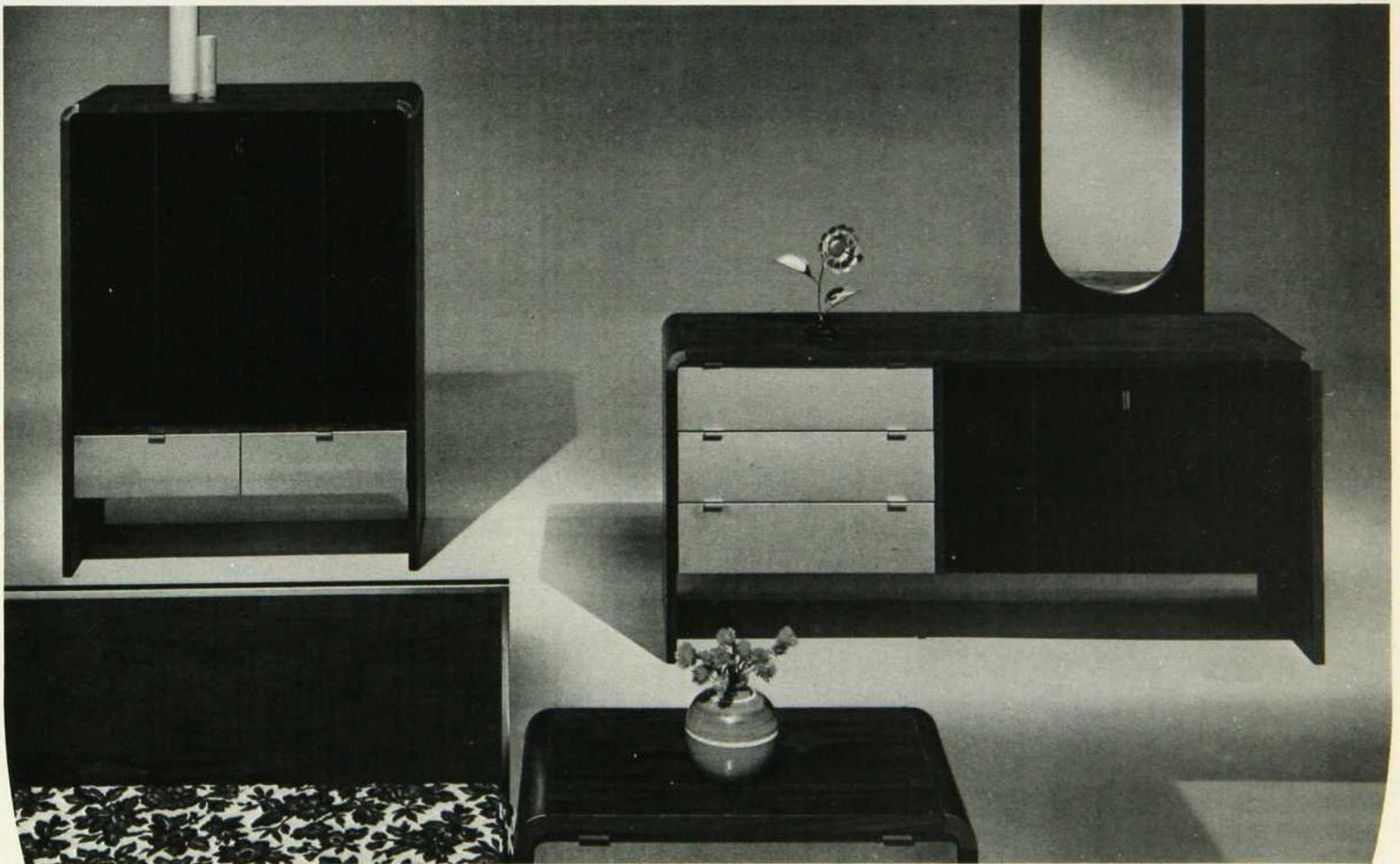
haeck décoration haeck décoration haeck

HAECK

haeck décoration haeck

450 boulevard labelle chomedey Laval, 681 9278

des dizaines de boutiques
sous un même toit
chacune aménagée
dans un style différent

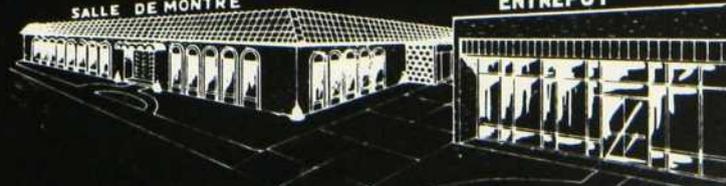


marchandises garanties ou argent remis

**le Père du Meuble INC.**

SALLE DE MONTRE

ENTREPOT



12300 Albert-Hudon, Montréal-Nord. Tél. 323-4950
7212 St-Hubert, Montréal.

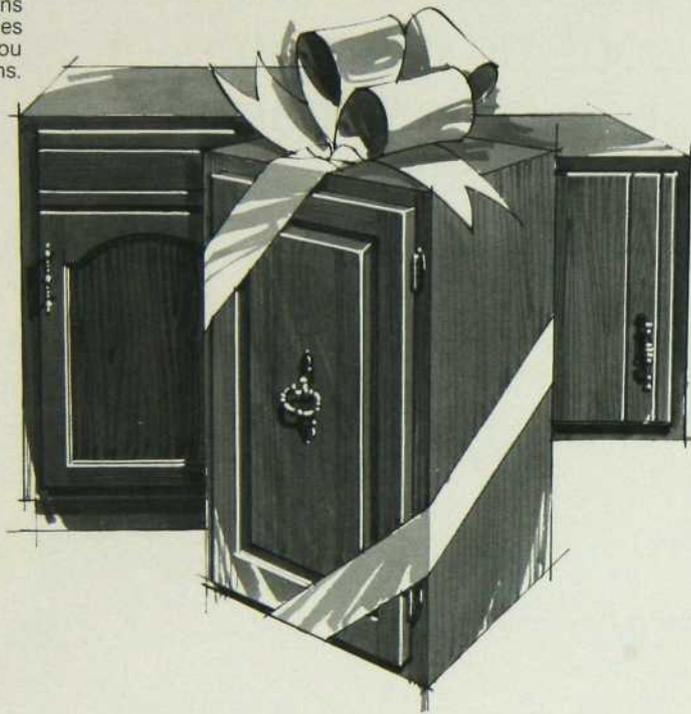
Des armoires GREGG: ça vous emballera!

De belles grandes armoires Gregg en chêne, en bouleau ou en vinyle moderne feront de votre vieille cuisine une oasis de rêve. Les armoires préfabriquées Gregg sont peu coûteuses et faciles à installer (vous pouvez le faire vous-même ou demander à nos ouvriers).

Des centaines de combinaisons d'armoires possibles dans tous les styles populaires, classiques ou contemporains.

Nos armoires sont traitées pour résister aux accidents courants: jus renversés, ammoniacque, etc.

Venez visiter notre salle d'exposition au 2000, boulevard Industriel à Chambly, de midi à 17 h. du lundi au jeudi, de midi à 21 h. le vendredi et de 9 h à midi le samedi. Enfin, vous pouvez nous adresser le coupon ci-joint ou nous téléphoner à 658-0647 et nous vous enverrons notre documentation en couleur montrant les merveilleuses armoires de cuisine Gregg.



"J'aimerais recevoir gratuitement votre brochure montrant les différents modèles d'armoires Gregg."

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____

PROVINCE _____

CODE POSTAL _____



Le Centre de l'Armoire de Cuisine

Le Centre de l'Armoire de Cuisine
2000, boulevard Industriel, Chambly
Tél.: 658-0647
Sortie 9 de l'autoroute des Cantons de l'Est



**Ici, tout est
charme
et beauté....**

pour donner, ou garder
précieusement....
pour embellir encore
davantage
un intérieur ravissant....

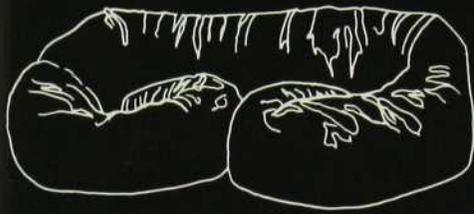
des motifs décoratifs,
des articles de table
très mode, des ustensiles
de cuisine pour gourmets,
des accessoires pour salle
de bains

Il y a une petite boutique
Bowring près de chez vous
dans la plupart des villes
au Canada.

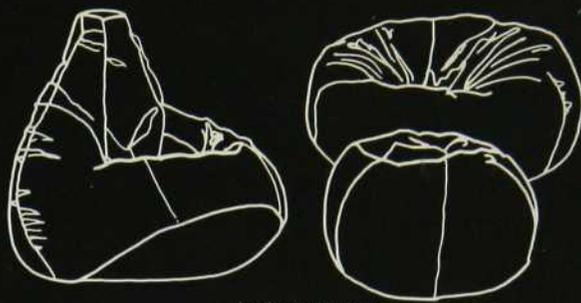
BOWRING



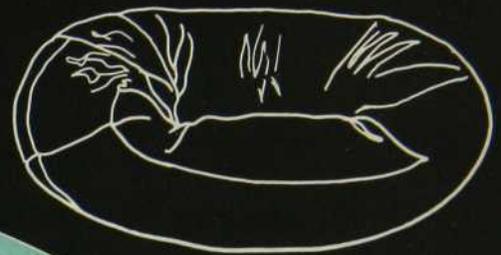
Irrésistibles



Le serpent



Le fauteuil-sac



Le sofa oval

DQB
présente le
SOFA CEINTURÉ



un des produits de la collection **CURVED SPACE**

La ligne **CURVED SPACE** est en vente dans les magasins de meuble, pour
renseignements sur les prix et les points de vente.

dqb****

43 Dieppe (C.P. 261)
Place Bonaventure, Montréal
Téléphone: 866-1671

PREMIER PRIX AU QUÉBEC

Pour la fabrication des roulottes de voyage (1973)
... sûrement pour les maisons mobiles en 1974

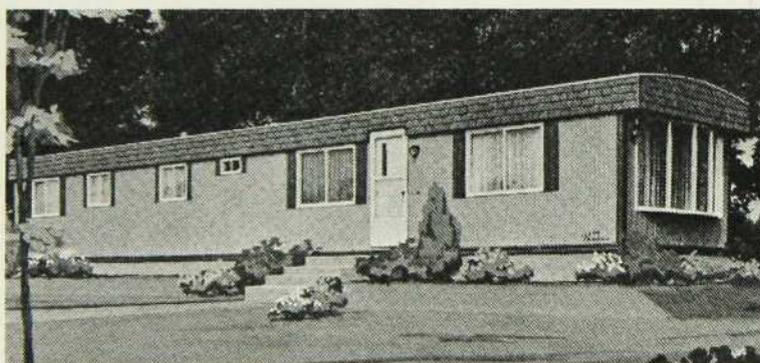


Roulottes de voyage



Modèles: Rallye: 15' et 17'
Weekend: 18' - 19' - 21' et 27'
Grand Air: 21' et 27'

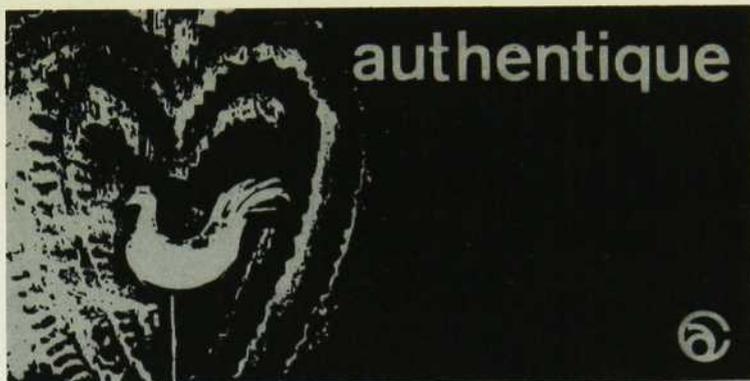
Maisons mobiles



Modèles Villa et Résidence
(toutes les grandeurs)

VOTRE MEILLEUR CHOIX ...

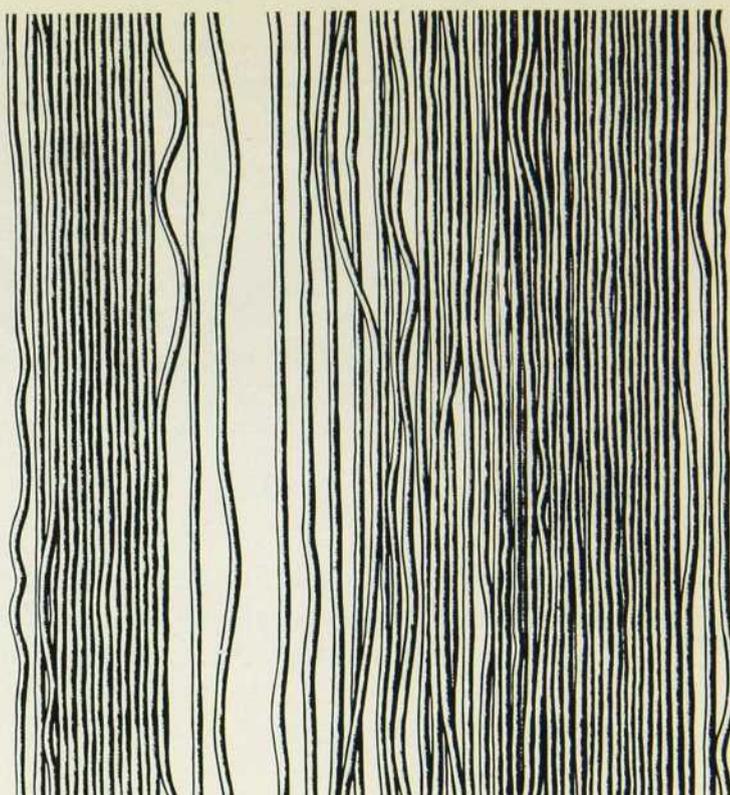
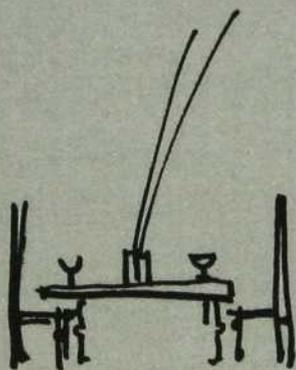
PACIFIC MOBILE CORPORATION ST-GERMAIN, CTÉ DRUMMOND, P.Q. J0C 1K0



la Centrale d'Artisanat du Québec

*.. nos meubles, nos céramiques..
on les achète à la Centrale!*

- MONTRÉAL
1450 ST-DENIS 849-9415
- MONTRÉAL
1474 PEEL 849-3346
- MONTRÉAL
403 EST. STE-CATHERINE 849-9415
- MONTRÉAL
2020 UNIVERSITY 288-3467
- QUÉBEC
PLACE LAURIER 543-2264



Tissus à motif de cordages 48" 100% Coton
Une exclusivité de

circle drapery inc.

27 Deauville, Place Bonaventure, Montréal, Québec.
871-3821

DÉCORMAG

JUILLET/AOÛT 73

**SPÉCIAL
1^{er} ANNIVERSAIRE
• LE MEUBLE
FAIT QUÉBEC**

**LE DÉCAPAGE •
DES MEUBLES
LES CHAMBRES •
D'ENFANTS**

12

JUILLET/AOÛT 73 \$10.00 VOL. NO.

Pour répondre à une pressante demande de la part de nos nombreux lecteurs, il nous a été possible de procéder à la réimpression du numéro **spécial 1^{er} anniversaire** de Décormag (vol. 1 no 12).

Vous pouvez vous procurer ce numéro de collection en remplissant la partie du coupon d'abonnement destinée à commander les numéros antérieurs. Cochez vis-à-vis le numéro de juillet/août '73 et joignez \$2.50 au renvoi du coupon.

Le tirage étant limité, nous vous engageons fortement à ne pas manquer votre chance de vous procurer ce **numéro spécial** en nous faisant parvenir votre demande le plus tôt possible.



Dans ce salon-séjour les couleurs Marcelle Ferron se baladent de l'intérieur à l'extérieur et filtrent harmonieusement tous les effets de lumière.

Il s'agit du verre antique inséré dans un double vitrage d'usine qui offre toutes les qualités d'une fenestration commerciale. La base du divan-saucisse, les banquettes "moquettées" et les étagères sont des réalisations maison.



quand l'atelier devient usine

“En somme j'ai trois chevaux, nous dit **Marcelle Ferron**, plutôt quatre. . . depuis que j'ai repris la peinture”. Et par “cheval” elle entend “atelier”!

D'abord, du vivoir où elle nous a reçus, l'odeur nous a menés tout droit au grenier d'où est sortie sa récente exposition d'automne à la Galerie Gilles Corbeil. Peindre à l'huile, c'est un peu retourner aux sources pour Marcelle Ferron car elle avait délaissé ce médium, depuis '66, au profit de sa longue recherche sur les verres.

Parlons tout de suite des tableaux de verre puisque l'atelier de fusion occupe également une partie de la résidence Ferron, en l'occurrence le sous-sol. De là naissent les objets de verre qu'on peut retrouver notamment à la Galerie d'Art les deux B et à la Galerie Gilles Corbeil, de même que tous les éléments modulaires utilisés pour la réalisation des murs, portes et cloisons. Par la fusion de résidus de verre, aux formes variées et aux couleurs illimitées, Marcelle Ferron obtient un jeu discret de lignes et de formes amalgamées à cette matière semi-opaque.

D'autre part, à Longueuil, jusqu'à tout récemment, elle fabriquait le verre à partir du sable local. “On s'est vite rendu compte, nous explique-t-elle, qu'il fallait dans ce genre d'atelier un technicien du verre qui surveille les fours, qui s'occupe de faire ce qu'on appelle en terme du métier “le métal”, c'est-à-dire le verre, et qui sait reconnaître à l'oeil un verre à point”. Finalement, Marcelle Ferron constate

Texte de Nicole Tremblay
Photo de Jean Tremblay

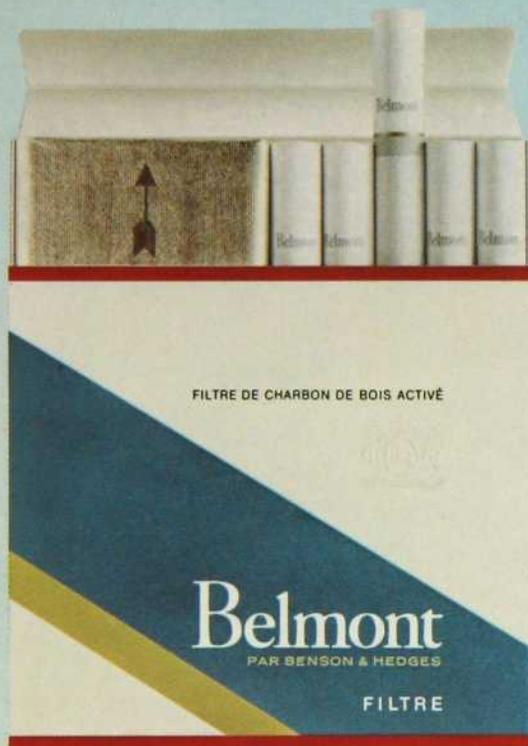
qu'à temps partiel il lui est tout à fait impossible d'assurer la bonne marche de cette entreprise et elle préfère alors céder l'atelier de verre à une équipe de jeunes artistes et artisans pouvant se consacrer entièrement à la tâche. “J'ai trop d'appétit, dit-elle d'un ton moqueur et en ajoutant, sans trop y croire probablement, je ne suis plus d'âge à entreprendre de pareilles choses”.

Dorénavant, elle joindra les rangs de l'équipe lorsque la pâte de verre sera jugée prête à être façonnée par l'artiste. La technique est simple mais l'exécution demande un geste rapide et précis. Du creuset, l'artiste retire le verre en fusion, le dépose sur un plan horizontal et à l'aide d'instruments de métal forme l'objet de verre massif. Aussitôt terminée, la pièce retourne à la chaleur du four à cuisson où on laisse baisser graduellement la température. Cette cuisson enlève au verre toutes les tensions qu'il contient, réduisant ainsi les risques de bris.

Le quatrième cheval de bataille de Marcelle Ferron s'appelle “l'usine”. “Chez Superseal à Saint-Hyacinthe, j'ai commencé, explique-t-elle, les verrières, c'est-à-dire le verre antique mis dans le double vitrage. C'est “mon” affaire. J'y ai travaillé pendant quatre ans, huit heures par jour, sans salaire. Le résultat de mes recherches est breveté. J'ai voulu commencer par en profiter. Je suis prête cependant à passer ma technique à un jeune, mais je ne veux pas que n'importe qui s'en empare.”

Lorsqu'elle aborde son travail à l'usine, c'est en terme de statistiques qu'elle livre ses commentaires: pourcentage de “casse”, travail garanti, prix de revient trois fois moins cher sur un grand chantier qu'en atelier, etc. A l'usine, Marcelle Ferron devient la femme d'affaires qui jongle avec les plans et devis. Elle conçoit le dessin, monte une maquette et réalise ensuite la verrière en juxtaposant des dalles de verre qu'elle relie par des joints en forme de H. Elle entre sur la chaîne d'usinage lorsque la verrière est incérée dans le double vitrage scellé. L'astuce a été justement d'utiliser pour ces expériences un produit usiné ayant fait ses preuves. Il ne restait qu'à vérifier si la verrière pouvait vivre dans ce double vitrage en conservant à ce dernier le même profil technique préalable. Il semble que l'expérience est concluante puisqu'après sept ans d'opération, on compte une vingtaine de réalisations importantes produites par l'atelier-usine Marcelle-Ferron-Superseal.

LA VRAIE DOUCEUR



... c'est le plaisir que l'on prend aux moindres gestes de la vie quotidienne.

La vraie douceur... c'est le plaisir que l'on découvre avec Belmont, grâce à l'heureux mariage de ses tabacs extra-fins et de son filtre supérieur.

Belmont King Size ou régulier

FILTRE DE CHARBON DE BOIS ACTIVÉ

Belmont
PAR BENSON & HEDGES

FILTRE



AVIS: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.



TRECO inc.
CENTRE INDUSTRIEL ST-ROMUALD
CO. LÉVIS — QUÉBEC P.Q.
TEL: area - 418 - région 839-8861

pourquoi pas

Si vous désirez recevoir notre dépliant en
couleur veuillez envoyer 50¢
For a complete colour folder, please mail
50¢ to...



BÂTIMENTS ANCIENS

Texte et photos de Jean Bélisle

le dernier saut de la rivière

Le voyageur d'autrefois qui descendait la rivière Ska8anoti, son canot rempli ras bord de fourrures, devait passer par une série de sauts très difficiles. Pourtant, à mi-chemin sur la rivière, il pouvait se reposer. En effet, à la hauteur de l'île de la Visitation, sur la rive droite, s'élevait l'établissement fortifié des seigneurs sulpiciens. C'est à partir de cet établissement nommé "Fort Lorette" que le village du Sault au Récollet allait se former et évoluer. En 1918, il fut annexé à la ville de Montréal; vers 1929, le barrage sur la rivière des Prairies de la *Montreal Island & Power* fit disparaître les fameux rapides qui avaient donné le

nom au village. En 1969, la construction du pont Papineau coupa l'ancien village en deux. Malgré tous ces avatars, le Sault a su garder sa personnalité campagnarde, ce qui en fait un coin unique de la ville de Montréal.

De nos jours, il est très facile de se rendre au Sault. A dix minutes de la station de métro Henri-Bourassa, l'ancien village n'est plus isolé. L'extrémité nord de la rue Papineau le traverse juste à la hauteur de l'église. Toutes les anciennes montées qui, autrefois, servaient de routes d'accès existent toujours: la montée Saint-Laurent, la montée Saint-Michel et le chemin du roi (boul. Gouin).

Le nom du village vient de ce qu'en 1625, le Père Viel et un néophyte, Au-haitsiq, furent noyés au dernier Sault; depuis lors, le dernier saut de la rivière des Prairies prit le nom de Sault au Récollet.

Le village se développa autour de deux pôles qui existent encore aujourd'hui. Le premier pôle se forma autour du fort Lorette, de la chapelle attenante et, en 1749, de l'église. Nous remarquerons que ce pôle s'attacha à une vocation religieuse dès le début. Le second pôle s'orienta par contre, sur un aspect de la vie plus profane, soit le plan économique, en groupant les trois moulins à eau du village, le pressoir à

Abstraction faite de la galerie et de la lucarne de style victorien, cette maison d'esprit français date de 1790. Une des rares maisons du saut à avoir conservé intact son environnement.

la
maison
Thomas
Sutton

le moulin Ce moulin, situé sur la digue des seigneurs sulpiciens (1726), continue depuis plus de deux cents ans à être en opération.



cidre et les fermes des Sulpiciens.

Que reste-t-il aujourd'hui de ce village qui groupa, à une certaine époque, toutes les caractéristiques du village québécois-type? Malgré l'usure du temps, le Sault a su conserver la majorité de ses édifices qui en firent l'endroit où se réalisa une synthèse des grandes tendances de notre architecture ancienne.

Le fort construit par Vachon de Belmont, directeur des Sulpiciens, en 1696, ne nous est connu que par un plan de 1850 et par plusieurs photographies de la poudrière; ce dernier vestige disparut vers 1928. La rue Fort-Lorette conduit au site du fort mais, au niveau du sol, il n'y a plus rien de visible.

L'église, cependant, existe toujours. Une description ne vaut pas une visite, mais disons que, malgré une façade de 1850, c'est bien une église de 1749 que nous retrouvons et, qui plus est, cette église est du type à la Récollette, c'est-à-dire sans transept et avec un chœur terminé par un mur plat. L'église du Sault est une des très rares églises de ce type à nous être parvenue intacte. La sculpture groupe des oeuvres des meilleurs sculpteurs de la région montréalaise, soit les Liébert, Quevillon et Fleury-David.

Des maisons avoisinant l'église, no-

tons la maison Dumouchel. Avec ses deux murs coupe-feu, sa façade en pierre de taille et sa galerie, elle est un bon exemple de la maison montréalaise du début XIXe siècle. Nous remarquons que la cuisine d'été est placée perpendiculairement à la maison proprement dite: ce type d'agencement pourrait venir de la Nouvelle-Angleterre. On notera que, vers 1700, le Sault comptait sur son territoire plusieurs des prisonniers faits au cours des raids sur la Nouvelle-Angleterre. Peut-être y eut-il influence?

En face de la maison Dumouchel, nous apercevons la maison Mainville, datant probablement de 1845; elle présente, selon moi, un des plus jolis exemples de bâtiment dit "cottage anglo-normand" du Québec. Cette maison se caractérise par son plan carré et son grand toit en pavillon débordant le mur pour former la galerie. Un peu plus loin, du côté gauche du boulevard, cachée dans la neige, apparaît la maison Thomas Sutton, datant de 1790. C'est, pour une maison de pierre, le meilleur exemple au Sault de la maison d'esprit français: toit aigu sans débordement, une cheminée à chacun des deux murs pignons et murs crépis.

Empruntons la rue du Pont. Nous arrivons en face d'un bâtiment de pierre, peint en blanc: il s'agit d'un des trois

moulins des Sulpiciens, le seul qui nous reste. Vraisemblablement, en 1750, ce moulin servait à carder, mais comme toute sa machinerie a disparu, il est très difficile de juger de son utilisation.

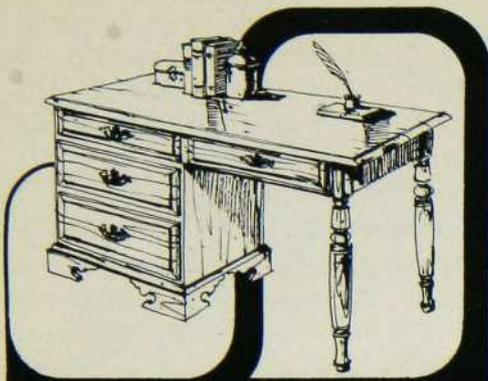
Nous trouvons, sur la rue du Pressoir, un exemple très rare de maison en colombage pierroté. Bien que passablement abîmée, cette maison est le seul spécimen connu à ce jour où les colombages sont très espacés, contrairement à celle de Rimouski où ils sont très rapprochés (voir Décormag, novembre '73, vol. 2 no 3, page 32). Nous croyons avoir trouvé ici la plus ancienne maison du Sault. Vraisemblablement, cette maison de ferme des seigneurs daterait d'avant 1731. Actuellement, cette maison, de l'extérieur, n'offre aucun intérêt; il faut qu'elle soit restaurée pour permettre aux visiteurs d'en comprendre le mode de construction.

Le Sault, après avoir été oublié par la majorité des gens, commence à se réveiller. Les "villageois" se posent des questions sur leur "village" et c'est tant mieux. Souhaitons que les différents paliers de gouvernements prennent également conscience de l'existence, sur l'île de Montréal, au coeur même de la ville du même nom, d'un ensemble rural ancien qui ne demande qu'à revivre.

Construite vers 1800 par la famille la Pigeon, cette maison servit de résidence au graveur Albert Dumouchel. A l'arrière, dans une maison de pièce sur pièce, se trouvait son atelier.

L'église C'est sur ce terrain que commença l'histoire du sault. Sur la gauche s'élevait, vers 1698, le fort Lorette. L'église, avec sa façade à deux tours de 1850, sert depuis de point de repère pour la population locale.





Fascination et romantisme du passé, grâce et beauté inaltérables qui rappellent l'histoire d'une nation. Par sa taille et ses proportions, ce meuble convient parfaitement à l'architecture contemporaine et ajoute un cachet spécial...
... Et nos prix sont réalistes, à la portée du budget familial.



4225, rue de la Roche
MONTRÉAL

521-2192

UNE RÉALITÉ LA TECHNIQUE



CUISINE - **TECNA** -

Seul "CUISINE TECNA" peut exécuter des cuisines dont les nouveautés d'équipements intérieurs et la finition extérieure en font les plus modernes et les plus belles cuisines d'aujourd'hui.



Cuisine de classe techniquement parfaite et d'une exceptionnelle beauté.



CUISINE - **TECNA** -

10014, ST-VITAL, MONTRÉAL H1H 4S6

Tél.: 321-9622

UNE CUISINE TECNA, BELLE DEHORS, BELLE DEDANS, BELLE LONGTEMPS

8 décorateurs
pour vous aider
gratuitement



5 PLANCHERS
DE MEUBLES MODERNES

LE MOBILIER
INTERNATIONAL



231, St-Paul, Québec.
Centre d'achats, Place Ste-Foy.

EN EXCLUSIVITÉ



MINI-PRO

NOUVEAUX
"SHOWLITES"

LAMPES DE TERRE, DE TABLE
MURS, TRACK, PLAFOND
DE \$87.00 À \$265.00

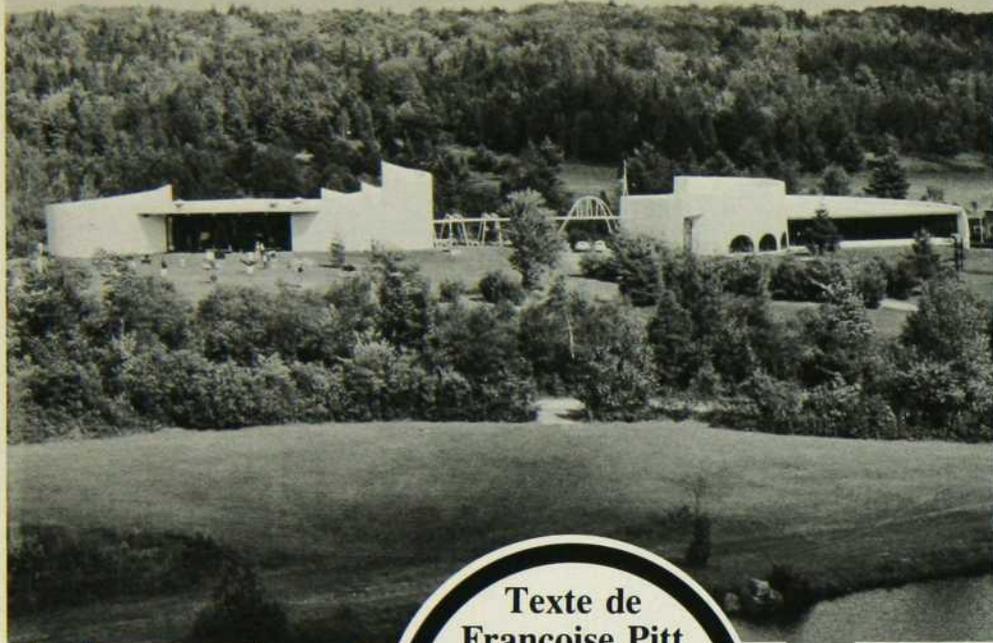
100 RUE DE LA MONTAGNE
FOCUS 866-1893



le citadelle
ensemble de style rustique
disponible seulement en fini antique
c'est-à-dire à l'huile



un meuble de choix, un meuble **Thibault**



Texte de
Françoise Pitt
Photos de
Jean Tremblay
et
Alain Giguère

LE MONT ORFORD ET SES SORTILÈGES

Lorsque, de l'autoroute des cantons de l'est, on aperçoit, dans l'horizon de l'Estrie, le massif du mont Orford, la plus belle des montagnes montérégiennes, une attirance indescriptible nous saisit. Cette contrée, que les vers du poète ont si bien chantée, dilapide tout au long des heures changeantes du temps et des saisons une telle richesse de beauté, un tel réservoir de ressources et de curiosités que nul ne peut rester insensible devant l'étalage de gâteries offertes à l'estivan aussi bien qu'au simple touriste.

les quatre saisons de l'Orford

La montagne si belle eut vite fait de devenir l'objet d'une protection particulière. En effet, vers 1938, à la suite de contributions des municipalités avoisnantes, le parc du mont Orford était officiellement créé et tout son territoire soustrait à la colonisation de même qu'à l'exploitation forestière et minière.

Le parc s'étend dans l'aire climatique de l'érablière laurentienne. Y croissent à leur aise et en beauté l'érable à sucre, le tilleuil, le hêtre, le frêne blanc et la pruche. Il est situé en bordure de la pro-

vince physiographique des Appalaches, ce qui donne à sa topographie une orientation nord-ouest, sud-est. Malgré sa faible superficie (15 milles carrés), le chevreuil y trouve un refuge salutaire et de nombreuses espèces d'oiseaux peuvent y être décelées.

Au mont Orford, pas de saison morte. L'hiver, la station de ski se situe dans un amphithéâtre naturel formé par trois massifs distincts. Sept monte-pentes emportent 5,700 skieurs par heure à des altitudes allant jusqu'à 2,800 pieds. Des sentiers de randonnée pour le ski de fond et la raquette y ont été aménagés pour le plus grand plaisir des amateurs. L'été, c'est le camping — un terrain pouvant recevoir 250 tentes et une cinquantaine de roulottes —, la pêche — les campeurs sont autorisés à taquiner gratuitement la truite dans le lac Stukely —, la natation, le golf, les sentiers d'interprétation de la nature, l'ascension du mont Orford et les nombreuses activités du Centre d'Arts d'Orford. Au printemps, c'est la montée en joyeuses bandes aux érablières éparpillées dans la montagne. Et à l'automne, c'est l'apogée! On fait la queue au télésiège pour s'empiffrer l'oeil

le centre d'arts d'Orford, au milieu de la montagne

A droite, le Pavillon central et à gauche, une partie de la salle de concert. Tous les bâtiments sont en béton blanc et l'oeuvre de l'architecte Paul-Marie Côté, de Chicoutimi.

des dernières flambées d'octobre. Avec Alfred Desrochers, c'est le tour du poète: *Le soir et sa fraîcheur envahissent la plaine. Et l'automne prodigue éparpille son or Sur le sol, sur les bois, sur le ciel. Le décor étale une splendeur féérique, surhumaine.*

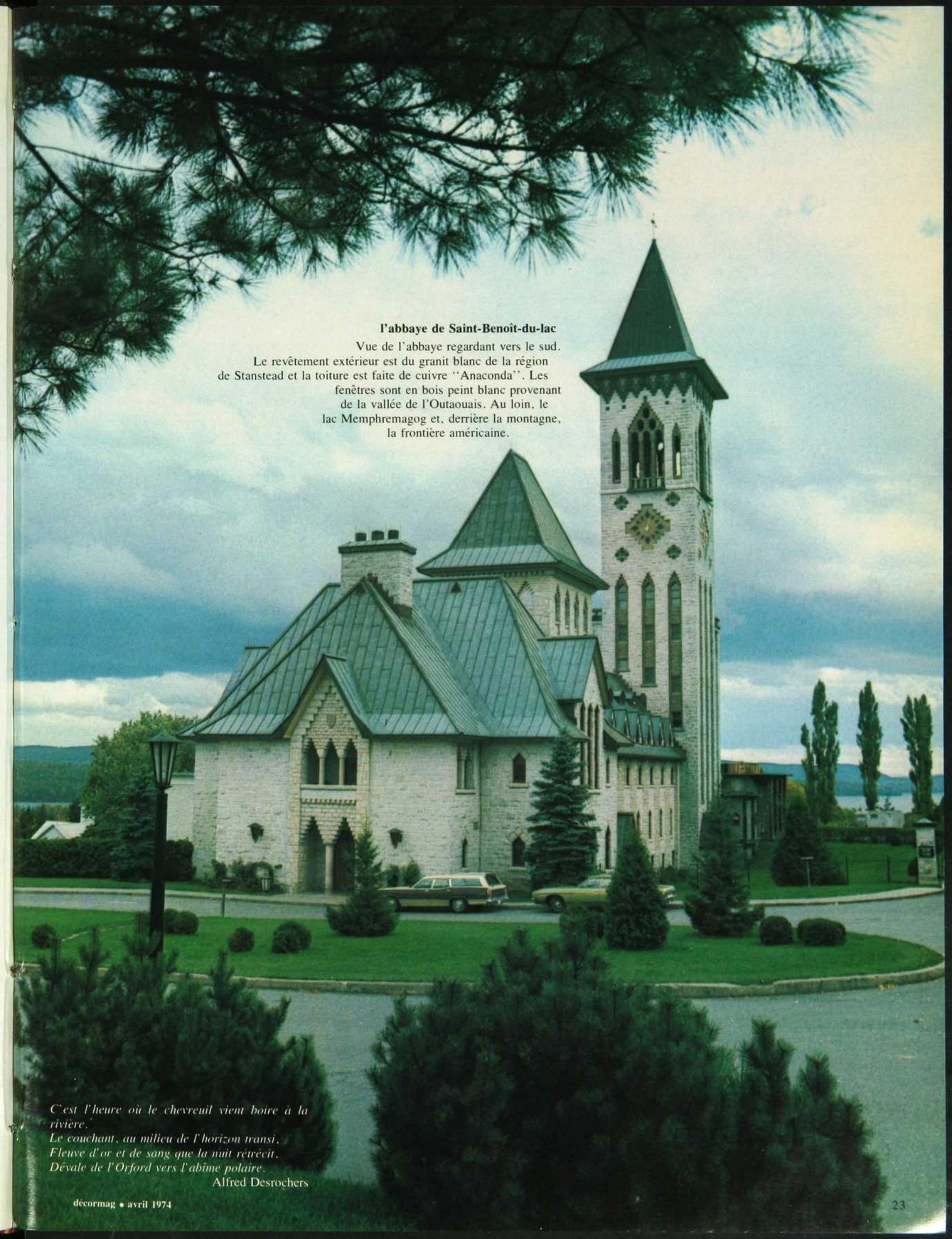
la montagne et la musique

La musique n'est pas le moindre des sortilèges de la montagne. Tout au long de la saison estivale, des centaines de jeunes viennent de partout au Centre d'Arts d'Orford pour y suivre des cours de musique, de théâtre et d'arts visuels.

C'est alors que la montagne devient envoûtante: une sonate au piano, un concerto au violon, une sarabande à la flûte . . . des sentiers de l'Orford sourd cette étrange complainte, discordante et belle à la fois, de la pratique musicale au sein de la grande nature. Maléfice de la beauté vraie des choses: le sifflement du vent ou le chant d'un oiseau fait détonner une mélodie et cela est magnifique!

La réputation des Jeunesses musicales du Canada n'est plus à faire. Fondé en 1949 par un jeune violoniste, Gilles Lefebvre, le mouvement prit rapidement l'ampleur que l'on sait. Les Jeunesses musicales du Canada patronnent plus de 500 concerts par an et envoient des musiciens d'un océan à l'autre, non seulement dans les grandes villes mais dans les coins les plus reculés du pays. Bon nombre d'artistes canadiens connus aujourd'hui dans le monde entier doivent aux Jeunesses musicales d'avoir été le berceau de leur carrière. Qu'il suffise de citer un seul nom, celui de Maureen Forester.

Le Centre d'Arts d'Orford a vu le jour peu de temps après la fondation des Jeunesses musicales du Canada, et cela grâce à la générosité du gouvernement provincial. Deux chalets abandonnés ont été le point de départ de ce magnifique projet. Depuis lors, les bâtiments du Centre d'Arts occupent une superficie de 222 acres dans le parc du mont Orford et forment l'un des plus importants foyers de culture au Canada: une salle de concerts de 500 places, le Pavillon Central et le Pavillon "L'homme et la musique", seul pavillon rapporté de l'Expo 67. Ces trois



l'abbaye de Saint-Benoît-du-lac

Vue de l'abbaye regardant vers le sud.
Le revêtement extérieur est du granit blanc de la région
de Stanstead et la toiture est faite de cuivre "Anaconda". Les
fenêtres sont en bois peint blanc provenant
de la vallée de l'Outaouais. Au loin, le
lac Memphremagog et, derrière la montagne,
la frontière américaine.

*C'est l'heure où le chevreuil vient boire à la
rivière.*

Le couchant, au milieu de l'horizon transi,

Fleuve d'or et de sang que la nuit rétrécit,

Dévale de l'Orford vers l'abîme polaire.

Alfred Desrochers

bâtiments, oeuvre de l'architecte Paul-Marie Côté de Chicoutimi, sont en béton blanc et l'ensemble est un jeu de formes épurées à l'extrême. Au Centre d'Arts d'Orford, les couleurs sont celles de l'été: le blanc pour la verdure.

Les bâtiments principaux comprennent les bureaux administratifs, le studio audio-visuel et la salle de cours, la phonothèque, une salle à manger "L'Harmonie" et une cantine. Trois résidences et les chalets-studios permettent de loger les étudiants, le personnel, les professeurs et les invités. De jolies petites huttes (*style chalet suisse*), disséminées à travers le bois, complètent le domaine. Concerts, conférences, colloques et spectacles audio-visuels sont inscrits au programme du festival d'Orford chaque été. Les arts plastiques occupent une place importante parmi ces activités: une série d'expositions s'échelonnent sans interruption de juin à septembre.

Cet été, le festival d'Orford prendra une importance toute spéciale à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de la fondation des Jeunesses musicales du Canada. Le concert d'ouverture sera donné par l'orchestre du Centre national des Arts, le 29 juin. Les étudiants présenteront des concerts gratuits les jeudis et dimanches soirs et des artistes invités pourront être entendus tous les samedis soirs. Un événement à ne pas manquer: le festival Bach à l'abbaye de Saint-Benoît-du-lac.

sur la route de Saint-Benoît

A l'ombre de l'Orford, à quelque quinze milles du Centre d'Arts et sur la rive nord-ouest du lac Memphremagog,

se dresse, bien droite dans son austère beauté, l'abbaye bénédictine de Saint-Benoît-du-lac.

Fondé en 1912 par des moines français venus de la séculaire abbaye de Saint-Wandrille, doté d'un noviciat en 1924, érigé en Prieuré conventuel en 1935 et élevé en 1952 à la dignité d'abbaye, le monastère de Saint-Benoît-du-lac compte aujourd'hui près d'une soixantaine de moines.

Les débuts de l'abbaye ont été plus qu'héroïques et c'est grâce à un renoncement et à une générosité patiente, de la part des moines d'abord, puis de ceux qui s'intéressèrent au projet d'un temple bénédictin en terre québécoise, que les plans de l'architecte dom Paul Bellot purent prendre forme et s'élaborer dans le temps.

Certes, la construction n'est pas terminée. Depuis 5 ou 6 ans, les travaux ont cessé de perturber la solitude monastique et l'on considère que cela est bien ainsi; on ne veut pas faire de ce lieu un perpétuel chantier. Quand les fonds nécessaires auront renfloué la caisse allouée aux travaux, le chantier s'ouvrira à nouveau et l'aile ouest, la bibliothèque et le futur chapitre parachèveront l'abbaye de Saint-Benoît-du-lac.

Lorsque, au début des années '40, apparut une réforme de l'architecture religieuse au Canada, le moine-architecte dom Paul Bellot en fut le principal artisan. Ici et là surgirent des églises, des couvents, des monastères aux lignes jeunes, pures et harmonieuses qui reposaient de certaines réalisations architecturales moins heureuses dont notre province était malheureusement affublée. A l'époque, le style dom Paul Bellot était un retour à

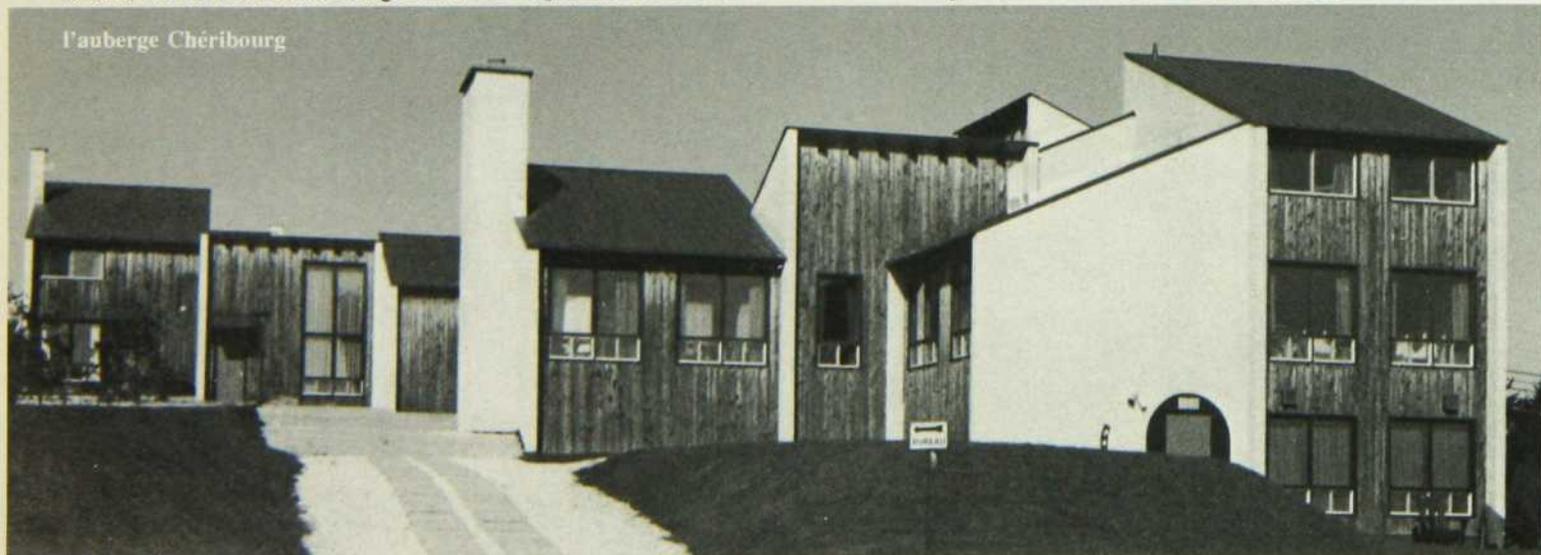
l'architecture humanisée. On laissait enfin tomber le faux gothique et le faux roman, on triangulait les angles. Prônent alors une genèse de formes, l'utilisation astucieuse de la couleur et une influence de l'architecture arabe. Dom Bellot utilise surtout la brique et il en tire un élément décoratif qui souligne les formes au lieu de les masquer. Le plan de Saint-Benoît est un pentagone irrégulier et l'aspect d'ensemble est celui d'un château de France.

Si les églises sont désertées, l'abbaye de Saint-Benoît-du-lac, elle, ne l'est pas. Le dimanche, surtout lorsque l'automne déverse en ce coin de pays le feu et l'or de ses plus beaux tons, on vient d'aussi loin que Montréal pour assister à une messe comme il ne s'en fait plus. La petite chapelle ne suffit pas alors à contenir tout ce monde et c'est dans le futur auditorium de l'abbaye que la messe est concélébrée. Le chant grégorien est toujours à l'honneur chez les moines et, en plus de la messe conventuelle, l'office divin y est chanté sept fois le jour aux heures traditionnelles: celle de l'aurore, celle du lever du soleil, celles de la troisième, de la sixième et de la neuvième heure romaines, celle du coucher du soleil et celle de la fin du jour.

Le passant solitaire ou celui qui a fui pour un moment la course effrénée de la vie moderne pour venir s'abreuver aux forces de la psalmodie et de la contemplation, retrouve ici un peu de cette paix qui semble avoir disparu du monde où nous sommes. C'est Claudel qui a dit, en parlant de tous les moines obscurs qui ont illustré de leur sagesse l'Eglise et la civilisation: "Ces heureux disciples, de qui, sans parole, émane, comme quelqu'un qui dit oui, le consentement à la paix."

Construite il y a trois ans, cette auberge de style campagnard s'est voulue un refuge pour les citadins. Planches de bois de pruche brute laissées au naturel, toit en acier émaillé orange et murs en maçonnerie recouverts de

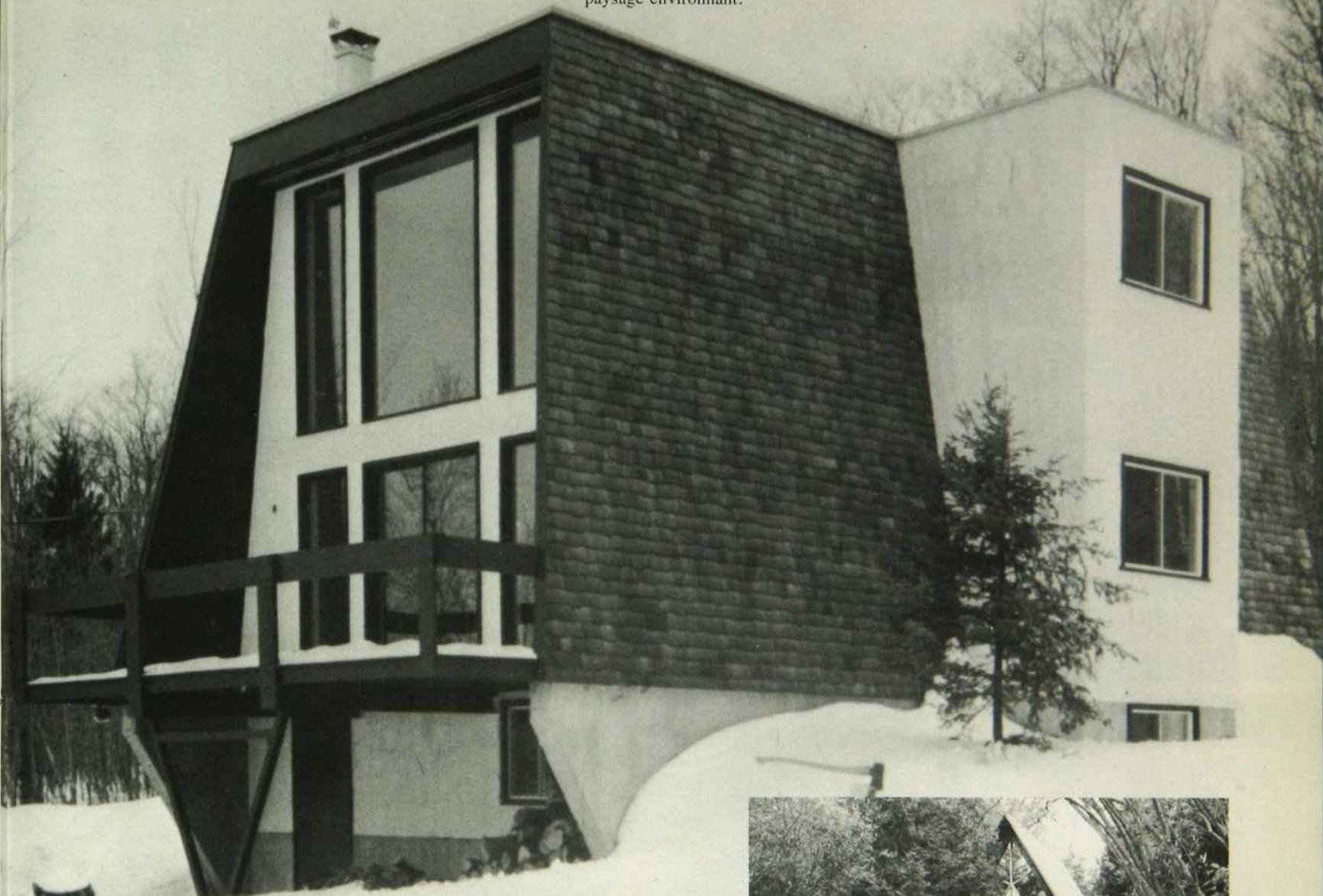
stuc blanc. Conçue pour accommoder les vacanciers d'hiver, l'auberge est située aux limites du parc du mont Orford, avec vue sur les pistes de ski. Une conception de Camille Garand de Sherbrooke.



l'auberge Chéribourg

une maison de l'étang aux cerises

Conçue en fonction de la montagne. En bardeaux de cèdre de la colombie et stuc blanc, avec de grandes fenêtres pour admirer à plein les quatre saisons du paysage environnant.



un chalet-studio

Quarante-cinq de ces petites huttes sont disséminées dans les bois tout autour du Centre d'Arts d'Orford. On les appelle "ut" du nom ancien de la première note de la gamme et elles abritent les pratiques de tous les jeunes qui se rendent au mont Orford pour y suivre une session intense de musique, de juin à septembre.



deux intérieurs de l'étang aux cerises

- 1 — Cet escalier appartient à la maison aux bardeaux de cèdre. Des étagères pour diffuser la lumière et continuer la nature dans la maison, des planches de pin nouveaux laissées au naturel. Le berceau, décapé pour la fillette de la famille qui y range sa collection de poupées, provient de l'Islet. Catalogne de Trois-Pistoles. Un petit coin éclairé de bois et de verdure.
- 3 — Le foyer de brique est une conception de l'architecte Marcel Gagné. On y a ajouté un petit four barbecue que l'on ferme avec une porte de vieille fournaise trouvée dans les alentours. Les poutres proviennent d'une ancienne grange. Au-dessus du foyer, un fusain de Madeleine Audette, de Magog. Tapis et afghan faits main. Les tissus de l'abat-jour et des tentures sont confectionnés d'un coton lavable qui donne l'impression de la laine tissée. Cette maison a été construite à partir de trois chalets

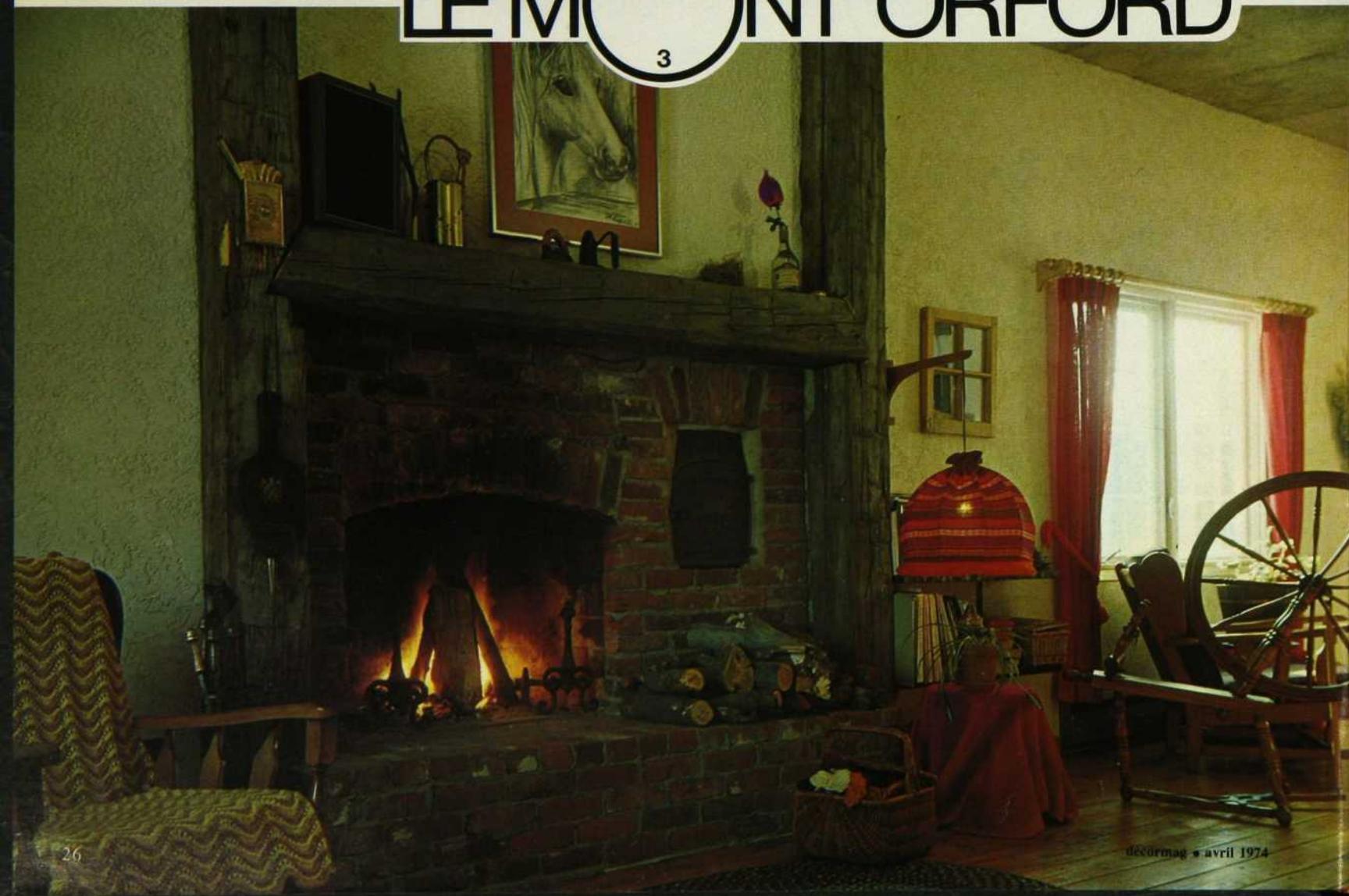
désuets du camp des Jeunesses Musicales; démontés, ils ont été transportés à l'étang aux cerises, en bordure du parc du mont Orford, et joints bout à bout.

le cloître de l'hôtellerie de Saint-Benoît-du-lac

- 2 Le moine-architecte, dom Claude-Marie Côté, a continué ici l'oeuvre de dom Bellot. Ce cloître est une réminiscence de l'architecture arabe. Au sol, un carrelage de céramique française aux couleurs variées. La brique du mur est d'un jaune pâle et a été faite avec de la terre provenant des Etats-Unis. Les arcs ont été conçus au moyen du nombre d'or et l'élément décoratif, au sommet de l'arc, est constitué de briques de couleur tête-de-nègre. A la brique qui encadre les fenêtres s'ajoute un autre élément décoratif: des rangées de briques de couleurs brun tabac, rouge et noire.



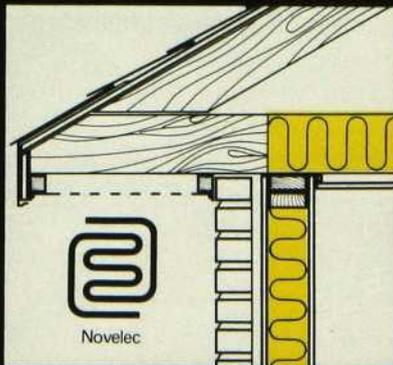
1 2
LE MONT ORFORD
3



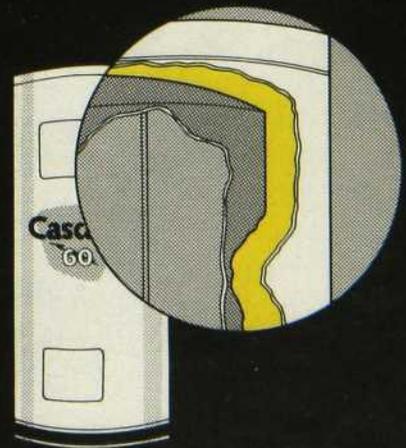
la bonne façon d'utiliser l'énergie électrique du Québec

Certains facteurs sont venus récemment accentuer l'intérêt du public pour l'électricité. Face à cette réalité nouvelle, il y a lieu de faire preuve de prudence et de songer davantage à "assurer l'avenir" de l'électricité. Certes, nos installations sont conçues en vue de satisfaire les besoins actuels et futurs des Québécois. Cependant, ces prévisions, établies en fonction d'un rythme normal de croissance, risquent d'être faussées par une utilisation inconsidérée de l'énergie électrique.

C'est pourquoi nous vous recommandons des appareils et des installations qui garantissent une consommation limitée à vos besoins, sans gaspillage d'énergie.



Les chauffe-eau CASCADE et les maisons NOVELEC en sont des exemples. Dans ces deux cas, des normes rigides d'isolation réduisent au minimum les pertes de chaleur, diminuent, par conséquent, la consommation d'énergie et représentent en même temps, pour vous, une économie appréciable.



Hydro-Québec

LES SALLES

Texte de Marc Bellanger

Parmi toutes les pièces de l'habitation, la salle de bains semble être celle à laquelle on accorde généralement le moins d'attention, le lieu que l'on aménage et décore en dernier ou qui reste tel qu'on le trouve en arrivant. C'est pourtant la seule partie du logis que tous les occupants sans exception utilisent d'une façon quotidienne. Bien sûr, ce n'est pas un lieu où l'on reçoit mais qu'on le veuille ou non, matin et soir, on l'utilise. Et puis pour beaucoup, prendre un bain, c'est aussi se délasser, et cela peut même devenir un des moments agréables de la journée si le cadre s'y prête, si l'endroit est confortable et bien conçu. Une bonne conception des diverses fonctions de la salle de bains est essentielle, mais même cette conception varie avec les individus, et de plus, il reste à choisir un grand nombre d'éléments — matériaux, accessoires, couleurs, formes — qui vont déterminer vraiment le caractère de l'endroit et permettre à l'utilisateur de décider de son cadre de vie.

la conception et les bonnes dimensions

Il est préférable de commencer par bien soigner la **conception** de la salle de bains; c'est-à-dire faire en sorte que l'espace total perde le moins possible de place avec les fonctions et en garde le plus possible pour les dégagements, pour les mouvements, les circulations. Chaque élément en lui-même doit correspondre parfaitement aux services qu'on en attend et les installations ne doivent pas se gêner entre elles. Quand on sait la quantité d'accessoires qui peuvent occuper ce genre d'endroit, il faut que chaque objet ait sa place déterminée. Ces différentes préoccupations matérielles évitent bien souvent de s'énerver inu-

tilement, alors qu'on ne fait que commencer la journée.

Tout d'abord, *quels éléments faut-il réunir dans une même pièce?* Faut-il, par exemple, séparer le cabinet d'aisances du reste de la salle de bains? En fait, cela dépend de la place et de la disposition des lieux et ceux qui le peuvent séparent ces deux commodités. La raison principale est l'utilisation simultanée de ces deux espaces, et dans le cas de familles comportant plusieurs enfants, cela se présente assez souvent. La deuxième raison serait



Les tuiles brunes et nuancées se prolongent sur le mur du bain et créent une ambiance chaude et intime. On peut noter la discrétion des panneaux de verre qui isolent le bain.

d'ordre hygiénique, mais est de moindre importance si le traitement du cabinet d'aisances est bien étudié. D'autre part, une autre division de la salle de bains consiste à disposer dans un premier espace, un lavabo et des rangements, et dans le second, la baignoire, le cabinet d'aisances et un lavabo. On peut accéder au premier espace même si le second est occupé.

En ce qui concerne la **dimension** de la salle de bains, c'est devenu une coutume de la part des architectes, de la concevoir minuscule, et ceci pour des raisons principalement économiques. Sans conférer à cet espace le volume d'une salle de séjour, il faut tout de même lui laisser des dimensions suffisantes pour lui donner une autre apparence que celle d'un laboratoire de nettoyage. Bien souvent, il faut se coincer dans un angle pour pouvoir fermer la porte, ou alors, le lavabo est presque au-dessus du cabinet d'aisances, ou bien la baignoire mesure 4 pieds de long... Cependant, des locataires ne peuvent qu'accepter la taille des pièces. C'est pourquoi la solution, dans les conditions actuelles, va consister à tirer parti de ce qu'on a.

les éléments principaux

Tout d'abord, les **lavabos**. Il en existe une variété assez grande pour que chacun puisse trouver son bonheur. Des catalogues très bien faits en donnent les caractéristiques, de même que de tous les autres appareils sanitaires. Un des paramètres importants du lavabo est la hauteur. Quand il n'y a qu'un usager, aucun problème. Mais dans le cas d'une famille, les tailles varient énormément. Les lavabos conçus spécialement pour les jeunes enfants sont rares actuellement; cela pourrait être un bon domaine à innover, car les enfants sont très souvent soumis à une toute autre échelle que la leur. Un avantage immédiat serait qu'ils puissent très tôt se laver seuls, libérant ainsi les parents. Mais puisqu'il faut s'adapter, il est possible de leur installer une sorte de petit escabeau sur lequel, une fois montés, ils seraient à bonne hauteur. Cet escabeau pourrait être assez léger

DE BAINS

Photos de Jean Lessard et Jean Tremblay

pour être déplacé par l'enfant, et recouvert d'un matériau non glissant; rien n'empêche de s'en servir également comme tabouret. En fait, l'usage de deux lavabos, dans la même pièce, commence à se répandre. Cela résout les problèmes d'emplois simultanés: monsieur peut se raser tranquillement pendant que madame se maquille.

Il existe un grand choix de **cabinets d'aisances**, principalement un grand choix dans les dimensions. On peut s'assurer à l'achat de la qualité du mécanisme de la chasse d'eau et de son silence, ce qui est appréciable, la nuit surtout. Vous pouvez très facilement vous renseigner dans les documentations des fabricants.

Quant à la **baignoire**, elle occupe généralement la largeur de la salle de bains. Mais il existe de nombreuses autres façons de l'installer: l'encastrer dans le sol si l'épaisseur du plancher le permet — rendant son accès plus facile et modifiant sensiblement les volumes de la pièce — ou bien l'insérer dans une alcôve à demi-dissimulée par des rideaux, utilisant les remplissages latéraux comme rangements. Il est possible également, si la salle de bains est assez grande, d'en surélever toute une partie, créant ainsi comme un second plancher, affleurant les bords de la baignoire, qui se trouve encastrée. Enfin, même dans un espace réduit, il est souvent intéressant d'aménager un alignement de banquettes, par exemple dans le plan du bord supérieur de la baignoire, et là encore, cela permet d'obtenir des espaces de rangements, sous les banquettes. Un moyen simple de modifier l'aspect de la baignoire consiste à mettre des carreaux de faïence sur les côtés. Des couleurs assez sombres peuvent agréablement contraster avec le blanc de la baignoire.

Il est rare de rencontrer une **douche** et une **baignoire** dans la même salle de bains. Plus fréquemment, la douche se trouve dans la baignoire et un rideau em-

pêche l'eau de se répandre dans la pièce. Là, l'élément important va être le rideau de douche, et il faudra parfaitement l'ajuster avec le socle de douche, ou la baignoire, de façon à éviter les inondations catastrophiques. Des systèmes sont maintenant commercialisés; ils consistent en une sorte de cage de verre entourant la baignoire, et permettent de prendre une douche sans souci d'éclaboussures. Ces installations comportent des panneaux mobiles, libérant une grande ouverture pour l'accès à la baignoire.



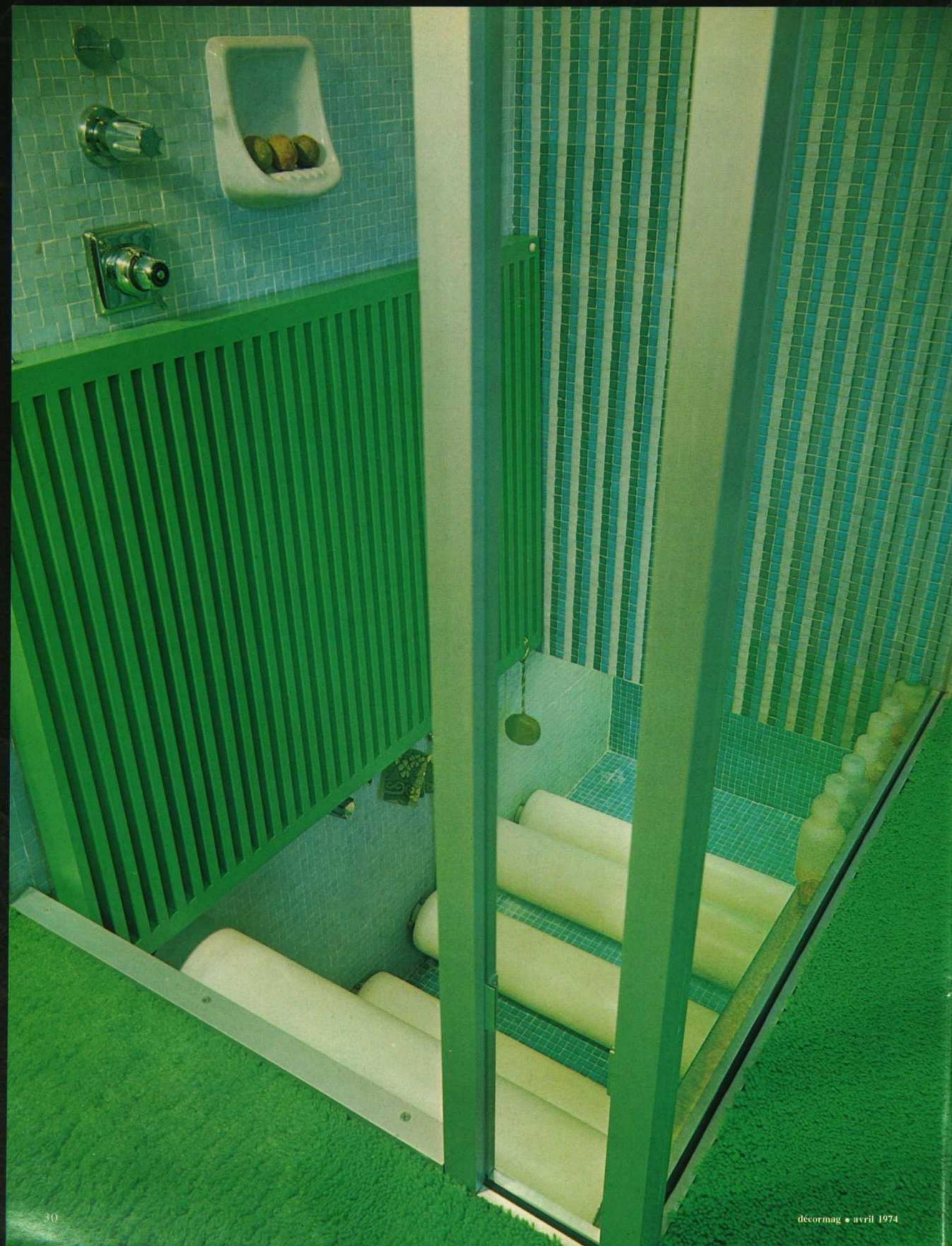
Baignoire de verre et marbre italien. Au mur, carreaux de céramique bleue joints par du ciment teinté bleu. Les rideaux sont des billes de plastique. La robinetterie est plaquée or. Le tapis est de laine.

Le **bidet** — très peu utilisé au Québec — est-il vraiment indispensable? A vrai dire, la réponse appartient à chacun, et là encore, on ne dispose pas toujours de la place nécessaire pour en faire installer un. Mais cet appareil sanitaire est d'utilisation extrêmement pratique et ceux qui le possèdent en sont souvent très satisfaits. Ses dimensions varient en sur-

face et en hauteur, selon la convenance, et il peut être utilisé par les enfants.

les accessoires

Maintenant une foule d'**accessoires** prennent place autour de ces éléments principaux. D'abord l'**armoire de toilette**, située généralement au-dessus du lavabo, et recouverte d'un miroir. Il faut veiller à ce qu'elle ne s'avance pas trop, car cela peut gêner certains mouvements. L'idéal serait de pouvoir l'encastrer, ou d'éloigner un peu plus le lavabo du mur. Les miroirs doubles ou triples sont souvent appréciés. L'armoire doit pouvoir contenir tous les flacons, tubes, peignes, brosses à dents, etc. de façon à éviter que les objets ne traînent et ne soient renversés. Certaines armoires sont maintenant placées assez bas au-dessus du lavabo et mesurent entre 6 et 10 pouces seulement de hauteur. Le miroir se trouve alors au-dessus de l'armoire de toilette, et en retrait, contre le mur. En plus de l'armoire de toilette, qui peut contenir des objets courants et peu volumineux, il est très utile d'installer d'autres rangements dans la salle de bains. Ces espaces de rangements servent pour le stockage du linge de toilette, pour la pharmacie, pour les produits d'entretien, etc. Comme la forme de ces espaces est assez peu contraignante, on peut se servir des recoins ou des endroits situés loin des mouvements habituels, dans la salle de bains. On peut aussi se servir des espaces de rangements pour créer une sorte d'alcôve pour la baignoire. Des tablettes en verre ou en un quelconque matériau joueront le rôle d'éléments décoratifs, si on y dispose des flacons ou des objets de formes et de couleurs intéressantes. Enfin, le rangement peut être mobile, et se trouver par exemple dans une sorte de coffre,



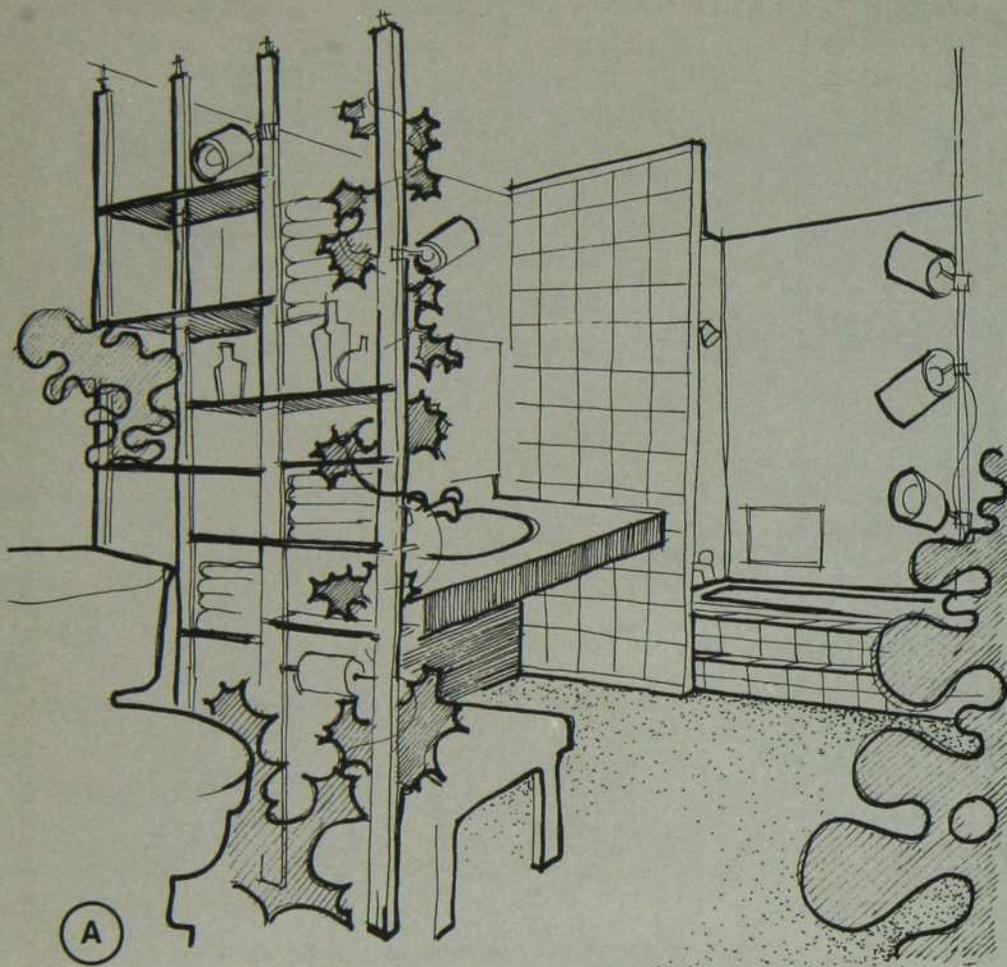
1 La baignoire, très grande, d'inspiration romaine, est encastrée dans le plancher. Au fond, des tubes d'aluminium recouverts de mousse vinyliée servent de support. Ils ne bougent pas et permettent une position du corps très confortable. La mousse est du même type que celle utilisée pour les tapis de gymnase. Pour prendre une douche, on baisse le panneau qui ferme la baignoire et devient plancher. Le carrelage est fait de tuiles de verre italiennes. La robinetterie est d'argent. Au plancher, un tapis synthétique à longs poils.

2 Un plafond suspendu et des lattes de frêne huilé confèrent à la pièce le charme pittoresque d'un bain sauna. Remarquez la porte coulissante, elle se plie en petites bandes qui s'attachent pour faciliter l'accès au bain. (porte showerfold de Canadian Gypsum). Au sol, un tapis de Crossley Karastan. (Décor de Normand Lemieux)

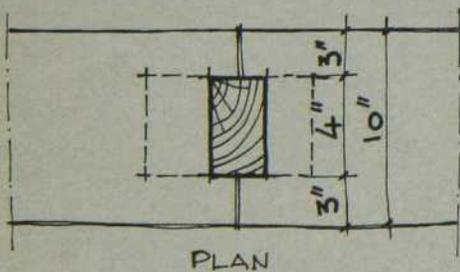
3 Dans un style moderne et dénudé, les salles de bains de Habitat '67 se distinguent par la sobriété de leurs lignes et la clarté dans le jeu des volumes (coques de plastique).

4 Dans une tonalité gris-bleu, le parti-pris de réflexions de toutes sortes donne l'impression stimulante d'une pièce sans dimensions. La présence des tableaux, bien exprimée, accentue cette sensation d'irréel.

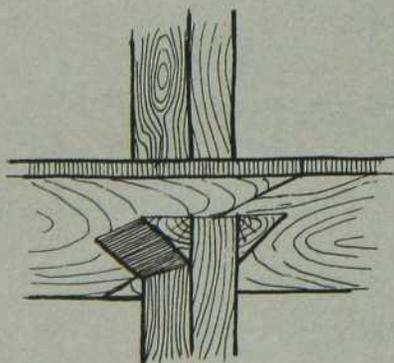




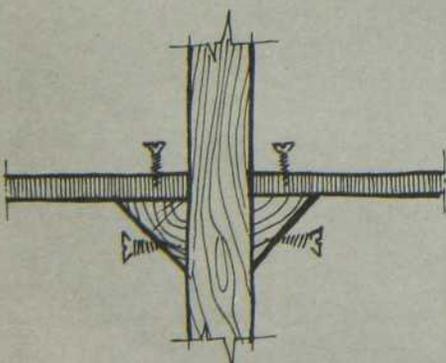
servant également de siège. En ce qui concerne les porte-serviettes, ils peuvent être larges, pour un bon séchage, et très accessibles. Le porte-savon sera situé de façon à ne pas s'égoutter sur le sol. Celui de la baignoire peut facilement être encastré dans le mur, ce qui évite de s'y cogner, tout le rendant accessible. L'emplacement du papier hygiénique mérite d'être bien étudié, de façon à faciliter l'utilisation; on évite ainsi des contorsions de toutes sortes pour un malheureux bout de papier. Des catalogues d'accessoires sont disponibles, notamment chez **Crane et Manhattan/Products Inc.** La robinetterie offre, par exemple, une grande variété de choix. Les modèles simples et élégants sont préférables aux systèmes compliqués et lourds. Une petite poubelle est souvent utile dans la salle de bains, ainsi qu'un ou deux cendriers bien placés qui éviteront de brûler certains matériaux fragiles, ou de salir le sol. Enfin, les inondations n'ont pas lieu tous les jours, mais on peut très facilement éviter les grosses catastrophes en prévoyant un écoulement d'eau dans un des coins de la pièce.



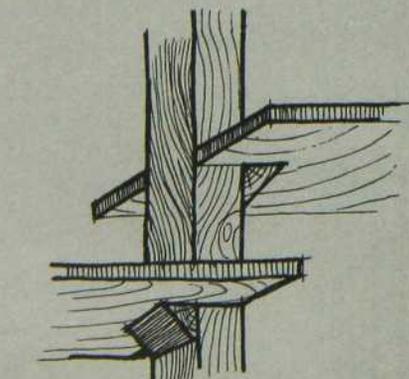
PLAN



PERSPECTIVE ASSEMBLAGE SIMPLE



COUPE



PERSPECTIVE ASSEMBLAGE DOUBLE

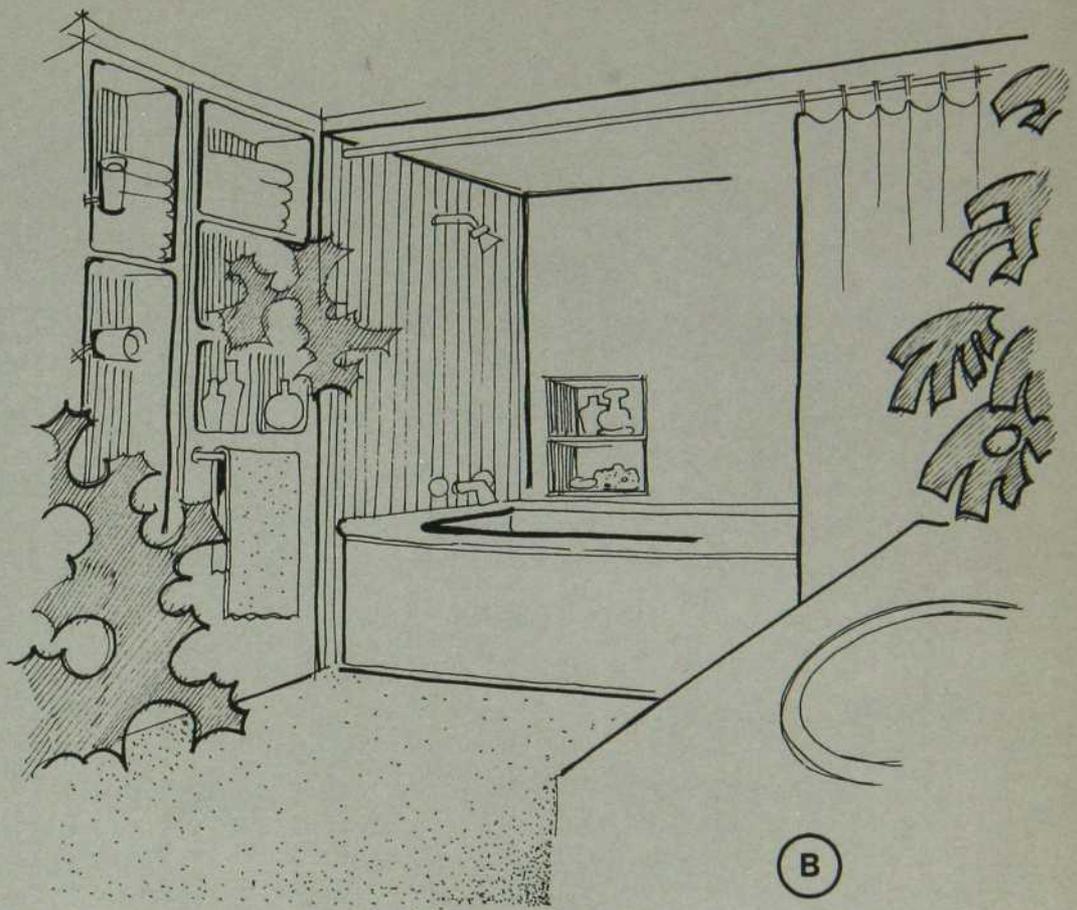


un lieu accueillant et confortable

Tout cet aspect fonctionnel de la salle de bains ne la personnalise pas vraiment, et il reste encore beaucoup de choses à choisir et à aménager avant d'en faire un *lieu accueillant et confortable*. Les **matériaux**, d'abord, sont importants, car ils concernent et l'entretien et le confort: plaisir de la vue et du toucher. L'usage de matières lavables est indispensable, et on en trouve de toutes sortes. Le tapis, par exemple, peut se choisir tout à fait lavable, et être bien agréable dans un endroit où l'on marche souvent pieds nus. La céramique, un peu plus dure et froide au contact, constitue également un matériau idéal, facile à entretenir, et séchant rapidement. Le choix des coloris et du fini des carreaux est déterminant et contribue grandement à l'ambiance générale de la pièce. La tuile rouge, aux demi-teintes variées, peut s'employer d'une façon originale: elles peuvent donner un charme

tout à fait rustique à la salle de bains. Enfin, le linoléum demeure un matériau moins onéreux et qui peut être très adroitement utilisé, mais l'entretien peut poser des problèmes. Sur les murs, on peut appliquer peinture ou tapisserie, cette dernière pouvant apporter une richesse de motifs qui contrasteront avec les teintes claires et unies des appareils sanitaires. Les peintures à utiliser seront imperméables. Il existe des peintures plastiques qui possèdent un très beau fini.

Faut-il choisir les appareils sanitaires en céramique ou en plastique? Le matériel traditionnel est la céramique (faïence, grès émaillé, ou porcelaine vitrifiée); le plastique s'est bien répandu. Si le plastique revient moins cher, la céramique, elle, s'altère moins que le plastique au fil des années, mais elle peut s'écailler plus facilement. Quant aux salles de bains plastiques monobloc, elles existent sur le marché et représentent une solution intéressante, surtout par son aspect de produit industrialisé, mais il faut alors être très exigeant sur la qualité des plastiques et des joints utilisés.



l'éclairage naturel et artificiel

L'éclairage de la salle de bains est souvent uniquement artificiel, pour la simple raison qu'on relègue cet espace au centre des habitations, ou qu'on leur prévoit de minuscules ouvertures. Il faut, bien sûr, à ce niveau, resituer la salle de bains dans le contexte de la conception globale du logement, mais lorsqu'on peut l'éclairer par la lumière naturelle, il ne faut pas hésiter à le faire: prendre un bain sous les rayons d'un soleil de décembre peut avoir, à Montréal, beaucoup de charme. Il est vrai qu'on utilise plutôt la salle de bains le matin tôt et le soir. De plus, certaines activités, comme le rasage et le maquillage, nécessitent des éclairages particulièrement bien adaptés. Le miroir du lavabo peut donc être muni d'un bon éclairage indirect, de façon à ne pas éblouir et être indépendant des autres sources de lumière de la pièce. Par contre, le bain se passe facilement d'un éclairage intense et il est possible d'imaginer une plus grande fantaisie dans



Croquis "A"

Ce type de séparation est des plus simples à réaliser. Il suffit d'attacher des colombages de 2 x 4, de les disposer verticalement à intervalles réguliers (30 à 36 pouces), et de répartir entre eux les étagères au moyen des tasseaux. Ces tasseaux sont vissés latéralement sur le colombage et les étagères sont à leur tour vissées sur les tasseaux. A la place des tasseaux, on peut mettre deux cornières; la liaison est plus discrète, mais l'étagère peut être moins stable.

Croquis "B"

Si l'on veut obtenir l'effet de "niche" pour les étagères situées à gauche du bain, il suffit d'arrondir légèrement les angles et d'épaissir un peu les séparations (qui doivent être pleines), entre les niches. Les matériaux peuvent être le bois, comme revêtement extérieur, et le plâtre à modeler pour l'intérieur des niches. Le bois extérieur peut être recouvert d'un vinyle autocollant, d'une peinture plastifiée ou d'une tapisserie. Des éclairages indirects mettent en valeur les niches.



C'est une atmosphère très animée que le papier peint à fleurs stylisées donne à cette salle de bains coquette. Les serviettes de couleurs vives accentuent le caractère vivant de l'ensemble. Décoration de Jean-Guy Lortie.

1

Salle d'habillage, un corridor étroit qui mène à la salle de bains. A gauche, les garde-robes, tapissées d'un papier Prince de Galles. A droite, un papier argenté, et, comblant l'espace créé par le recul du mur, une série de tablettes de verre, chargées d'objets variés. (Décor de Normand Lemieux)

2

L'utilisation judicieuse des plantes et de la couleur donne à cette salle de bains un dynamisme et une vitalité de bon ton. Les matières, naturelles et chaudes, comme l'osier, le bois, les éponges, enrichissent de façon étonnante l'espace entier.

3



2 3



4 Plastique stratifié (Formica) blanc, mur laqué noir, miroirs, jeu de trois éléments qui fait paraître plus vaste cette petite salle de toilette. L'évier (Crane) particulièrement étroit est la solution pour ces pièces à petites dimensions. Les lampes sont de la compagnie Singer. (Décor de Normand Lemieux)

5 En haut une descente de bain, Fieldcrest, 22" x 36", \$12.50, en vente chez Heany's Linens Limited. A gauche, un ensemble d'accessoires en plastique (se vend en différents coloris). Panier, \$19.95; boîte pour les mouchoirs de papier, \$15.90; porte-serviettes, \$7.95; en vente chez Heany's Linens Limited. Serviette brodée, partie d'un ensemble de Martex; grande serviette, \$12.95; serviette moyenne, \$8.50; petite serviette, \$4.00; en vente chez Heany's Linens Limited. A droite, un ensemble d'accessoires en plastique ocre, jaune et blanc; le panier, \$7.98, la boîte pour mouchoirs de papier, \$5.98; le porte-savon, \$1.98; le verre, \$1.98; en vente à La Baie. Une serviette, partie d'un ensemble de Yves Saint-Laurent (Fieldcrest); la grande serviette \$8.95; la serviette moyenne, \$4.95; la petite serviette, \$1.75; en vente chez Heany's Linens Limited. Au centre une serviette partie d'un ensemble de Tex-Made; la grande serviette, \$4.49; la serviette moyenne, \$2.79; la petite serviette, \$1.19; en vente à La Baie. Un pèse-personne, \$15.98; en vente à La Baie. Le fond vert de la photo est constitué par une immense serviette de bain de Fieldcrest, 34" x 68", \$13.95; en vente chez Heany's Linens Limited.



4 5





l'éclairage de cet espace, qui peut également servir pour l'ambiance générale de la salle de bains: éclairage encastré dans le mur, éclairage dont l'intensité peut varier, éclairage indirect par petits spots, sur des surfaces colorées, éclairage suspendu, éclairage par plusieurs petites lampes, ce qui peut donner une toute autre proportion et un tout autre volume à la pièce. Il est préférable de prévoir les lampes protégées de l'eau et de l'humidité ambiante et à l'écart des nombreux mouvements que l'on fait dans un tel endroit.



l'importance de la couleur

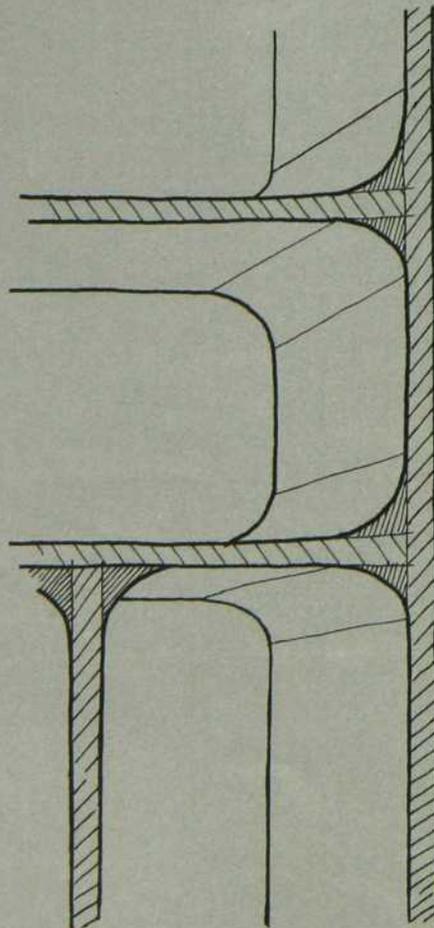
Les couleurs dans une salle de bains jouent un rôle important. Usuellement on utilise des couleurs ternes: bleu pâle, vert pâle, rose pâle, et unies, plus par habitude que par goût. En fait, il suffirait d'un coup de pinceau qui recherche des couleurs plus gaies, ou d'une tapisserie à motifs, pour que la salle de bains change complètement de visage. Comme il s'agit d'un lieu d'activités, les teintes vives peuvent lui apporter un bon dynamisme. Mais tout est permis: la sévérité, le fantastique, l'intime, la poésie. Il faut faire vivre la salle de bains comme les autres pièces. Les plantes vertes peuvent y trouver une place en or et elles contrebalancent assez bien l'aspect froid des appareils sanitaires. On peut les suspendre au gré de l'humeur, mais en évitant d'en faire des obstacles aux activités. Il est intéressant également de disposer les plantes pour séparer 2 ou 3 activités de la salle de bains; les feuilles peuvent servir de diffuseur de lumière grâce à des spots situés au-dessous et dirigés vers le haut.

Il arrive que des installations supplémentaires dans la salle de bains amènent le passage d'un tuyau. Dans ce cas, si on ne peut vraiment pas le dissimuler dans un mur, on peut le faire se confondre au mur en le peignant de la même teinte; mais il peut être intéressant de s'en servir comme une ligne sur un mur, avec ses courbes, en le peignant d'une couleur très contrastée avec le fond, et le tuyau devient presque un élément décoratif.

Pour préserver l'intimité du lieu, les rideaux peuvent être utilisés avec succès.



Cet aménagement peut être réalisé au moyen de planches et tasseaux, avec des détails d'assemblage similaires à ceux des étagères de l'illustration en page 32, les colombages verticaux étant remplacés par des planches d'environ $\frac{3}{4}$ " d'épaisseur. Pour les planches horizontales, il est préférable de ne pas dépasser 3 pieds de longueur, pour $\frac{3}{4}$ " d'épaisseur. La tranche des planches horizontales et verticales sera peinte soigneusement, après avoir comblé les interstices des assemblages par du plâtre à modeler.



Leur couleur apporte un bon élément vertical dans la pièce, et la texture enrichit l'ensemble. Bien sûr, la salle de bains est un lieu utilitaire, mais rien n'empêche d'y accrocher un tableau, ou de disposer des objets décoratifs sur une tablette, des flacons de cristal, un poudrier ancien, un brûle-parfum en cuivre.



un choix judicieux

Comme vous pouvez le voir, le bon fonctionnement de la salle de bains et son caractère dépendent d'un grand nombre d'éléments. Naturellement, on ne peut pas toujours réunir toutes les conditions idéales et il faut donner un *ordre de priorité* à certains éléments. Cet ordre d'importance doit dépendre entièrement des goûts et des modes de vie des usagers et cet aspect de la personnalisation prend ses sources dans des domaines qui vont des origines culturelles jusqu'aux caractéristiques physiques de l'utilisateur (taille, gestes habituels, etc.). Enfin, la décoration de la salle de bains se situe avant tout dans le choix judicieux et harmonieux des accessoires, des matériaux, des couleurs et de l'éclairage.



Dans une salle de bains aux riches tons d'orangé, se détache la simplicité des accessoires conçus par Crane. La tuile est de la compagnie Ramca.

L'ambiance bleutée de cette salle de bains invite naturellement à la détente et au repos. Le bain en mosaïque bleue, légèrement encastré, se détache avec finesse sur le fond blanc des murs.



LES

Texte et recherche:
Daniel Girardeau
Photos de Jean Lessard

RADIATEURS

8





1

Non pas ceux de Marc Favreau: "Assis dans leurs coins, bien chauds, les radiateurs (réalisateurs) de la petite boîte dorment." Ceux que l'on vous propose aujourd'hui sont des compagnons précieux pour les longs jours d'hiver. Ceux-là, il faut savoir les habiller avec goût. Pour ce faire, Décormag vous présente sa collection "Chaleur et Beauté."

La mode a fait de grands pas. Nous avons les *prêts-à-porter* ou *prêts-à-poser*. Aussi les plinthes électriques, le mince panneau chauffant, voire même des sols complets chauffés. Il y a aussi l'air chaud sous pression (système très discret), l'infra-rouge et, bien sûr, certaines nouveautés européennes qui ne sont pas encore sur le marché canadien.

Ceux d'entre vous qui ne laissent pas tomber les vieux copains vont se laisser prendre à nos suggestions, non pas tellement pour camoufler les radiateurs, mais pour en tirer l'effet le plus intéressant. Voyons un peu d'abord comment ils

fonctionnent. En général, le radiateur en fonte chauffe par radiation. S'il est encastré, il chauffe par convection. La gaine doit favoriser la circulation d'air: une entrée d'air au sol et une sortie au sommet. Un cache-radiateur peut très bien être muni d'un tiroir humidificateur.

Dans la garde-robe cache-radiateurs il y a sûrement une solution pour vous. Les matériaux à utiliser sont nombreux: bois, osier, métal, marbre, peinture, tissu. Le radiateur peut devenir classique, surréaliste, style autre époque, utilitaire s'il est intégré dans une étagère, un meuble ou une desserte.

Aussi, ce bon vieux radiateur ne vous rappelle-t-il pas un temps passé, un chaud confort, là où la chatte de grand-mère se perchait pour méditer tout en observant la circulation à travers les carreaux de la fenêtre? Moi, j'y déposais mes mitaines mouillées, mes bas de laine qui devenaient bien chauds au matin. Je me rappelle d'une anecdote: dans certaines maisons religieuses, il était défendu aux

couventines de bonnes moeurs de séjourner sur ce siège bouillant. On craignait, semble-t-il, qu'elles n'aient des sensations non permises!

Comme introduction, pour vous présenter mes amis les radiateurs, ai-je réussi à vous réchauffer? Voici donc la collection calorifique que Décormag vous offre en grande exclusivité.

Les petits chiffres indicateurs, insérés dans le texte, correspondent aux photographies portant le même numéro.

1 Pierrette Claude unit rangement et chauffage. Des planches en plan au même rythme que les tablettes font un deux corps, fermé en bas, ouvert en haut pour le rangement. Le fond d'armoire est marine, le chêne clair, des accessoires orange; tous les éléments de la décoration sont là, couleurs, bois naturel et ingéniosité.

2 Il s'agit de tirer profit de l'espace qu'il occupe pour que votre radiateur devienne attrayant. Pierrette Claude a mis celui-ci en valeur. Une plaque de marbre et une jupe rayée blanche et verte font de ce hall un lieu calme et chaud. Un coffre



5

peint dans les mêmes tons, des plantes, un filet blanc dans la fenêtre, voilà une technique qui n'empêche point la chaleur de se propager.

3 Chez Designers i on a su garder les cache-radiateurs d'époque; le marbre fut nettoyé et la fonte peinte. Ce sont des pièces que l'on peut récupérer dans les démolitions. La date sur ce radiateur est coulée sur le panneau du devant: "1884". Ce système fut utilisé et permet une circulation d'air approprié. On l'appelle chauffage par radiation, la chaleur se communique à la fonte ambiante.

4 Rangement et chauffage intégrés. Procédé plus coûteux, car la bibliothèque dissimule deux radiateurs: celui de la pièce et l'autre du couloir adjacent. De cette façon, la profondeur de la tablette est double. Pour combler l'espace sur le côté, des rayons y furent placés. Des reliures de vinyle groupent plusieurs revues, des boîtes de toutes sortes remplies de menus objets et des fleurs de tissus

font un environnement très habité.

5 Ces radiateurs encastrés en allège, sont de la même confection que les meubles de la salle à manger. Monsieur Mathieux Kaden se servit des mêmes matériaux: palissandre et osier. Le grand présentoir dissimule le chauffage derrière un treillis d'osier et, entre les éléments, on a placé des armoires munies de portes en palissandre. Un rangement bien harmonisé avec la pièce, sur lequel des moules anciens et souvenirs sont mis en valeur.

6 Du même décorateur, des treillis en teck, de part et d'autre de la cheminée, encadrent les radiateurs. L'essence du bois riche contraste avec le blanc des murs. Sur les tablettes nichent des plantes vertes. Ce procédé donne une circulation d'air libre, étant ouvert sur le dessus.

7 Une décoratrice répète le crochet du tapis, avec une variante de macramé, le tout tendu sur une tablette de bois peinte. Le mauve fut de mise, teinte empruntée aux tentures, solution facile et peu

coûteuse pour une personne qui peut manier l'art du crochet. Le revêtement convient à la chaleur des meubles de pin québécois. Oeuvre de Claude Lalumière.

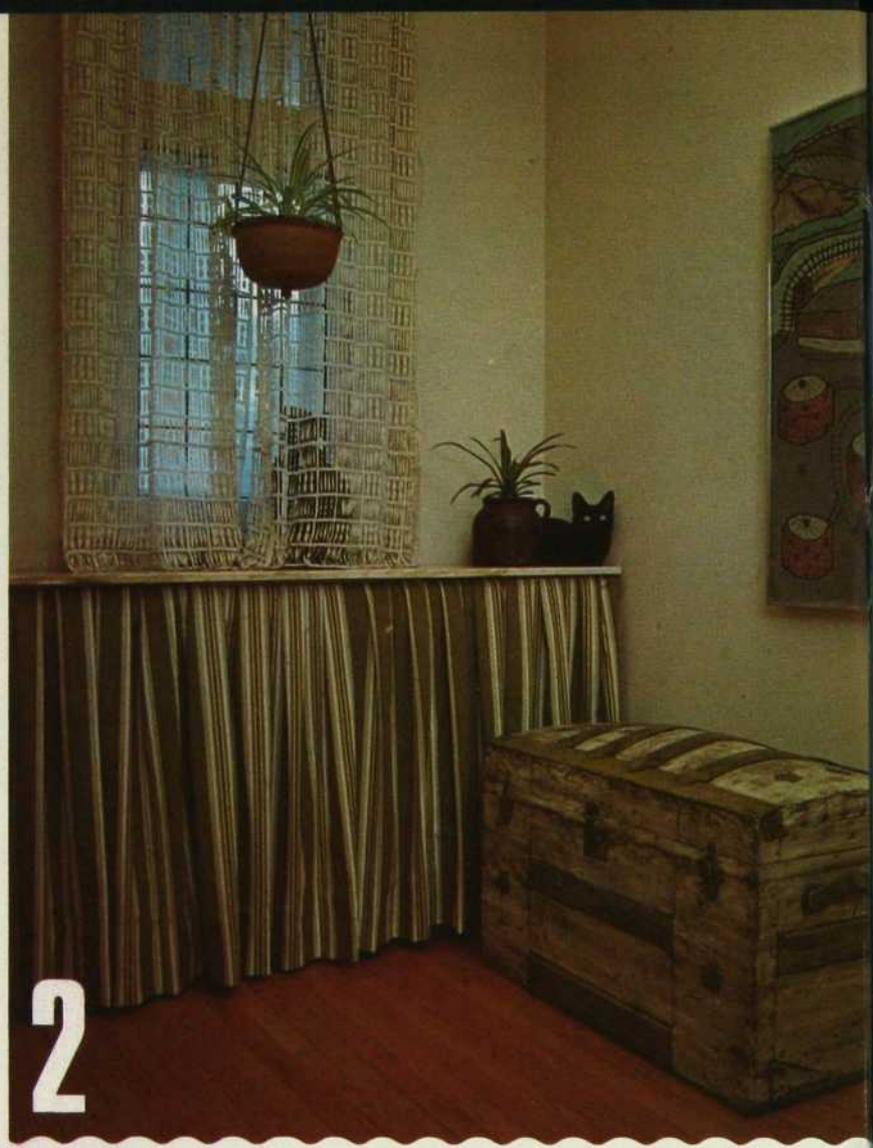
8 Ici, madame Lalumière a profité du tissu coloré utilisé dans cette pièce de travail pour laquer le radiateur. Ces rayures "couleurs primaires" conservent le même rythme sur le mur. Cette méthode peut s'utiliser dans beaucoup de décors avant-gardistes, pour rajeunir une cuisine ancienne, un corridor terne, une chambre d'enfant.

9 Une chambre d'enfant, des mobiles de plastique où la lumière joue. Des fleurs et des pastilles faites par l'enfant furent accrochées devant la fenêtre et descendent au-devant du chauffage. Quoi de plus facile et simple, des billes de bois feraient aussi bien l'affaire, des éléments que beaucoup d'entre nous peuvent apprécier. Il s'agit de laisser libre cours à l'imagination de l'enfant et... un peu de participation de la mère. Oeuvre de Paulo Lalumière, 8 ans.





3



2



7



4





ROY & BRETON INC

AMEUBLEMENT
DE
BUREAU

C.P. 100 St-Vallier Bellechasse

Québec, Tél.: 886-3217

*j'aime
le vrai*

Sfurdecor^{ltée}

FOURRURES

zèbre du Kenya

taureau de la Pampa

tapisseries murales

couvre-lits, etc.

articles en loup marin

AGNEAUX POLAIRES

**VANNERIE
ARTISANAT**

MONTRÉAL TÉL. 255-8512

LE MOUTON BLEU



CENTRE LANGELIER
BOUL. MÉTROPOLITAIN
SORTIE LANGELIER SUD



- 170 CATALOGUES DE PAPIER-TENTURE EN MONTRE
- FINIS À MEUBLE DES "ARTISANS"
- PIERTEX-RUSTICO NOVA-BRIX
- REZ-CABOT-FLECTO
- VALSPAR-RESILACRETE

Roger Rouleau Inc.

PRIX D'ESCOMPTE
LIVRAISON GRATUITE

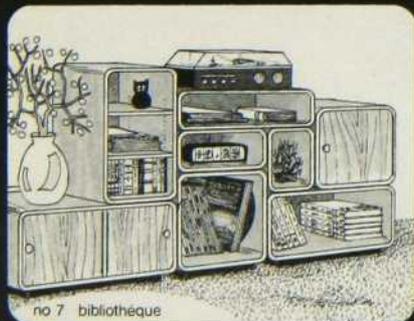
254-9401

5126 E. BEAUBIEN, MTL.

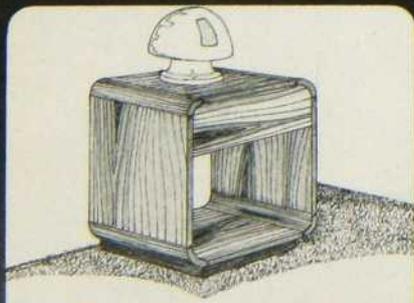
Benoît & Mathieu

(1973) enrg. 1236 AMHERST, MTL. 849-6576.

La maison Benoît & Mathieu, présente sa nouvelle série de meubles: "le modulet". Les meubles sont fabriqués de modules que l'on assemble. Ces modules sont disponibles dans une grande variété de dimensions, ouverts ou fermés, selon votre désir. De bois naturel (essences au choix), vous pouvez les teindre ou les peindre, ce qui vous permet de mieux les intégrer à votre décor. Quels que soient vos besoins, nous pouvons les satisfaire: lit, bureau, bar, discothèque, table, etc. nous les faisons tous.



no 7 bibliothèque



no 9 table



no 18 pupitre & étagère

le-modulet

NOUVEAU

MIRATHANE

Le fini plastique moderne
pour planchers,
portes,
boiseries,
bars,
ameublement etc.

un produit du Québec
distribué par les

produits MIRATHANE products

(La Cie Robert Walsh Ltée)
MONTREAL, QUEBEC

la loi

la nouvelle législation

et l'habitation

en matière de logement, 2e partie: les droits du propriétaire et obligations du locataire

Alors que la Loi 3 étendait la juridiction de la Commission des loyers à tous les logements du Québec, quels que soient leur âge et leur lieu, la Loi 2 réaménage complètement les relations entre propriétaires et locataires. Pour ce faire, cette dernière législation transforme le chapitre du Code civil traitant du louage de choses et inaugure l'introduction de clauses obligatoires liant propriétaires et locataires, par l'introduction d'un bail type.

Continuant l'étude de cette nouvelle législation en matière de logement, après avoir examiné la Loi 3, nous abordons maintenant la Loi 2. Un premier article portera sur les droits du propriétaire et les obligations du locataire. En mai, nous analyserons les prérogatives du locataire et les devoirs du propriétaire.

Le locataire, disent les nouveaux articles du Code civil traitant du louage de choses, doit user du logement "en bon père de famille", payer le loyer et rendre le logement à l'expiration du bail. Voilà la trilogie juridique des devoirs du locataire.

Voici, plus spécifiquement, un résumé des principales obligations auxquelles il doit se soumettre. Le locataire ne peut, en cours de bail, changer la forme ou la destination du logement. Il ne peut sous-louer tout ou une partie de son logement ou céder son bail sans le consentement de son propriétaire qui ne doit pas refuser sans motif valable. Si le propriétaire ne répond pas dans les 15 jours à la demande du locataire concernant le droit de sous-louer, il est réputé avoir consenti. De plus, le propriétaire qui consent ainsi à la sous-location ne peut exiger que le remboursement des dépenses raisonnablement encourues pour permettre cette sous-location.

Le locataire répond des dégradations et des pertes qui surviennent à moins qu'il ne prouve qu'elles ont eu lieu sans faute de sa part ou de celle des personnes à qui il en permet l'accès ou l'usage. Ajoutons que si le locataire

Texte de Jacques Forget

doit maintenir le logement en bon état de propreté, le propriétaire doit livrer et entretenir le local en bon état d'habitabilité. Le locataire est présumé avoir reçu le logement en bon état, à défaut d'une description écrite des lieux loués et sauf preuve contraire.

Le bailleur a droit de visiter le logement pour en vérifier l'état. Aux fins de location, le propriétaire a aussi le droit de faire visiter les lieux à des locataires éventuels. Dans un bail à durée fixe d'un an ou plus, cette visite du logement a lieu dans les trois mois qui précèdent l'expiration du bail. Lorsque le bail est de moins d'un mois, les visiteurs n'ont accès aux lieux loués qu'un mois avant la fin du bail. A tout événement, sauf urgence, le locataire doit donner un avis de 24 heures à son locataire s'il veut lui-même visiter les lieux loués ou les faire voir à un acquéreur éventuel.

Lorsque, à l'expiration du bail, le locataire veut enlever des améliorations ou des ajouts qu'il a apportés au logement, le bailleur peut les conserver, sans payer d'indemnité, si la remise à l'état primitif des lieux loués par le locataire est impossible.

Si le logement doit subir des réparations importantes qui nécessitent le déplacement du locataire, le propriétaire peut obtenir l'évacuation ou la dépossession temporaire du locataire afin de procéder aux réparations nécessaires. A ce droit du bailleur correspond une obligation: il doit dédommager le locataire conséquemment aux frais que celui-ci encourt. C'est le tribunal qui doit alors fixer les conditions requises pour la protection des droits du locataire.

Au bénéfice du bailleur, le bail n'est pas résilié par le décès du locataire. Cependant, l'héritier ou le légataire d'un locataire décédé a la faculté de

résilier le bail en cours. Pour ce faire, le bénéficiaire doit aviser par écrit le propriétaire au moins trois mois avant la résiliation. Cet avis doit être envoyé dans les six mois du décès.

De plus, tout bail de durée fixe de 12 mois ou plus est, à son terme, prolongé de plein droit pour une période de douze mois. Tout bail à durée fixe de moins d'un an est, à sa terminaison, prolongé de plein droit pour une même période. Le bailleur qui veut éviter pareille prolongation ou qui veut augmenter le loyer, ou modifier toute autre condition pour le renouvellement ou la prolongation d'un semblable bail, doit aviser par écrit le locataire. Cet avis doit être donné au moins trois mois avant l'arrivée du terme, dans le cas d'un bail à durée fixe de 12 mois, ou plus d'un mois ou une semaine avant l'arrivée du terme, dans le cas d'un bail à durée fixe de moins de douze mois, selon que le loyer est payable au mois ou à la semaine.

Le locataire doit se conduire de façon à ne pas troubler la jouissance normale des autres locataires d'un même immeuble. Il répond envers le propriétaire, et les autres locataires, des dommages qui peuvent résulter de la violation de cette obligation. Cette violation, si elle est particulièrement grave, permet au propriétaire de demander la résiliation du bail.

En conclusion, disons que l'inexécution d'une obligation par le locataire donne au bailleur le droit de demander soit l'exécution en nature de l'obligation dans les cas qui le permettent, soit la résiliation du contrat si l'inexécution lui cause un préjudice sérieux. Outre ces deux recours, le propriétaire a toujours droit à des dommages et intérêts, pour le tort qu'il subirait.

Dans le but de garantir ces droits d'exécution forcée et de résiliation, le propriétaire a un privilège sur les effets mobiliers se trouvant sur les lieux et qui appartiennent au locataire.



Très belle maison datant de la fin du XVI^e siècle, aux murs de pierre très épais et à la forme du pignon très aiguë. Le toit, formé de bardeaux de cèdre, ne présente aucune saillie, tant sur les façades qu'aux murs pignons. La rustique cheminée de pierre est le seul élément venant rompre la monotonie du toit puisque celui-ci ne comporte pas de lucarne. Tous ces détails architecturaux témoignent de la structure ancienne de la maison.

VIVRE AUJOURD'HUI DANS LE DÉCOR DE NOS ANCÊTRES

Partie de l'ancienne cuisine d'été avec l'âtre servant à la cuisson des aliments et le four à pain à droite. Remarquez la potence de bois à laquelle est suspendue l'immense marmite pour le pot-au-feu de la maisonnée. Un ancien panier pour le transport des fourrures est utilisé aujourd'hui comme boîte à bois. Plusieurs chaises, fauteuils et berceuses, tous trouvés ici au Québec, sont regroupés autour du foyer. Un siège remarquable, le banc-lit, servant autrefois de "banc

de quêteux", est recouvert de coussins de catalogne pour le rendre plus confortable. Tous les ustensiles accrochés au mur de la cheminée évoquent la vie quotidienne des premiers habitants: grille-pain de forme rare, moule à pain, poêle à queue, longue pelle à four, fusil de chasse, soufflet, pinchettes et tisonnier. Remarquez la collection de cruches sur le four à pain ainsi qu'une jolie lanterne sourde de fer blanc.

Cuisine d'hiver aménagée en chambre d'amis avec un merveilleux lit à quenouilles recouvert d'une courteline faite dans la région de Portneuf, il y a une soixantaine d'années. Un grand tapis ovale tressé à la main recouvre le centre de la pièce. Un petit poêle des Forges du Saint-Maurice chauffe encore très bien durant les "froidures" de l'hiver. Face au poêle, une table à pliant et une berceuse superbe avec sa traverse supérieure ajourée d'un motif en forme de

croix. Au pied du lit, grand coffre de pin pour le rangement des vêtements et de la lingerie. Remarquez la petite armoire dont les panneaux sont à plis de serviette très délicats. Un autre objet à noter: le pot à eau et le bassin de faïence disposés sur le lave-mains près du lit.



décormag • avril 1974



décormag • avril 1974

maison corbeil

5692 EST, JEAN-TALON, MONTRÉAL • TÉL.: 254-9951



LES ARTISANS DU MEUBLE QUEBÉCOIS



meubles sur commande
signés et numérotés

INC.



SOLIDITÉ D'HIER confort d'aujourd'hui

88 est rue st-paul, VIEUX MONTRÉAL (514) 866 1836
1439 rue stanley, MONTRÉAL 843 3715



PAVILLON IV

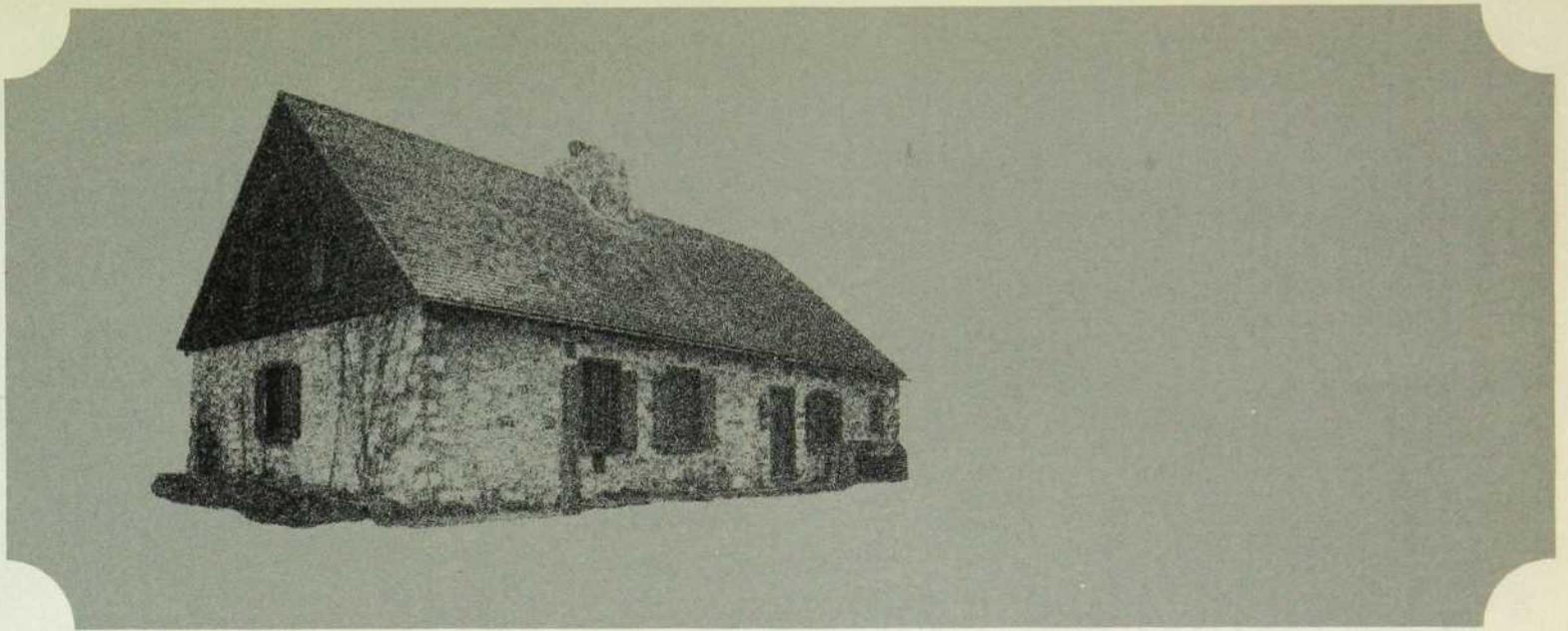
collectionne
des objets rares

pour les décorateurs
et leurs clients



PAVILLON IV DESIGN

1484 Sherbrooke Ouest
932-1465



**Texte de
Louise Décarie-Audet
Photos de Jean Lessard**

Qui ne rêve pas d'installer ses pénates dans une ancienne maison de pierre des champs, loin de la ville poussiéreuse et bruyante? Pénétrons aujourd'hui dans l'une de ces demeures et laissons notre oeil découvrir le charme de la vie d'autrefois.

Ce qui surprend en entrant, c'est la chaleureuse hospitalité qui se dégage de ce décor rustique. Un plafond de bois de pin soutenu par de lourdes solives, des murs très épais crépis à la chaux, un plancher de bois naturel recouvert à quelques endroits de catalognes. . . autant d'éléments contribuant à nous rappeler la simplicité du décor quotidien des premiers habitants de cette maison. Car l'histoire nous apprend que ceux-ci étaient des fermiers, bien pourvus dans leur équipement domestique mais vivant modestement.

La maison possède deux étages: le bas comprenant la cuisine d'été et celle d'hiver, le haut abritant plusieurs chambres sous les combles. Une simple échelle nous conduit d'un étage à l'autre, gardant encore tout le romantisme des temps anciens.

La cuisine d'été avec l'âtre et le four à pain devient aujourd'hui le lieu par excellence où l'on se berce devant le feu, où l'on écoute grand-père raconter ses histoires. Des lanternes et des fa-

naux accrochés aux poutres du plafond semblent vouloir défier le règne de l'électricité. Plusieurs instruments nécessaires à l'entretien du feu sont accrochés au mur de la cheminée. Qu'il suffise de mentionner le soufflet, les pincettes, le tisonnier. Enfin une magnifique potence de bois destinée à suspendre la marmite au-dessus du feu rappelle qu'autrefois ce foyer était utilisé pour la cuisson des aliments.

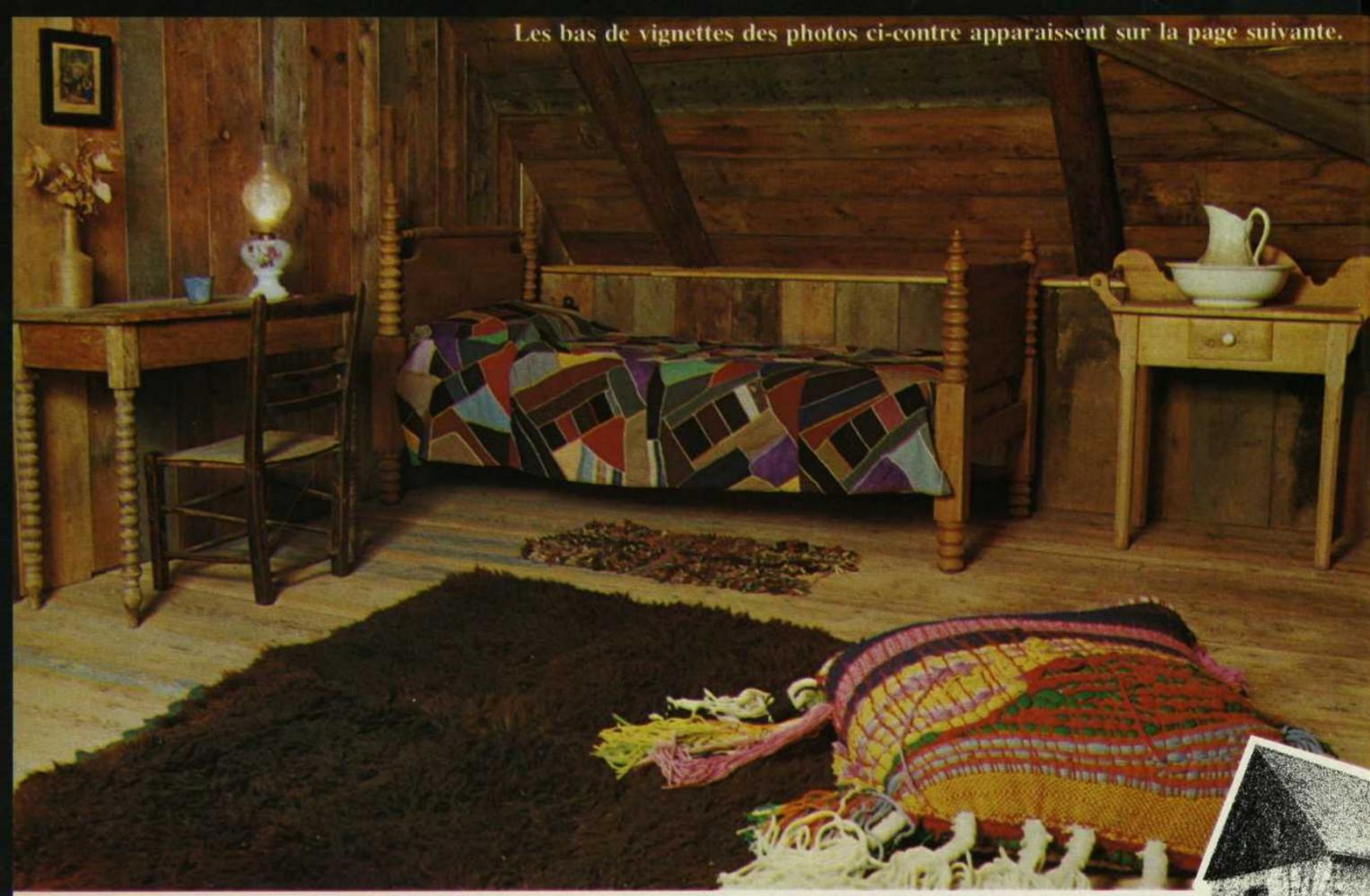
La cuisine d'été renferme aussi la grande table familiale, la huche à pain, le dressoir et le buffet bas pour le rangement de la vaisselle. Une petite horloge, appuyée contre la muraille, porte un nom tout à fait savoureux. Car on me précise bien qu'il s'agit de "l'horloge grand-père du pauvre", se distinguant ainsi des grandes horloges sur pied que possédaient surtout les familles aisées. Un remarquable luminaire, accroché à une poutre au-dessus de la table paysanne, ne peut passer inaperçu. La partie centrale consiste en un capuchon de tôle qu'on mettait autrefois sur les granges pour permettre une certaine aération; quatre tiges de fer soudées au capuchon supportent chacune un lampion dans une petite soucoupe. Il est à remarquer que chacune des tiges fabriquées chez le forgeron porte le même motif sur la

soucoupe que sur le capuchon. Voilà une idée fort originale lorsqu'on veut résoudre le problème de l'éclairage dans ces maisons souvent trop sombres.

La petite cuisine moderne a été aménagée dans l'ancienne laiterie. Cette nouvelle adaptation se révéla fort utile, puisqu'on pouvait ainsi passer facilement de la cuisine au coin-repas. Quelques trucs de décoration rendent cet endroit tout à fait charmant. Les plans de travail recouverts d'un carrelage de céramique bleue et blanche, les nombreuses armoires asymétriques ornées chacune d'un bouton de porcelaine blanche et cette couleur extraordinaire que prend le pin qui vieillit... De plus, le plafond en pente et quelques poutres transversales ajoutent un cachet inusité à ce petit laboratoire culinaire.

Passons maintenant à la cuisine d'hiver, ainsi appelée parce qu'elle était, dans les temps anciens, la seule pièce où les gens vivaient durant l'hiver. Pourvue d'un petit poêle des Forges du Saint-Maurice, elle devient aujourd'hui une merveilleuse chambre d'amis avec son lit à quenouilles et son matelas de plumes. Comme s'il fallait ne pas rompre les habitudes d'antan, un pot de chambre se trouve sous le lit. Au centre de la pièce, un grand tapis ovale tressé à la main reflète l'habileté manu-

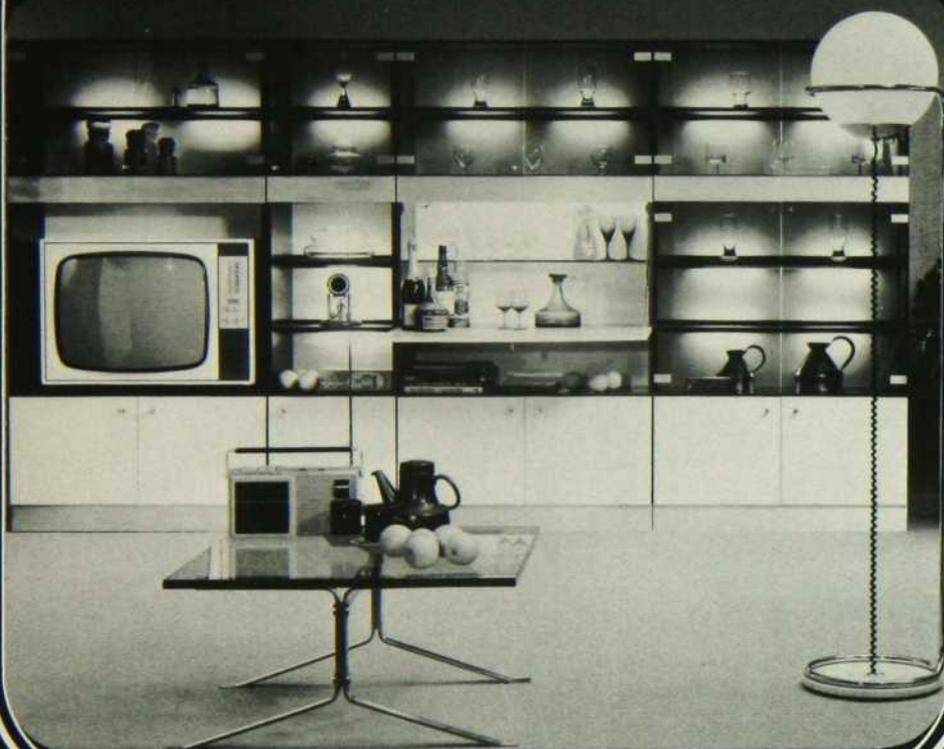
Les bas de vignettes des photos ci-contre apparaissent sur la page suivante.



domicil

QUINZE VINGT BOULEVARD LABELLE
CHOMEDEY LAVAL 688 2270

être bien
chez soi...

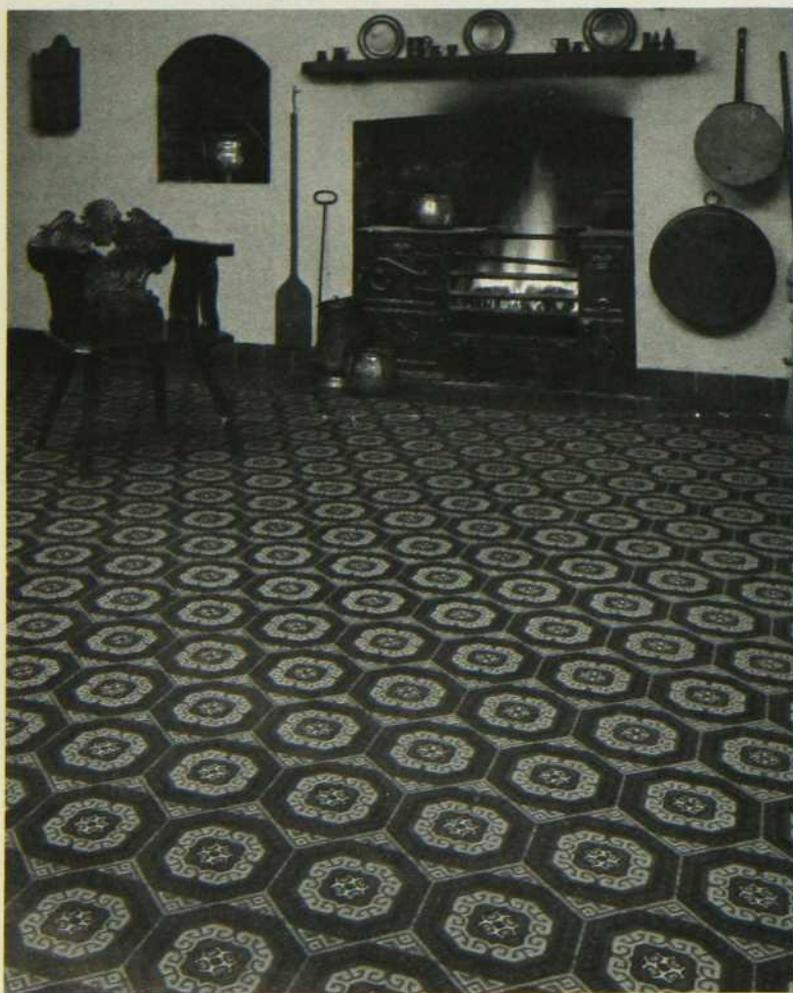


caari

duplessis & associés inc
sde, idc

DESIGN D'INTERIEUR
résidentiel, commercial

cp127 chome dey.laval
H7W 4K2
sur rendez vous
689 1090



Mercier

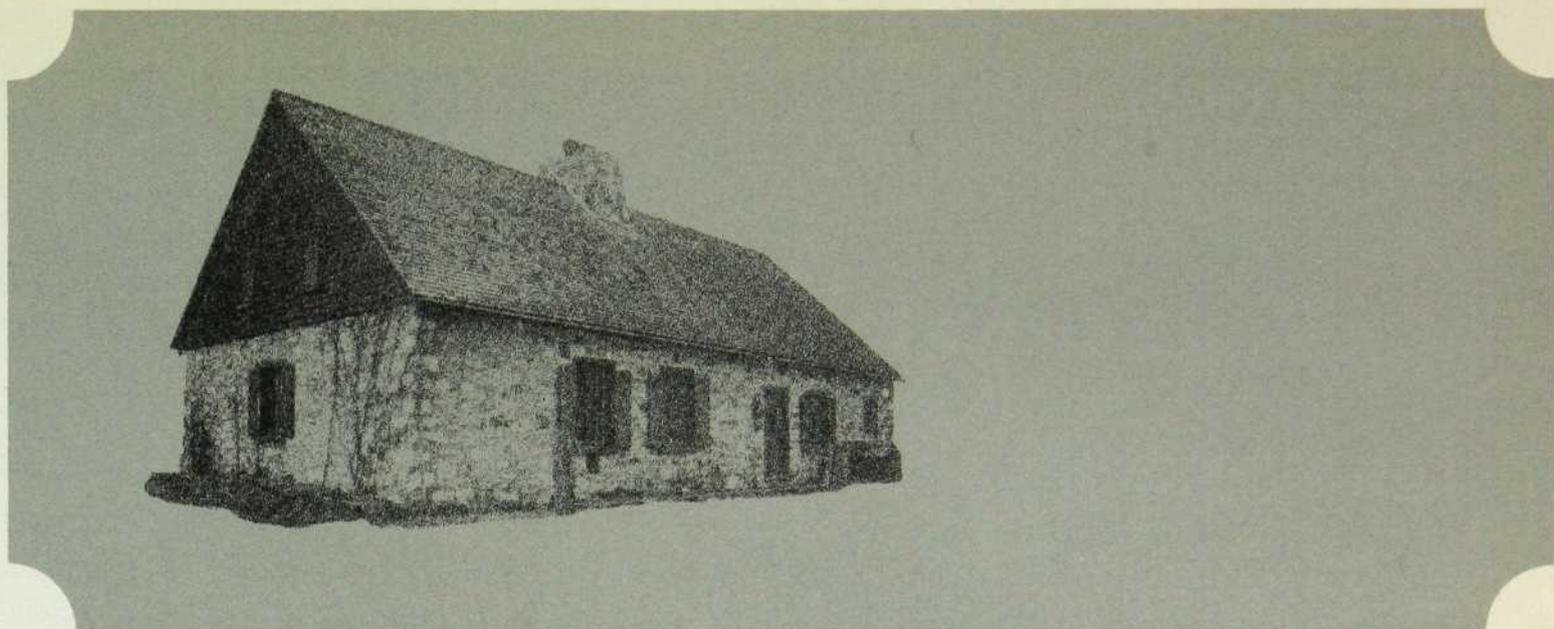
COUVRE PLANCHER INC.

Se joint au Tapis Seneca pour vous offrir les tapis qui font les pièces accueillantes, chaudes, gaies, confortables, personnelles et déjà meublées. Les tapis qui font le décor, les Tapis Seneca une division des Tapis Harding.

Faites votre choix:
chez **Mercier**

couvre plancher inc.

6915 Louis Sicard 325-4911
Une rue au nord de Jarry, par Pascal Gagnon.



Chambre à coucher meublée, elle aussi, d'un lit à fuseaux. Remarquable courtépointe confectionnée avec des retailles de tissu. Celle-ci est à pointes folles, c'est-à-dire sans aucun dessin suivi. La perche de bois suspendue entre deux poutres servait, dit-on, à faire sécher le tabac autrefois. Un coussin de laine tissée et une peau de mouton noir invitent à s'asseoir nonchalamment devant le foyer. Un superbe lave-mains muni de porte-serviettes de chaque côté complète cet ameublement rustique.

Chambre à coucher dans le grenier. Très beau lit à quenouilles basses garni d'une magnifique courtépointe à motif de losanges. Remarquable peau de bison étendue sur le plancher. La lampe suspendue est de fabrication domestique: il s'agit d'une monture, faite à partir de fil de fer et d'un cerceau, sur laquelle on a tendu un tissu d'indienne doublé d'un autre tissu jaune, pour donner un éclairage plus chaud. Puis on a jeté simplement sur l'abat-jour un châle de soie qu'on a pris soin de fixer à quelques endroits, ce qui ajoute une note tout à fait romantique.

Foyer de la chambre au grenier. Ce foyer aurait été ouvert par les nouveaux occupants. Il n'existait pas autrefois. A côté du foyer, une très belle bassine de cuivre jaune qui servait autrefois à cuire les confitures. De l'autre côté, on peut voir un mortier avec son pilon dans lequel on écrasait certaines substances pour les réduire en poudre.

Partie de l'ancienne cuisine d'été aménagée pour les repas familiaux: grande table paysanne où il fait bon manger un ragoût de pattes de cochon et une tarte à la ferlouche. Accroché à une poutre, remarquable luminaire de tôle fait à partir d'un ancien capuchon de grange. Ici et là de nombreux trésors d'autrefois retiennent notre attention. Remarquez la très belle faïence exposée sur les tablettes du dressoir: bols Portneuf et assiettes de faïence anglaise. Quelques objets en verre pressé coiffent la tablette supérieure. Le très beau sofa placé devant la fenêtre aurait été trouvé dans une sucrierie. A noter: la délicatesse du travail dans ce dossier rappelant la forme des récamiers. De jolis rideaux de catalogne ornent les petites fenêtres à carreaux.

elle des artisanes de chez nous. Et que dire de toutes ces plantes dans l'embrasure des fenêtres dont la verdure anime le décor rustique!

Le grenier, servant autrefois à l'entreposage des grains, du foin, et d'endroit pour faire sécher le tabac, a été divisé aujourd'hui en plusieurs chambres à coucher. Des lits à fuseaux et d'autres à quenouilles meublent agréablement ces différentes pièces. Les courtépointes, à pointes folles ou à motifs précis, sont toutes aussi belles les unes que les autres. Des peaux de

mouton noir ou de buffle, différents petits tapis faits à la main recouvrent ici et là le plancher de pin. Les fenêtres s'habillent le plus souvent de rideaux de catalogne ou de jute. La lampe à huile comme le pot à eau et le bassin se retrouvent dans chaque chambre près du lit, défiant ainsi les commodités modernes. Comme il faut avoir le goût sûr et l'œil averti pour reconstituer avec autant d'harmonie le décor de nos ancêtres!

Un simple coup d'œil ne suffit pas à découvrir tout ce que recèle une maison

comme celle-ci. Chaque objet, choisi pour une raison particulière, rappelle un aspect de la vie des premiers habitants. Mais ce qui est plus important, c'est que ces objets continuent à vivre aujourd'hui. Car on a évité de faire de cette maison un musée: on y vit tous les jours et on utilise couramment meubles et ustensiles. C'est ainsi que l'on a choisi judicieusement son décor, un décor où l'on se sent bien dans sa peau de québécois et où l'on a le goût de turluter des chansons à boire, jouer de la cuillère et improviser une courte gigue.



Chambre à coucher sous les combles, meublée de lits à fuseaux. La lampe sur pied est aussi une idée originale. Un de ces poteaux tournés de lit à fuseaux constitue le pied de la lampe et la base est faite d'un essieu de roue. Un simple

tissu de jute recouvre l'abat-jour. Les rideaux de la fenêtre sont aussi confectionnés dans de la jute. Magnifique courtepointe à carreaux de diverses couleurs.



* artisanat-Québec

au pays de la Gatineau

**Texte de
Marthe Sirois, céramiste**
(en collaboration avec
Cyril Simard)

La région de l'Outaouais et son parc de la Gatineau inspirent depuis longtemps des peintres de talent comme Larivière, Masson, Laliberté, Elizanne Campbell, et de nombreux peintres du dimanche. Mais il aura fallu, semble-t-il, l'exposition d'artisanat tenue à Hull en 1954 pour revaloriser le travail fait à la main dans la région. Une dame nous a résumé à peu près dans ces termes, ce qu'on a entendu de la bouche de bien des Québécois d'autres milieux: "Vous savez, ici, c'était un signe de pauvreté que de faire sa couture ou de fabriquer son meuble. On se croyait sous-développé par rapport aux gens d'Ottawa qui eux, pouvaient s'offrir le produit manufacturé".

Ces mots en disent long. La valeur de cet artisanat trop souvent méconnue a dû revivre grâce au dévouement de nombreux pionniers comme madame Fleurette Jolicoeur, renommée pour son grand goût, céramiste et émailleur à ses heures, ou monsieur Marcel Lefebvre, homme de talent diversifié maniant tout autant les arts du feu que la fabrication d'objets de musique.

cent fois sur le métier

En 1967, dans le cadre du centenaire de la confédération, la bibliothèque Centrale de Prêts, sous la direction éclairée de l'animateur Philippe Sauvageau, lançait dans la région une exposition-concours pour faire connaître à la population des artisans qui travaillaient dans l'ombre de leur sous-sol. Une première étape était franchie. Il y eut par la suite "Outaouais 70", puis "Outaouais 73", deux autres expositions tenues à la bibliothèque de Hull et dont les objectifs étaient les mêmes: la découverte de talents locaux et la diffusion de leurs produits.

En septembre 1972, grâce à l'initiative et au dynamisme de madame Odile Paquin, professeur d'Art à l'école Saint-Joseph de Hull, et de madame Hélène Desbiens, une association s'est formée: "L'Amicale Artistique". Cette asso-

ciation regroupait une quarantaine de membres à ses débuts, tous intéressés aux arts en général mais parmi lesquels se retrouvent aujourd'hui à peu près une trentaine d'artisans sur un total de 140 membres. Grâce à la collaboration de monsieur Pierre Moreau, de la brasserie Molson, cette association profite de locaux intéressants pour ses réunions et ses expositions et peut opérer sans trop de problèmes. Comme nous le laissons entendre, les artisans professionnels sont encore en très petit nombre dans l'Outaouais mais la qualité existe. Les principaux: madame Suzette Jolicoeur-Martineau, qui a tissé ses premières cravates et napperons sur un petit métier décoratif, monsieur Bernard Demers, artisan de la forge figurative ou abstraite, madame Yvonne Lavoie et ses batiks, madame Juliette Perron et son tissage. Quant à monsieur Yves Baril, son travail professionnel de graveur à l'Hôtel des Monnaies d'Ottawa nous laisse deviner sa capacité à explorer le monde de la gravure et particulièrement l'histoire de sa région. A part lui, selon nos informations, aucun de ces artisans ne fait de son art un gagne-pain et la plupart sont des autodidactes. Leur métier, ils l'ont appris d'expériences personnelles, satisfaits de découvrir les petits trucs techniques qui complètent souvent la personnalité de l'oeuvre.

des outils neufs

Il y a beaucoup de travail à faire, mais aujourd'hui, avec l'équipement dont s'est dotée la polyvalente de Gatineau et le CEGEP de Hull, les jeunes ont la facilité de se familiariser avec les techniques de base dans différents métiers. Depuis l'ouverture de l'École des Beaux-Arts de l'Université d'Ottawa sous la direction d'Alain Devergnès, assisté de Jean Aubry et d'Ingrid Levine,

professeurs de poterie, des développements seront à surveiller. Toute la région en profitera, grâce également à l'accessibilité offerte aux adultes par les cours du soir.

un trait d'histoire

Un reportage du 25 mars 1954, paru dans La Presse lors de l'inauguration de l'Expo de Hull au manège Salaberry présente ici un trait d'histoire merveilleux, typique des années 1950 au Québec. A cette occasion, plus de 40 artisans visitaient la région. "L'un des spectateurs les plus intéressés de la séance inaugurale d'hier fut nul autre que le délégué apostolique du Vatican à Ottawa, son Exc. Mgr Jean-Baptiste Panico, qui prenait à cette occasion son premier contact officiel avec la province de Québec. Venant d'un pays où l'artisanat prolonge ses racines séculaires, il s'est vivement intéressé à tout ce qu'il a vu, s'arrêtant à de nombreux kiosques pour examiner les oeuvres qui y étaient exposées, écoutant d'une oreille attentive les explications que lui fournissait monsieur Gauvreau, observant d'un oeil scrutateur ceux des artisans qui travaillaient à leurs kiosques. Mgr Panico savait déjà à quel point l'artisanat est devenu partie intégrante de la culture canadienne-française. Il l'a noté dans son bref discours. Il a formulé les vœux de succès à nos artisans, admirant leur travail patient et minutieux dans lequel il voit un mariage de l'art et de la technique. Il a proposé saint Joseph pour modèle d'artisan consciencieux, ajoutant que la plus belle oeuvre du grand patriarche était sa vie même. Il leur conseilla de ne pas oublier l'âme dans leur oeuvre, de transposer leur oeuvre sur le plan spirituel. Il leur cita cette parole du Saint-Père à des artistes réunis en congrès à Rome: "Faites sourire sur l'humanité le reflet de la beauté et de la lumière divines".

Et puis vint . . . la révolution tranquille! ▶



Tête d'indienne de Maniwaki;
gravure d'Yves Baril.

Un petit coin de salle à manger aux couleurs de l'Outaouais aménagé spécialement à la Centrale d'Artisanat du Québec par madame Marthe Sirois et madame Jolicoeur. Sur la table, un ensemble: soupière et bol à soupe de Marthe Sirois, potier. Aussi, une poupée céramique de Madeleine Dubois. Nappe et napperon de lin de Juliette Perron. La délicate tapisserie est de madame Fleurette Jolicoeur. Au-dessous, le batik est signé Yvonne Lavoie. Côté bahut, une tapisserie de Suzette Jolicoeur-Martineau. Les deux figurines "à l'ancienne" sont de la main de Marthe Sirois, dont la renommée en poterie dépasse largement la région. La sculpture de cuivre oxydé évoquant la forêt est l'oeuvre de Bernard Demers.



Amour Landry



Commencez votre propre collection de reproduction d'oeuvres d'art avec Art Contact.



Art Contact présente un nouveau medium pour diffuser les oeuvres d'art. Cette reproduction photographique couleur se fait selon un nouveau procédé remarquable pour sa brillance et sa permanence (impression sur triacetate opaque avec des teintures à très faible dégradation chromatique). A l'avantage des collectionneurs, un protocole des oeuvres est tenu. Chaque oeuvre est accompagnée d'un certificat d'authenticité numéroté et signé par l'auteur — tirage limité.

Pour débiter votre collection Art Contact présente Niska et une toile intitulée "Ile de paix" (71" x 71"). Niska: jeune peintre de réputation internationale; premier à exposer ses toiles à la lumière photographique. Parmi ses nombreux palmarès — Lauréat de la haute Académie littéraire et artistique de France (médaille d'argent) — Lauréat du prix de Paris 1971. Premier prix de peinture du Festival International d'Auvillar 1971-72 — Médaille d'or à Lutèce (Paris) déc. 1973.

Pour obtenir une liste des artistes collaborant avec Art Contact, ainsi que des renseignements sur les prix, le catalogue complet des reproductions, le contenu de la photothèque artistique et nos dépositaires.

Communiquez avec Art Contact
C.P. 1237 Hull, Québec
Tél: (819) 771-0553

A Montréal: Place du Cercle
3585 rue Berri, suite 180
Montréal 132
Tél: (514) 845-5541



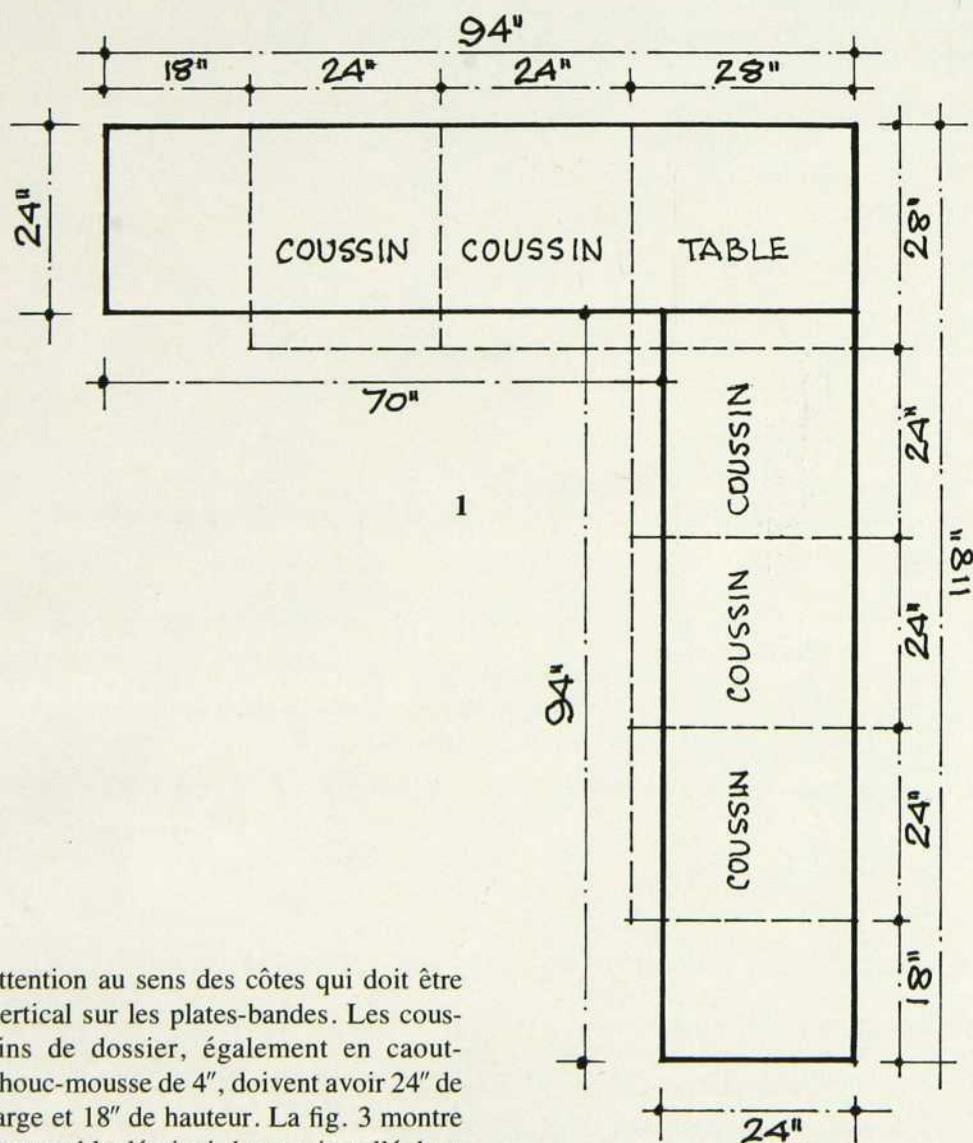
La rubrique du
maître-bricoleur

Texte et illustrations de
Mathieu Kaden



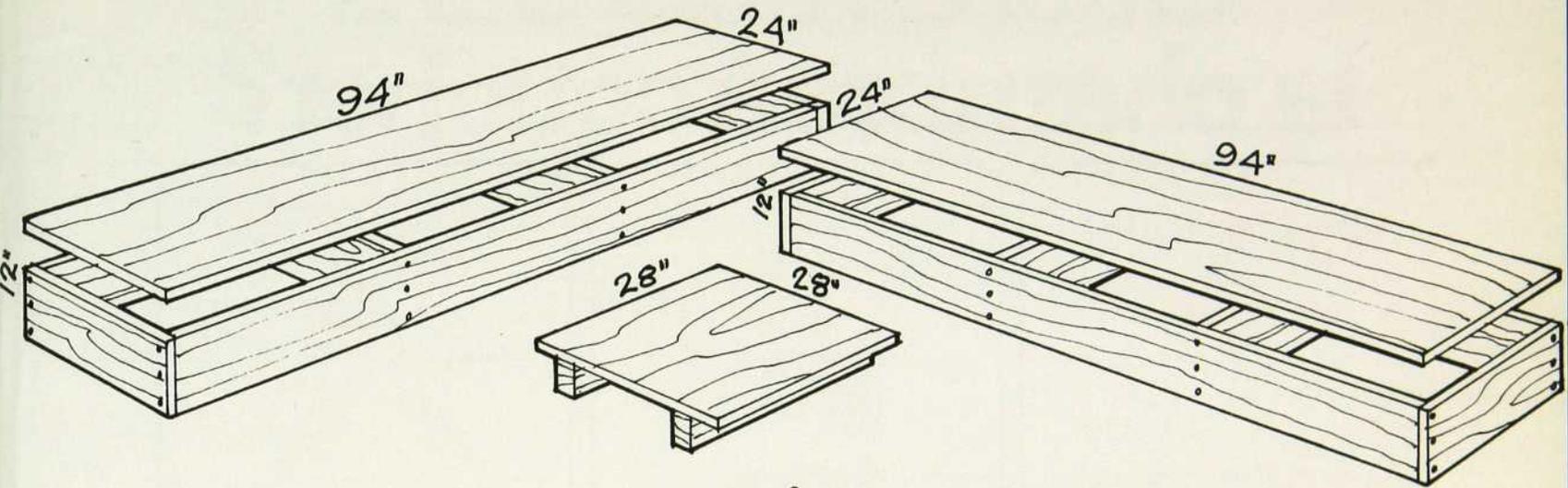
Le mois dernier, je vous expliquais comment réaliser une plate-forme de lit, entièrement recouverte de tapis. Toujours dans le même esprit, on peut également utiliser les podiums recouverts de tapis. Par exemple:

Un coin de conversation — Si l'on considère que 24 pouces est une largeur suffisante pour un siège de canapé et 18 pouces un espace suffisant pour des surfaces en bout, on peut tracer un plan (fig. 1) qui convienne à nos besoins. On construira donc deux coffrages identiques de 94" x 24" x 12" de haut. Encore une fois, il n'est pas nécessaire de faire ici de l'ébénisterie. Du vulgaire contre-plaqué de Colombie canadienne de $\frac{3}{4}$ " d'épaisseur, qui peut même être de second choix, tout simplement collé et cloué sans trop de préoccupations esthétiques fera l'affaire, puisque le tout va être entièrement recouvert de tapis (fig. 2). La table de coin sera faite d'un autre morceau de contre-plaqué de 28" x 28", enveloppé d'un vinyle blanc ou noir, cloué par en-dessous. Deux cales de bois de grosseur appropriée seront installées en-dessous pour amener la surface de la table au même niveau que le dessus des coussins de siège. Ces derniers seront de caoutchouc-mousse de 4" d'épaisseur et auront 28" de profondeur. On peut facilement les recouvrir d'un tissu ou d'une toile. Le velours côtelé fait beaucoup d'effet et est très durable. Dans ce cas, il faut évidemment bien faire



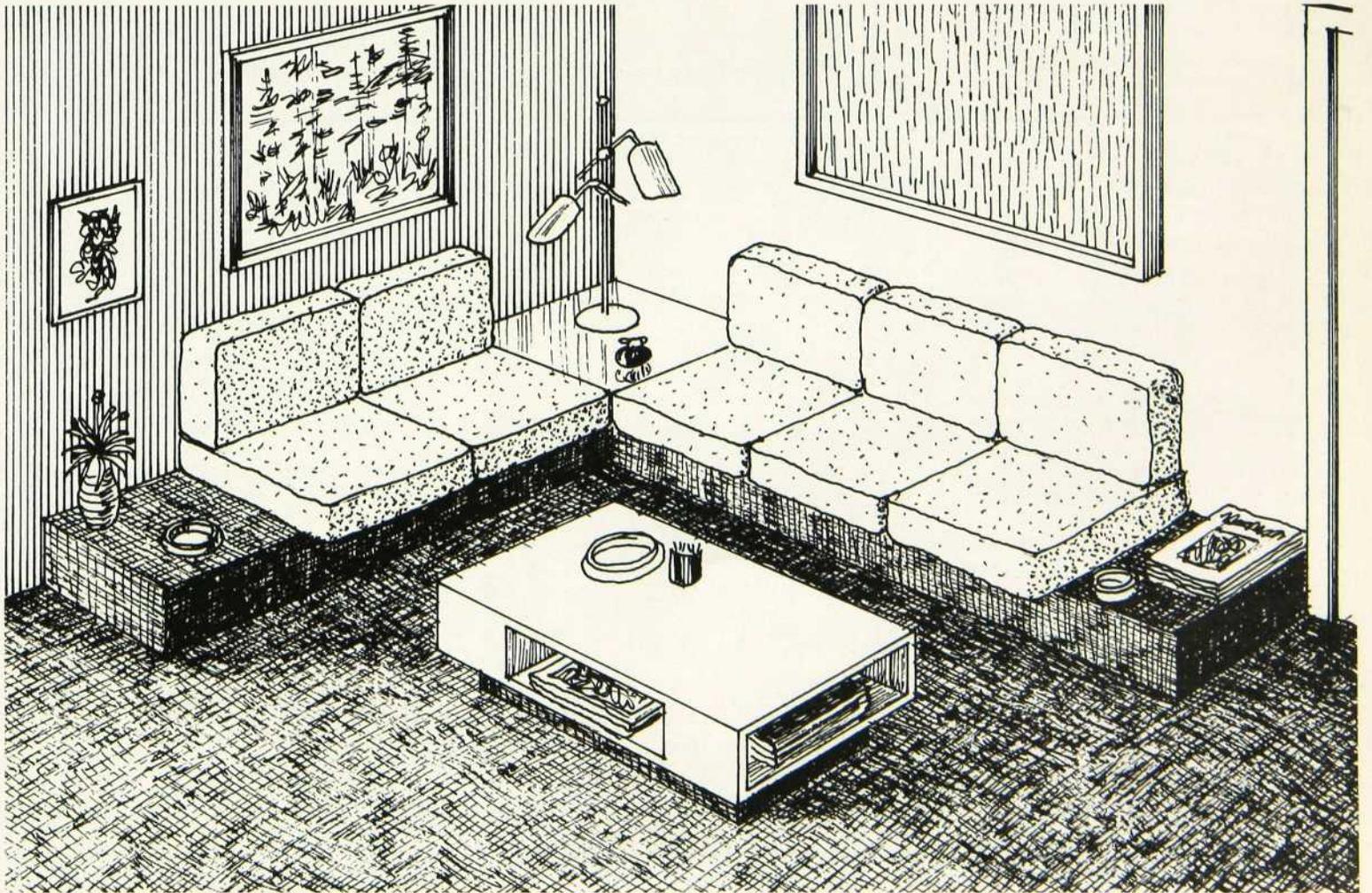
attention au sens des côtes qui doit être vertical sur les plates-bandes. Les coussins de dossier, également en caoutchouc-mousse de 4", doivent avoir 24" de large et 18" de hauteur. La fig. 3 montre l'ensemble décrit ci-dessus, installé dans l'angle d'une grande pièce.





2

3



Quoi de neuf dans la chambre à coucher?

Voici **BORG MATES**
JE LES AIME!



Un agencement complètement nouveau dans l'art de décorer la chambre à coucher.

Tout A commencer par les tentures, les draps, les taies d'oreillers jusqu'au couvre-lit.*



JE LES AIME!

* Disponibles dans toutes les grandeurs.

16 chaudes couleurs pouvant se marier de multiples façons, soit entre elles, soit avec d'autres teintes.



JE LES AIME!

Ces coloris sont tous disponibles dans une variété d'imprimés à fleurs ou à grosses pastilles. En tissu simili mongolie ou mongolie rasé.



JE LES AIME!

C'est pas tout. Les **BORG MATES** sont en acrylique à 100% et peuvent être lavés ou nettoyés à sec.*



JE LES AIME!

* Les carpettes sont en modacrylique à 100%. Il est recommandé de les laver à l'eau tiède.

BORG MATES
IL LES AIME!



Une nouvelle façon de décorer votre chambre facilement.



Toutes sortes de choses excitantes sont sur le point d'arriver dans les chambres à coucher de la nation.

Et ce, grâce à Borg Mates. Une découverte dans les accessoires de chambre à coucher. Comme vous faites déjà confiance à Borg pour la mode, il est normal que vous soyez fascinée par les possibilités fantastiques offertes par Borg Mates.

Et c'est si facile. Qu'il s'agisse de tentures, de carpettes à motifs ou de draps, de taies d'oreillers ou de couvre-lits, vous verrez qu'ils sont coordonnés de façon ravissante afin de simplifier la décoration de votre intérieur. Quoi de neuf dans la chambre à coucher? Borg Mates. Vous en serez ravie.

Dans tous les grands magasins ou écrivez à:
Borg Textiles Ltée,
B.P. 700,
Elmira, Ontario.

Et... beaux rêves!

BORG

Dans les chambres à coucher de la nation.

BUNKER RAMO Une filiale de Bunker Ramo Corporation

* Marque de commerce déposée DuPont Canada Ltée

25% de rabais
Sur système mural "Mirage" importé du
Danemark, en TECK et BOIS DE ROSE.



Dépliant sur demande:
636-8635

Mirage
Mirage

MEUBLE ET DÉCOR INC.

3159 BLVD ST-MARTIN: LAVAL 687-1250
(centre 2000 (Hypermarché))

4823 SHERBROOKE OUEST: WESTMOUNT 932-0240

2250 46^{em} AVENUE: LACHINE 636-8635
(entrepôt et salle de montre)

4690 RUE DES SOURCES: DOLLARD DES ORMEAUX 683-6031

La plus importante collection de mobilier de style scandinave ou contemporain, en bois de Teck et de Palissandre.



de la bière sur la table et dans les plats

Texte de Françoise Pitt

“Voici de la bière pour votre esprit!”

C'est en ces termes que, dans l'ancienne Egypte, les aristocrates portaient un toast avant de boire la bière dans des gobelets incrustés d'or.

La bière est une boisson si ancienne que l'on perd son origine dans la nuit des temps. Du pain ou de la bière, on ne sait lequel fut découvert le premier. Chose certaine, la “bière de pain” était connue il y a fort longtemps et la bière de l'antique Egypte, qui avait un caractère sacramental, était fabriquée à partir d'un pain d'orge soumis à une légère cuisson. Chaque année, le grand Ramsès III sacrifiait aux dieux 30,000 gallons de bière sortis tout droit de sa royale brasserie. Les Egyptiens faisaient grand cas des qualités tonifiantes de la bière: sur 700 ordonnances énumérées sur un papyrus d'Ebers et compilées par des apothicaires il y a 3,500 ans, 100 mentionnaient de la bière.

Une tablette assyrienne de l'an 2,000 avant Jésus-Christ énumère la bière parmi les vivres que Noé a emmagasinés dans son arche pour le long voyage du déluge.

Ce sont des paysans belges qui ont probablement été les premiers Européens à utiliser la bière comme ingrédient culinaire. Ils ont inventé l'un des plats classiques du monde: la carbonnade de boeuf. Parce que, originellement, ce plat se composait de morceaux de boeuf beaucoup moins tendres que le boeuf à bouillir dont nous nous servons aujourd'hui, les cuisiniers belges ont le mérite d'avoir découvert que la bière attendrit les viandes.

Au Canada, les Relations des Jésuites mentionnent dès 1636 que les ouvriers agricoles de la colonie naissante recevaient chaque jour, en plus de leur ration de nourriture, “une chopine de cidre ou une pinte de bière.” C'est l'intendant

Jean Talon qui fit construire la première brasserie, à Québec même, en 1668.

En art culinaire, d'aucuns qualifient la bière de *présence mystique*. Son doux parfum d'orge et de houblon ne supplante jamais la saveur du mets en cause. Elle ne s'impose pas, ni jamais ne domine. Sa douceur pénètre, relève, assure un fumet délicat et subtil.

les différences à connaître

Tout le monde sait que la bière canadienne est l'une des meilleures dans le monde entier. Les brasseurs du Canada ont la chance d'avoir à leur porte — dans les grandes plaines de l'ouest, plus précisément — une orge de qualité exceptionnelle. Le houblon est cultivé en Colombie canadienne. Boisson modérée, la bière ne contient que 5% d'alcool au volume.

Il serait intéressant de parler ici des différentes sortes de bière, dont on ne connaît pas toujours les caractéristiques propres. L'ingrédient de base de la bière est le malt d'orge, c'est-à-dire de l'orge que l'on a laissé croître jusqu'à un certain point, puis séchée en touraille pour en arrêter la croissance ultérieure. Le mot bière désigne donc toute boisson de malt fermentée contenant du malt, du houblon, de la levure et de l'eau. On l'appelle l'*ale*, la *lager*, le *porter*, le *stout* et la *bière bock*.

l'ale: dans la fabrication de la bière ale, on emploie plus de houblon et, dans certains cas, un très faible pourcentage de riz ou de maïs. La fermentation se fait avec de la levure agissant au sommet. L'ale a généralement une saveur un peu plus forte.

la lager: le mot vient du verbe allemand *lagern* qui signifie entreposer, emmagasiner. La lager a d'ordinaire un goût plus

léger que l'ale, bien que la teneur en alcool soit la même. On emploie moins de houblon; parfois du riz ou du maïs et en plus grande quantité que dans l'ale. La levure de la lager se dépose dans le fond après la fermentation.

le porter et le stout: le porter et le stout sont fermentés de la même façon mais l'orge rôtie leur confère leur couleur et leur bouquet distinctif. Au Canada, la teneur en alcool des stouts et des porters est la même que pour les ales et les lagers.

la bière bock: d'ordinaire brassée en hiver pour le marché du printemps. Il s'agit d'une lager lourde et foncée, qui a du corps, un goût plutôt sucré, une saveur de houblon. On obtient sa couleur foncée en employant des malts aux couleurs vives.

quelques petits conseils

les verres

Le verre illustré sur la photo est le verre par excellence pour servir la bière à table. Gardez la chope ou le bock pour les goûters, les fins de soirée entre amis ou les repas au jardin.

Les verres à bière ne devraient *jamais* être lavés au savon, car le gras du savon laisse des traces invisibles qui empêchent la bière de mousser. Bon nombre de connaisseurs lavent les verres à bière dans de l'eau chaude additionnée de sel, les rincent à l'eau claire, puis les font sécher, retournés, sans les essuyer. *Refroidir* toujours les verres avant d'y verser la bière.

la température de service

42° à 45° Fahrenheit. C'est alors que la bière pétille et flatte le palais. La plus basse tablette du réfrigérateur est l'endroit idéal pour entreposer la bière.

la façon de faire un beau collet

Penchez un peu le verre. Faites glisser

la bière le long de la paroi en prenant garde que le goulot de la bouteille ne touche au verre. Au fur et à mesure que le verre s'emplit, le redresser pour contrôler la formation du collet. Un beau verre de bière présente une formation de collet d'environ 1 pouce.

Voici deux recettes exclusives du chef Yves LeFloch, des cuisines de la Brasserie Labatt Limitée, qui vont vous donner le goût de pousser plus avant l'exploration des délices culinaires que nous prodigue la bière. Pour ceux-là qui seront séduits, je leur recommande l'excellente brochure intitulée **Bière et Cuisine** d'Ann Wanstall, brochure que l'on peut se procurer à l'Institut des Brasseurs du Québec.

la soupe à l'oignon à la bière

(pour 4 personnes)

8 oignons moyens
2 petites bouteilles de bière
1 boîte de consommé de boeuf (10 onces)
1 cuillerée à soupe de bovril
1 pincée de sel
1 pincée de poivre
1 baguette de pain français
1 paquet de fromage Mozzarella

Sautez légèrement les oignons (environ 5 minutes) que vous placez ensuite dans une casserole. Ajoutez le consommé, le bovril et les deux petites bières. Salez et poivrez. Laissez mijoter une demi-heure. Couvrez chaque bol à soupe à l'oignon de 3 ou 4 tranches de baguette et recouvrez le tout de fromage râpé. Placez au four environ 15 minutes à 350° pour faire gratiner.

les côtelettes de porc à la bière

(pour 8 personnes)

16 côtelettes de porc
4 oignons moyens
3 piments verts
6 branches de céleri
1 petite bouteille de bière
1 boîte de tomate (19 onces)
1 boîte d'haricots jaunes (19 onces)
2 cuillerées à thé de bovril
2 cuillerées à thé de sauce 57 ou HP
Sel, poivre, sel d'ail

Salez, poivrez et saupoudrez de sel d'ail les côtelettes que vous faites brunir légèrement dans l'huile. Après avoir hâché finement oignons, piments verts et céleri, les sauter dans l'huile des côtelettes. Dans une casserole, déposez les côtelettes et versez la petite bouteille de bière. Ajoutez-y le bovril et la sauce 57 ou HP. Couvrez le tout avec les légumes et ajoutez les tomates (égouttées) et les haricots jaunes. Placez au four à 350° pendant une heure.



Un décor québécois pour un menu à la bière! Authentique table de réfectoire et chaises en pin. Les napperons et serviettes viennent de la boutique l'Artisane, dans le Vieux-Montréal, la vaisselle, les couverts et le bol à salade de Danesco Canada Limitée. La tapisserie, au-dessus de l'âtre est signée Carole Simard-Lafamme.

Nous remercions la brasserie Labatt limitée pour son étroite collaboration lors de la réalisation de cette photo.

Jean Lessard



MAGASINAGE

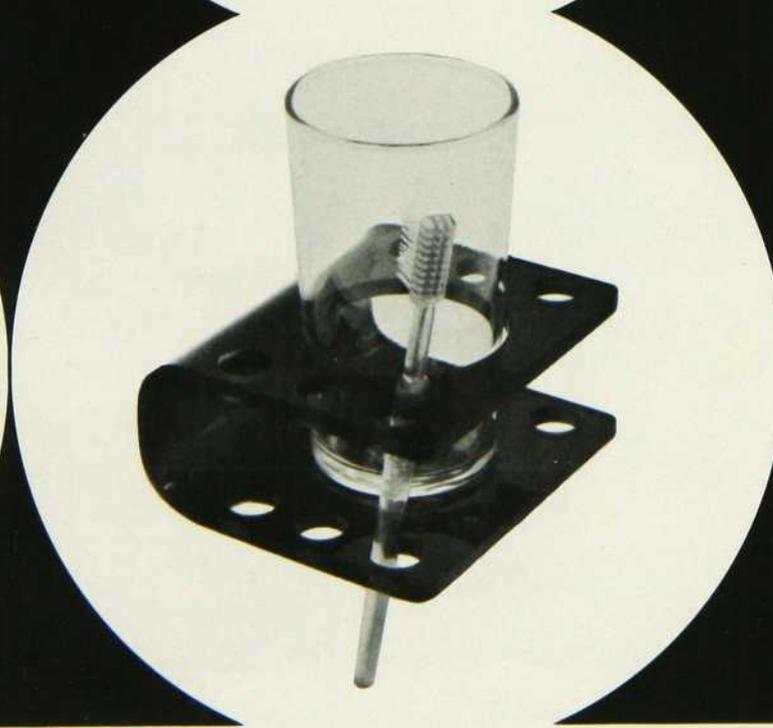
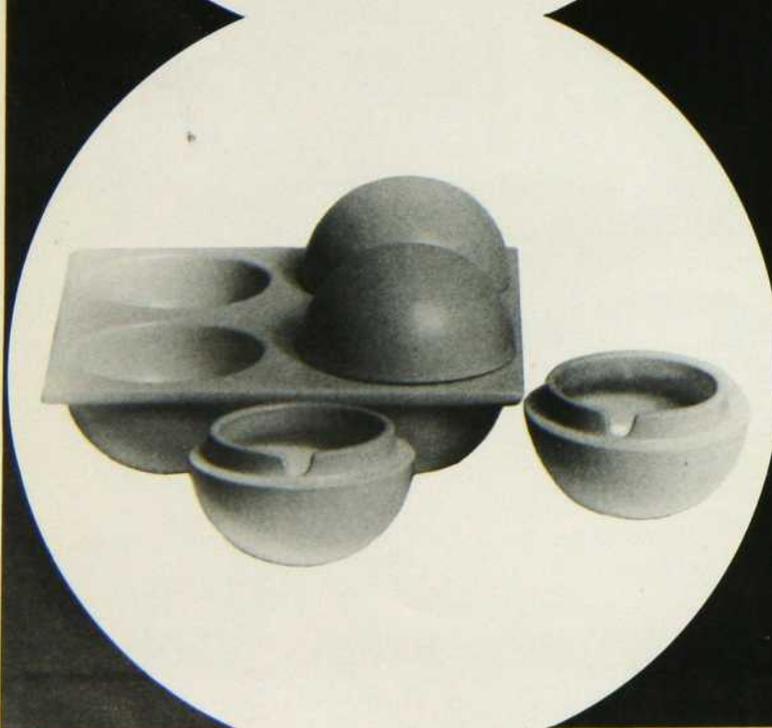
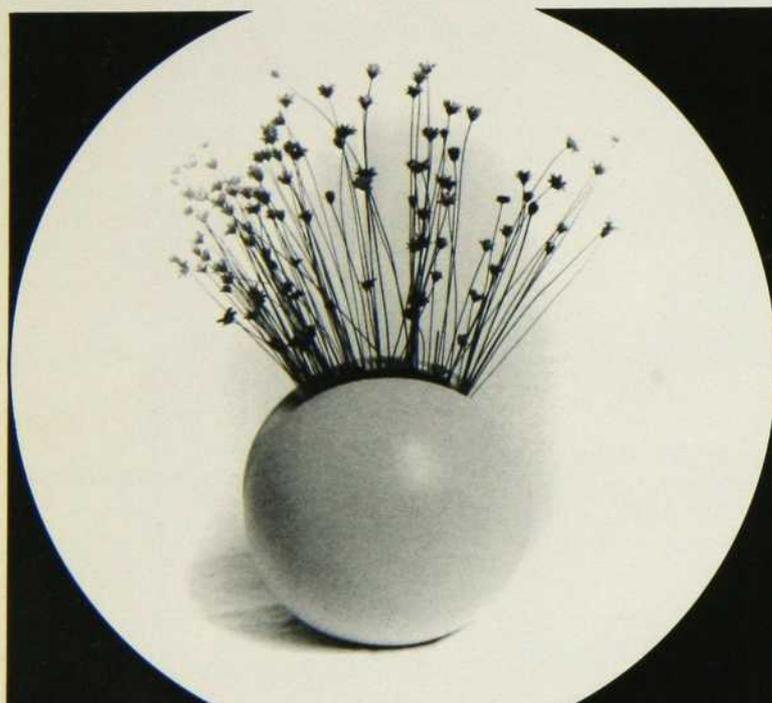
Texte et photos de Jean Lessard

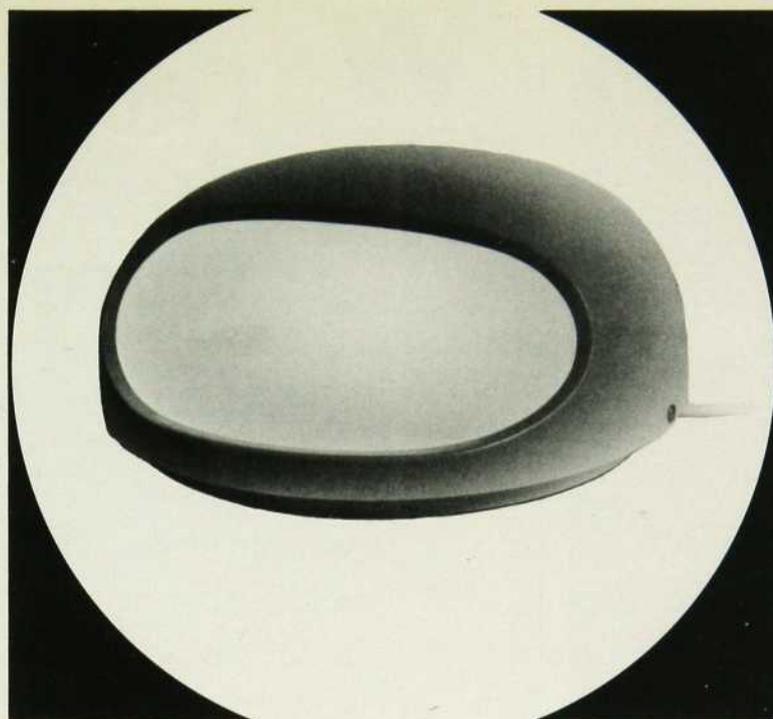
Pierre Cardin vous offre ce joli vase à fleurs. Fabriqué par Ceramica Franco Pozzi. Vient dans le blanc. Prix: \$14.00. *La Galerie du Meuble, Roche-Bobois, 18 rue Courcelette, Québec.*

Petits contenants à usages multiples "CO/4". Aussi utiles que beaux. Servez-vous-en comme cendriers. Mettez-y des noix, des friandises, etc. Design de Doppio Studio. Prix: \$32.00 environ. *La Galerie du Meuble, Roche-Bobois, 18 rue Courcelette, Québec. Domicil, 1520 boul. Labelle, Chomedey, Laval.*

Plateau en bois. Vous pouvez superposer plusieurs plateaux, y ranger des bouteilles de vin, y déposer vos plantes . . . Il n'en tient qu'à vous de leur trouver mille et un usages. Ils sont si jolis. Prix: \$15.00 environ. *Chez Beck et Ass., 1492 rue Barré, Ville Saint-Laurent.*

Porte-verre et brosses à dents. Pour rajeunir votre salle de bains. Prix: \$12.00. *Boutique Fanic, 2020 rue Crescent, Montréal.*





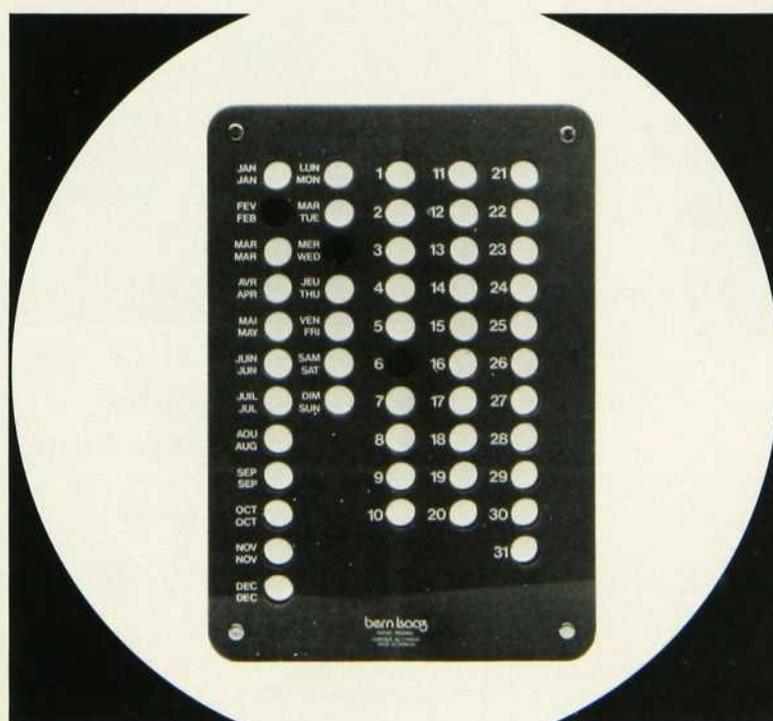
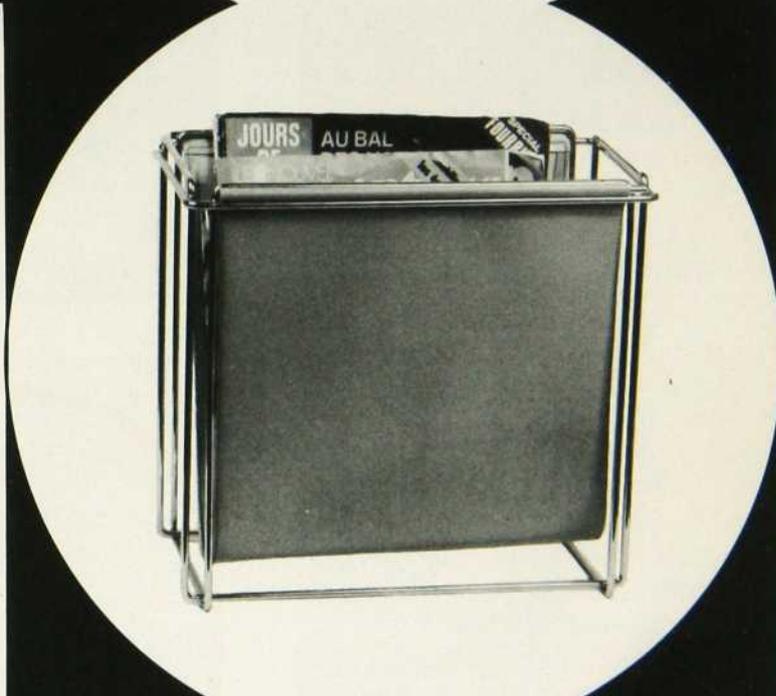
Petite lampe blanche. Pour un éclairage intime et chaleureux. Prix: \$26.00. *La Galerie du Meuble, Roche-Bobois, 18 rue Courcellette, Québec.*

Pratique et amusant, un compagnon qui saura vous accompagner à la plage ou endosser le trop plein de votre sac à main de tous les jours. Vert, bleu, jaune et rouge. Prix: \$17.00. *La Galerie du Meuble, Roche-Bobois, 18 rue Courcellette, Québec.*

Porte-revues pratique et discret. Choix de différents coloris: vert, orange, rouge. Prix: \$29.00. *La Galerie du Meuble, Roche-Bobois, 18 rue Courcellette, Québec.*

Chandelier en plexiglas. Pour ceux qui aiment allier les lignes sobres à la douce lueur de la flamme. Prix: \$30.00. *Chez André Guyon, 416 boul. Marie-Victorin, Verchères.*

Un calendrier inusité. Vous déplacez les goujons indicateurs de date au fil des jours et des mois. Prix: \$20.00. Conception: Bernard IsaaZ. *Domicil, 1520 boul. Labelle, Chomedey, Laval.*



**ENEZ
VOIR
NOTRE
NOUVELLE
SALLE
DE MONTRE**

**9 DOLLARD
PLACE BONAVENTURE
MONTREAL**

... et admirer notre collection de velours somptueux, importés, coupés ou pleine laize, d'une élégance sans bornes. Une variété infinie de couleurs et de textures pour satisfaire chacune de vos créations.

JOELLER

Forme Nouvelle



sofa-serpent

le plus long coussin au monde
nouvelle approche dans le confort

indescriptible!

c'est à voir

aussi
lits d'eau, sacco, étagères,
lampes modernes

**boutique
le coussin relax**

un magasin spécialisé
dans le modern et le "design"
1679 ouest, Ste Catherine
(ouest Guy)
Tel: 935-7545



**l'art
de
vivre**

5 Services complets
pour rénovations

- Inspection
- estimation
- planification
- décoration
- supervision

Salles de bains et cuisines
de grande classe

**Westmount
Renovation Ltd.
Ltée**

1248 AVENUE GREENE, WESTMOUNT, P.Q.
TEL: 935-2521 C. J. CADORETTE

**soyez à
la page
68, 72,
ou 73**



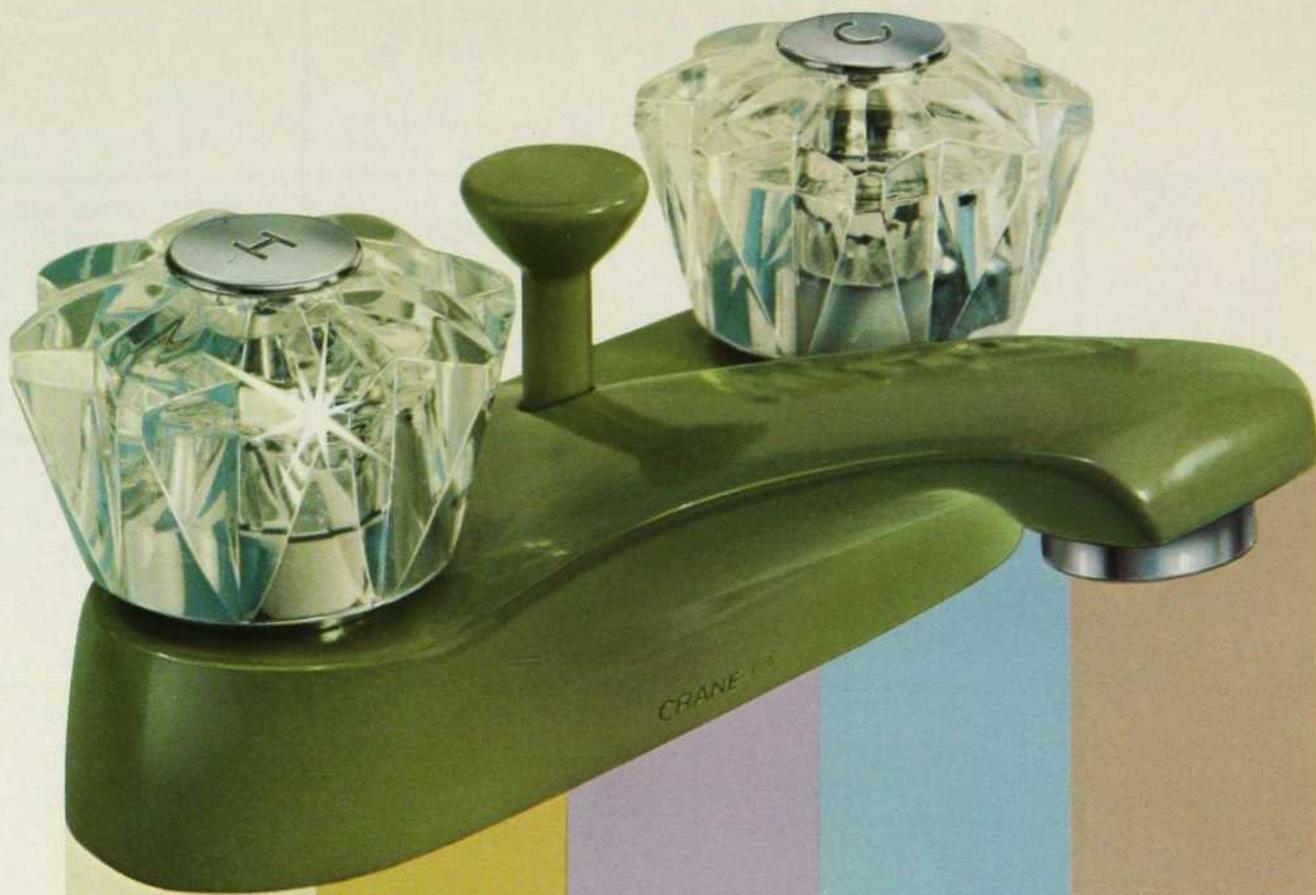
**LD centre
de décoration**

Centre de peinture St-Lambert Ltée
331 Blvd Laurier 672-1450

Kent Peinture et papiers tentures Enr.
6083 Sherbrooke O., Montréal 484-1639

Laurier Décor
5200 rue Verdun 769-9278

Peinture Opale Inc.
2135 rue Charland, Montréal 384-2246



Duracolor, signé Crane

derrière
son
revêtement
doux
mais
résistant
se cache
du laiton
massif

À l'exception du levier, que nous venons de redessiner, la robinetterie Duracolor est identique à ce qu'elle était en 1972, lorsque Crane la lança sur le marché.

La robinetterie Duracolor vous est offerte en primeur au Canada dans des teintes s'harmonisant aux couleurs-décors Crane: bleu ciel, blanc antique, avocado, sable du désert, lavande et or aztèque. Le fini nylon sur laiton massif est d'une durée à toute épreuve, résiste aux égratignures et aux taches et apporte à votre salle de bain une note de sobre élégance. Duracolor est une création et une exclusivité de Crane.

CRANE

VOUS
facilite
la tâche.

Crane Canada Limitée, 5800, Chemin Côte de Liesse, Montréal, Qué., H4T 1B4

Blanc antique

Or aztèque

Lavande

Bleu ciel

Sable du désert

LE GRENIER

tarifs: une (1) fois: \$45.00 • abonnement de six (6) fois: \$35.00 chacun • douze (12) fois: \$30.00 chacun • pour tout autre renseignement: Lise Cléroux • 866-9894.

DHAUNIER CIE LTEE

Sablage par Jet
Ravalement
de maisons de pierres — cheminées —
foyers etc...
Rénovations intérieures —
extérieures
en peinture — texture "Style Stucco"
Estimation gratuite
C.P. 116 Henryville, Route 7
(514) 299-2003

VIBRATION DESIGN

— conseils en décoration
— meubles modernes
— aménagement intérieur
— plans, croquis
— graphisme, étalage

5769 Jean-Talon Est. Apt. 3
St-Léonard 255-9749

La Cocagne UNE AVENTURE DANS L'IRRÉEL A SAINTE-AGATHE DES MONTS

artisanat, objets d'art, disque
importation
10, rue principale
819-326-2277

Productions

NORMAND ROULEAU

céramique
poterie

1174 ouest St-Laurent
Longueuil 677-4244

BERNARD CHAUDRON

Bijoutier

1267 de la Sapinière
Val David 819-322-3414

L'ATELIER D'ART

Noras Bijoux

278 ouest, rue Sherbrooke, Mtl.
845-6443

L'ESTAMPILLE

Artisanat - Etains - Poteries

280 ouest, rue Sherbrooke, Mtl.

GALERIE "L'ART FRANÇAIS,"

artistes canadiens et européens
de renom lithographies signées
restauration et évaluation
encadrements artistiques

370 Ouest, rue Laurier,
Montréal 152
277-2179*

BILLY GOUSSE

Décoration intérieure
Spécialiste: aménagement intérieur
meubles modernes, draperies,
tapis, papier peint, lampes, éléments
décoratifs importés

St Georges Draperies Inc.
400 2^e Avenue
St Georges de Beauce
(418) 228-5503

LA QUEBECOISE...

Bijoux — Artisanat — Tissage
Céramique — Poterie
Sculpture — Chandelles
Emaux sur-cuivre

1001 Fleury Est
334-5556
129 Henri-Bourassa Ouest

MEDIA GRAVURES ET MULTIPLES

276 Sherbrooke Ouest
844-5642

GRAVURES DE CHOIX

heures d'ouverture
de midi à 18 h
du lundi au samedi inclusivement

LA CAGE D'ART

cadeaux
oeuvres d'art
bijoux

1062 ouest, rue Laurier
Montréal 153
273-8184

PORTRAIT

Pastel — Huile
Par Desmarais

sur rendez-vous au studio
ou à votre domicile

386 Rt - 9A Lacolle
"514" 246-2224

wild'n woolly sheepskin shops



Manteaux et
accessoires
en peau de
mouton
retourné
Vêtements
sports en
suède et
en cuir
Peaux de
toute taille et
pour tout
usage
Ours, lapin,
vache, loup,
renard

Quatre magasins spécialisés pour votre service:

La Bougrine — Le Viaduc, Montréal 114	861-4492
Place Bonaventure, Montréal 114	861-2278
Place Ville Marie, Montréal 113	861-0162
Place Laurier, Ste-Foy	653-4101

BIBA
tissus pour décoration
et couture

- Importation
- Design canadien

Coupons et accessoires
1635 ouest, rue sherbrooke
Montréal
933-7676

LUTECE REMBOURREUR

- Spécialisé dans la réparation des meubles antiques ainsi que modernes
- Travail d'artisan; ouvrage garanti

• fait aussi les draperies
paul chôtard: propriétaire
jour: 843-5409
soir: 325-2633

POTERIE BONSECOURS

427 est, notre-dame,
montréal — 844-6253
Ecole — cuissons
matériel céramique —
moules
pièces uniques — design

ALBAN LESSARD N.S.I.D.

Décorateur Designer
Membre National
Society Interior Designer
Décoration — extérieure — intérieure
résidentielle — commerciale
rideaux, couvre-lits,
papiers peints, meubles, tapis
lampes, objets décoratifs, atelier
de rénovation
347 Notre Dame Nord
Thedford Mines 418-335-5791

TREMBLAY VAL DAVID

POTERIE

LA PROMENADE ST-JOVITE INC.

artisanat — livres — disques
tabac

974 RUE OUMET
TÉL. 425-3240 (819)

ATELIER 68

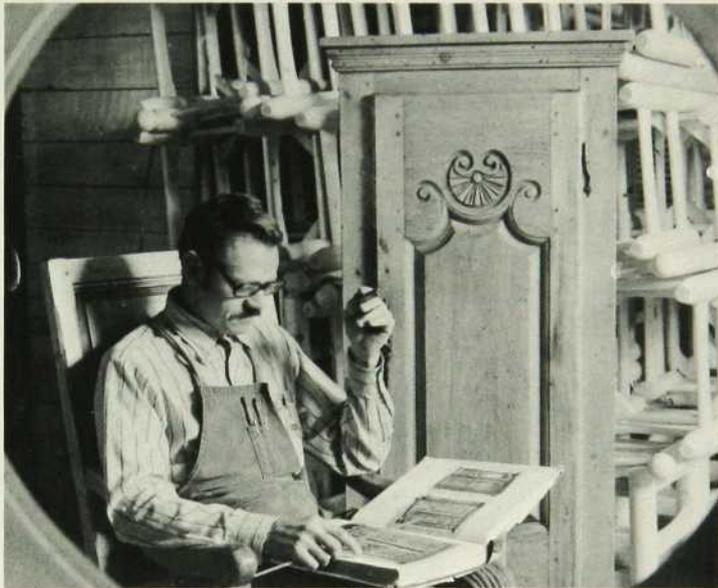
Gravures — Lithographies
Encadrements de choix
1024 ouest, rue Laurier Montréal
279-2188
68 Nord-Westminster Montréal
488-7061

LES MEUBLES DU QUÉBEC

meubles d'artisanat
fabrication sur demande
comptoir d'artisanat

98 rue Morin
Ste-Adèle-en-Haut 229-4154

**les meubles
dans la tradition d'autrefois par
des artisans professionnels**



Le Bahutier

**reproduction de meubles anciens
membre des métiers d'art du Québec**

275 BOUL. LAURIER, BELOEIL

467-6716

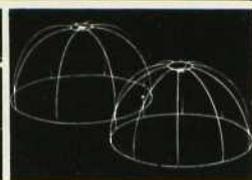
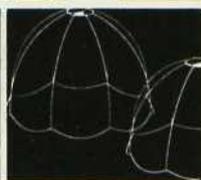
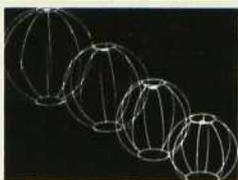
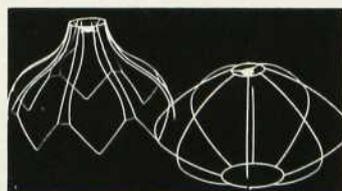
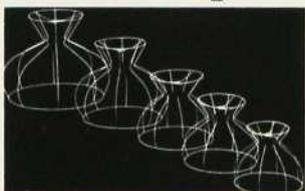


*Mobilier de Salon
Aida
Chesterfield Inc.*

410, RUE ST-JACQUES: VILLE ST-PIERRE 645, P.Q.

TÉL. (514) 482-7058/482-7699

des lampes à faire chez vous!



Un seul arrêt chez nous vous permettra de trouver tous les accessoires pour cette aventure simple, agréable et excitante.

Non seulement vous découvrirez l'économie que vous pouvez réaliser mais vous serez fier d'avoir fabriqué une lampe qui se mariera à votre décor et aux couleurs de votre intérieur, puisque c'est vous qui décidez des tissus pour la recouvrir. Nous possédons en stock un choix de 50 abat-jour dont les prix varient entre 0.98 et \$6.98 en plus de tous les accessoires électriques pour compléter votre lampe, et du RAFIA dans un choix de plus de 30 couleurs pour recouvrir vos lampes.



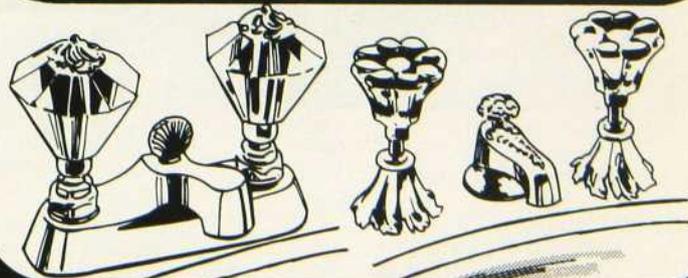
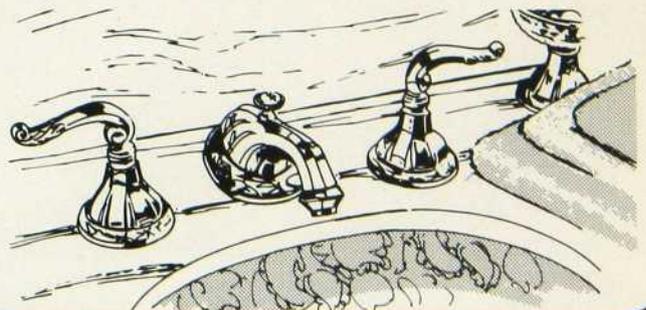
Procurez-vous notre catalogue de 60 pages avec ses 1220 idées et articles de décoration. Un guide illustré pour vous documenter et pour découvrir toute la gamme de nos produits.

En vente par la poste au prix de 50c. à l'adresse ci-contre.

**Dannerie
Ste Catherine**

1182 ouest, rue Ste-Catherine
Tel: 861-8589
ENTRE DRUMMOND ET STANLEY
FACE A MARSHALL, 518 KJ

**Quel que soit le style de votre
salle de bains, nous avons
les robinets qu'il vous faut.
Disponibles finis argent laiton
ou plaqué or.**



IMPERIAL DECORATIVE HARDWARE

Heures d'affaires: Lundi au vendredi de 9 h a.m. à 6 h p.m.

Samedi de 9 h a.m. à 5 h p.m.

1325, av. Green, Montréal

933-1164

Oh planchers affaires... nous montons la garde pour vous



Sentry

tapis commercial de Celanese

Croyez-moi, ce n'est pas toujours gai d'être un tapis, étendu toute la journée sur des planchers glacés, avec tout le monde qui vous marche dessus. Bien sûr, si vous êtes un tapis de chambre à coucher ou de salle de séjour c'est

assez sympathique, mais les gens qui m'ont conçu, Celanese, semblent m'avoir destiné aux plus durs travaux...

c'est-à-dire les entrées d'hôtels, les hôpitaux, les restaurants, les écoles et toutes sortes d'endroits du genre.

J'aurais bien dû savoir qu'ils ne me mettraient pas sur le marché sans que je sois admirablement muni.

D'abord, ils m'ont tissé de nylon Unel 5+5, extra-résistant, une fibre plus opaque, qui cache la poussière et la saleté, qui résiste plus longtemps sans nettoyage. Puis, ils m'ont fabriqué de poils bouclés unis, très serrés, un peu comme s'ils m'avaient revêtu d'une armure.

Ils y ont même ajouté une fibre métallique qui contrôle l'électricité statique et ont couronné le tout d'une garantie de 5 ans contre l'usure et les chocs. Si j'en avais le temps, je pourrais vous en raconter encore plus long, mais voici venir une nouvelle attaque, je dois me mettre à l'attention... GAUCHE, DROITE, GAUCHE, DROITE!

* Marque déposée Style illustré #865, couleur #7502

Dépt. de la commercialisation, Celanese Canada Limitée, Division des tapis, 800 ouest Dorchester, Montréal, Qué.



CELANESE

nouvelles

DÉCORMAG

Texte de Françoise Pitt

le système métrique, c'est pour demain

Vous avez probablement remarqué, en vérifiant le contenu de votre marché hebdomadaire, que, depuis quelques mois déjà, le poids de certaines denrées alimentaires est inscrit en grammes ou en kilogrammes tout à côté des onces ou des livres. Et si vous avez voyagé un tant soit peu ces dernières semaines, vous avez aussi noté que le ministère des Transports a installé des panneaux de signalisation kilométrique sur les routes principales dans toutes les régions du Québec. Ainsi, entre Saint-Hubert et Saint-Bruno, sur la route 20, la distance pour Drummondville sur un panneau indique 72 kilomètres au lieu de 45 milles.

Eh bien oui, il faudra s'y mettre... pour employer un jeu de mots qui court: le système métrique, c'est pour demain.

En effet, c'est à compter d'avril 1975 que la météo sera donnée exclusivement en degrés Celsius (ou Centigrades), et le système métrique sera totalement implanté au Canada d'ici 1979. Les États-Unis, eux, l'auront adopté d'ici 1983.

Certes, la métrisation ne se fera pas du jour au lendemain. La transition sera progressive. Ainsi, l'Angleterre, qui avait décidé d'adopter le système métrique en 1965, prévoyait un délai de conversion de dix ans. Le tout est d'habituer les gens à vivre avec le système métrique. Et la meilleure manière de s'y habituer est encore d'y penser en tout premier lieu. Il est relativement facile de se procurer règles, balances et récipients gradués en unités métriques et de s'en servir pour mesurer, par exemple, le format d'un livre ou la profondeur d'une armoire en centimètres, la hauteur d'une bibliothèque en mètres, le poids d'un bibelot en grammes, le contenu d'un verre d'eau en millilitres, son propre poids en kilogrammes et sa taille en mètres et centimètres.

Aussi, il ne faudra pas vous étonner si nous vous

donnons un petit coup de pouce en vous habituant à penser système métrique dès maintenant. Nous donnerons très souvent, à partir des prochains mois, **l'équivalent en système métrique des poids, longueurs et volumes juxtaposé au système à l'anglaise** tel que nous l'entendons depuis notre enfance.

Il faut se consoler de toutes les difficultés que représentent, pour la plupart d'entre nous, l'adaptation à un nouveau mode de penser en matière de poids, mesures, température et distances. En pensant que l'adoption du système métrique à l'échelle mondiale est l'aboutissement d'un long cheminement et que, d'un bout à l'autre de la terre, le langage des poids et mesures sera, peut-être à lui seul, universel.

à la société des décorateurs-ensemblers

Nominations:

Un nouveau conseil d'administration était formé, il y a quelques semaines, à la société des décorateurs-ensemblers du Québec. Voici la liste des membres élus pour un an: Michel Lauzon, président, Anselme Lapointe, 1er vice-président, Ginette Lévesque, 2e vice-président, Claude Auger, secrétaire et Réal Chevalier, trésorier, forment le comité exécutif. Les personnes dont les noms suivent sont tous directeurs: Jean-Eudes Demeules, Michel Beaudry, Mireille Nadeau, Jean Kandalass, Yvette Jaffart et Michel Emond.

La session des représentants:

Les 24, 25, 26 et 27 février avait lieu, à Québec, pour la cinquième année d'affilée, la session des représentants qui réunit 36 représentants de 50 compagnies, distributeurs ou fabricants de différents accessoires de décoration: lampes, papiers peints, tapis, tissus, etc. Plusieurs décorateurs de la région de Québec et de Montréal purent y admirer les nouvelles créations en ces divers domaines. Commerçants et étudiants en

décoration profitèrent de l'occasion pour prendre connaissance de toutes ces nouveautés, réunies en un seul lieu. Ce congrès permit également aux représentants de se rencontrer entre eux, de discuter et de faire connaissance, durant les cocktails et les repas, en dehors d'une atmosphère de travail. Une fois de plus les membres de la société des décorateurs-ensemblers du Québec, chapitre de Québec, se disent satisfaits de ces quatre jours de travail fructueux.

un nouveau Château d'Aujourd'hui

En février avait lieu, à Laval, l'ouverture d'un nouveau Château d'Aujourd'hui. Monsieur Paul Pelletier, propriétaire des magasins Château d'Aujourd'hui et président de la corporation des marchands de meubles du Québec, y recevait — au champagne — quelque 400 personnes pour souligner l'événement. Dans un décor exceptionnel — toujours extravagant ou sage, selon les goûts —, les invités ont pu admirer les oeuvres de Robert Prévost, homme de théâtre, et entendre un récital d'André Gagnon accompagné de six musiciens.

Le nouveau Château de Laval est sans contredit l'un des plus beaux magasins de meubles au Canada. L'adresse: 1125 boulevard Saint-Martin.

trésors des communautés religieuses de la ville de Québec

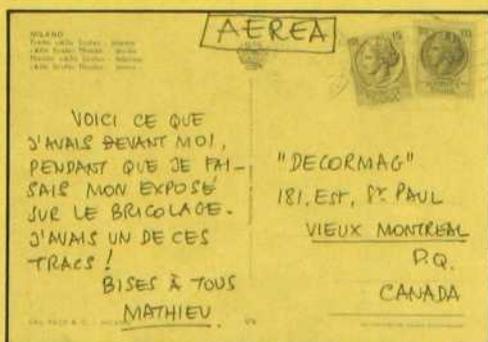
Le ministère des Affaires culturelles du Québec vient de publier, à l'occasion d'une récente exposition d'oeuvres d'art provenant des collections des principales communautés religieuses de la ville de Québec, un catalogue intitulé: *Trésors des communautés religieuses de la ville de Québec*. Ces communautés religieuses sont les Augustines de l'Hôtel-Dieu, les Ursulines et le Séminaire de Québec.

Le catalogue donne une idée intéressante de l'architecture de ces communautés, de l'historique de leur fondation, en plus des trésors qu'elles ont su conserver depuis les débuts de la colonie. Une bibliographie complète la brochure, ainsi qu'un index des noms d'artistes.

On peut se procurer le catalogue en question en communiquant directement avec le ministère des Affaires culturelles du Québec. C'est une fresque d'oeuvres d'art dans le domaine de la peinture, de la sculpture et de l'orfèvrerie en même temps qu'une vision du rôle primordial joué par les communautés québécoises dans l'encouragement et le développement de la vie artistique au Canada.

courrier

Malgré la fascinante Milan, le maître-bricoleur n'oublie pas Décormag et ses lecteurs. Une simple carte postale, et, par avion, d'Italie, nous arrive son humour bien connu.



LES BONNES ADRESSES DÉCORMAG

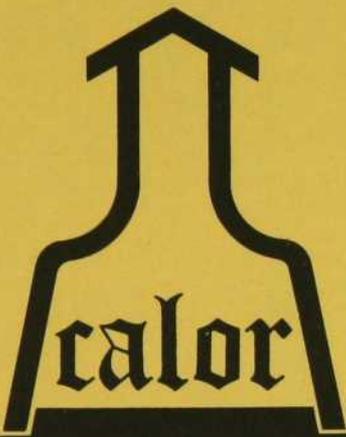
*Les Encadrements
Marcel inc.*

Encadrements exclusifs
d'époque ou
contemporains

Restauration dorure
emballage

Tableaux Canadiens

7153 rue Berri, Montréal
Tél: 271-1141



calor

FOYERS · FIRE PLACES
ENRG.

8026 JARRY est, Ville d'Anjou
354-1155

**COURS
D'INITIATION
À LA DÉCORATION
INTÉRIEURE***
SOUS LA DIRECTION DES



ARTISANS
DU
MEUBLE
QUÉBÉCOIS INC



88 EST · RUE ST-PAUL
VIEUX-MONTREAL (127)

RENSEIGNEMENTS
866-1836

Début des cours
8 avril 1974

APPROUVÉ PAR LE MINIS-
TÈRE DE L'ÉDUCATION

**LES CRÉATIONS
PIERRE GÉRIN**

1960 Gérard, Chomedey, Laval 514 681-3712

Pierre Gérin Concepteur d'environnements
— murales plastiques
— meubles modulaires

VOUS DÉMÉNAGEZ ...

Boutique l'Artisane Inc.
TISSE POUR VOUS TENTURES,
TAPIS, ABAT-JOUR, COUVRE-LITS, NAPPES.

165 ST-PAUL EST
MONTREAL 127

861-7697

12:00 PM - 20:00
Dimanche inclus

• Lundi/Fermé



584-2631

Antiquités
Spécialités: QUEBECENSIA
Raynald Coutu, prop.

38 RICHELIEU (Village)
ST-CHARLES-SUR-RICHELIEU
Cté St-Hyacinthe

Sortie 69
de la Transcanadienne



659-9287

Bastion de LaPrairie

objets québécois dans une maison du XVIII^e
batiks de Denise Landry Clubin

144 chemin St-Jean Vieux LaPrairie

antiquité artisanat québécois

courtepointe — tissage — batik
tapis nattés et autres coussins — tricots etc ...
reproduction de chaises québécoises



**le vieux
comptoir**

588 St-Charles, Boucherville

heures d'ouverture:
jeudi - vendredi:
1.00 à 9.00 heures
samedi - dimanche:
1.00 à 5.00 heures



fondateur en 1688
**Au
Vieux Fort
RESTAURANT
MUSÉE
licencie**

«Où l'on mange
québécois»
LE DEVOIR
Réservations
659-0010
Ouvert de 5 h 30 p.m. à 11 h p.m.
120, chemin St-Jean
dans
LE VIEUX LA PRAIRIE
LUNDI, FERMÉ

galerie
bd
bernard
desroches

1194 Ouest, rue Sherbrooke
Montréal 110, Tél: 842-8648

Tableaux de maîtres
Canadiens Européens
Lithographies
Restauration
Évaluations



designer

conception & développement
de produits industriels,
illustration & graphisme.

roger pépin

29 poincarré no.4, longueuil. tél: 670-4658



Téléphone 272-8224

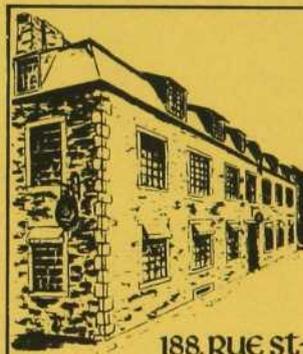
Chez Son Père

Le Père Mousse

BAR DANSANT

5316, AVENUE DU PARC • MONTRÉAL

M. et Mme François Bouyeux

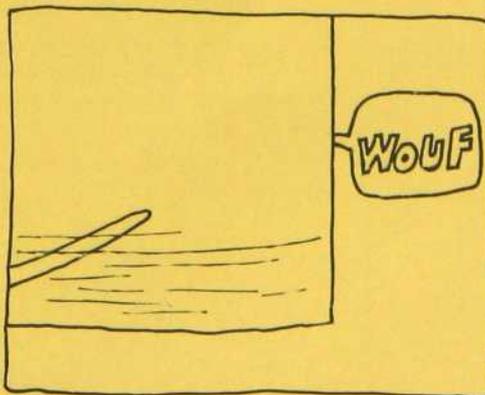
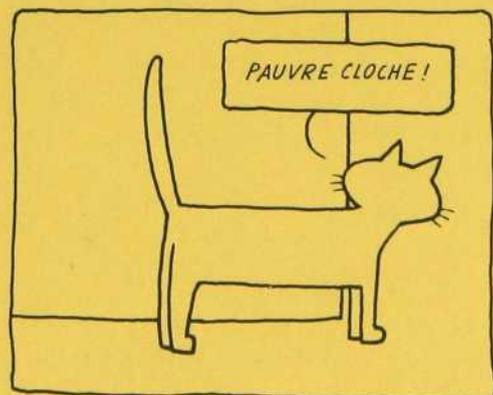


CUISINE
FRANÇAISE

188, RUE ST-AMABLE, VIEUX MONTRÉAL
Réservation: (514) 866-3471 — 861-4645

monminou

Michel Gagnon



Pour FENÊTRES ET CONTRE-PORTES
Vision claire à l'année
Couleur BLANC permanent
Résiste aux intempéries
Écaille pas
Ne tache pas, ne rouille pas
Office de la PROTECTION du
CONSOMMATEUR permis no 100346

GARANTIE
ÉCRITE DE
5
ANS

727-2843
VITRERIE **St-michel** GLASS
LTRÉ - LTD.

8585 — 10e Avenue, Montréal 455, Qué.
727-2843

on a parlé d'eux...

Abbaye de Saint-Benoît-du-lac

Saint-Benoît-du-lac
Comté de Brome
Québec

Auberge Chérubourg

Mont Orford
Québec

Beck et Associés

1492 rue Barré
Ville Saint-Laurent

Boutique Fanic

2020 rue Crescent
Montréal

Brasserie Labatt Limitée

50 rue Labatt
Ville LaSalle

Canadian Gypsum Co. Ltd

50 ouest, rue Crémazie
Montréal

Carole Simard-Lafamme

93 rue L'espérance
Saint-Lambert, Québec

Centre d'Arts d'Orford

Mont Orford
Québec

Chez André Guyon

416 boul. Marie-Victorin
Verchères, Québec

Crane Canada Limited

5800 Côte de Liesse
Montréal

Crossley Karastan Carpets

9395 Côte de Liesse
Dorval

DanESCO of Canada Limited

7200 route transcanadienne
Montréal

Designers i

1226 rue Bishop
Montréal

Domicil

1520 boul. Labelle
Chomedey, Laval

Galerie d'art les deux B

948 rue du Rivage
Saint-Antoine-sur-Richelieu
Québec

Galerie du Meuble

Roche-Bobois
18 rue Courcellette
Québec

Galerie Gilles Corbeil

2165 rue Crescent
Montréal

Galerie Sir Le Roy

89 rue Saint-Paul
Québec

Heany's Linens Limited

2151 rue de la montagne
Montréal

La Baie

Carré Phillips
Montréal

L'Artisane boutique Inc.

165 est, rue Saint-Paul
Vieux-Montréal

Le Château d'Aujourd'hui

1125 boul. Saint-Martin
Laval

Les carreaux Ramca Ltée

835 avenue Querbes
Montréal

**Les Jeunesses Musicales
du Canada**

462 chemin de la côte
Sainte-Catherine
Montréal

Manhattan Products Inc.

4975 rue Courval
Ville Saint-Laurent

Marcelle Ferron

385 rue Birch
Saint-Lambert, Québec

**Société des
décorateurs-ensemblers**

84 ouest, rue Notre-Dame
Montréal

notre prochain numéro

SAUNA — PATIO — PISCINE

- le sauna: historique et coutume
- le patio: mobilier, toiture, dallage, éclairage artificiel (de nuit)
- la piscine: aménagement pour la maison de campagne et la maison de ville

LES CUISINES

Dans notre parution de mai '73 (vol. 1 no 10), nous avons parlé de la conception d'une cuisine à partir de ses éléments principaux. Nous vous proposons le mois prochain des conseils de décoration, des détails techniques sur les matériaux et leur utilisation pour donner à votre cuisine une personnalité qui vous ressemble.

LES MAISONS TRANSPORTABLES

Coup d'oeil sur un style particulier: les maisons que l'on peut déplacer. Les gens qui y demeurent et les raisons de leur choix.

Le site habituel de ces maisons.

Un paradoxe: des maisons de luxe finies bon marché.

Nous vous présenterons quelques intérieurs de maisons transportables décorés par de grands magasins.

NOS ARTISTES: JORDI BONET

Une visite chez le réputé sculpteur-muraliste du mont Saint-Hilaire dans le cadre de notre nouvelle chronique mensuelle: nos artistes. L'homme et sa technique.

Pour recevoir des renseignements concernant les pages publicitaires, encerclez le numéro de la page et postez ce coupon.

Si vous désirez obtenir plus de détails sur le contenu de nos pages éditoriales, inscrivez clairement vos questions, en n'oubliant pas d'indiquer le numéro de la page à laquelle chacune se rapporte.

Ce service vous est offert gratuitement par les éditeurs de

DÉGORMAG

181 EST, RUE SAINT-PAUL, VIEUX-MONTRÉAL

PAGES PUBLICITAIRES: COUVERTURE - 2 - 3 - 4

Pages: 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 16 - 17 - 20 - 21 - 27
44 - 48 - 52 - 57 - 60 - 61 - 67 - 68 - 69 - 70 - 72
73

Pages éditoriales: _____

NOM _____

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____ TÉL. _____

ZONE POSTALE

PROV. _____

PROFESSION _____

**êtes-vous
décormagophile?
bien sûr que oui!**

alors, procurez-vous sans délai tous
les numéros antérieurs de Décormag
qui manquent à votre collection
c'est facile . . . lisez la formule
ci-contre, cochez vis-à-vis les numéros
que vous désirez recevoir, inscrivez
lisiblement votre nom et votre adresse
et postez-nous le tout

DÉCORMAG, 181 EST, RUE SAINT-PAUL, VIEUX-MONTRÉAL

<input checked="" type="checkbox"/> AOÛT 72	ÉPUISÉ	<input type="checkbox"/> JUIN	\$1.50
<input type="checkbox"/> SEPTEMBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> JUILLET-AOÛT	\$2.50
<input type="checkbox"/> OCTOBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> SEPTEMBRE	\$1.25
<input type="checkbox"/> NOVEMBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> OCTOBRE	\$1.25
<input type="checkbox"/> DÉCEMBRE	\$1.50	<input type="checkbox"/> NOVEMBRE	\$1.25
<input type="checkbox"/> JANVIER 73	\$1.50	<input type="checkbox"/> DÉCEMBRE	\$1.25
<input type="checkbox"/> FÉVRIER	\$1.50	<input type="checkbox"/> JANVIER 74	\$1.25
<input type="checkbox"/> MARS	\$1.50	<input type="checkbox"/> FÉVRIER	\$1.25
<input type="checkbox"/> AVRIL	\$1.50	<input type="checkbox"/> MARS	\$1.25
<input type="checkbox"/> MAI	\$1.50		

CI-JOINT LA SOMME DE _____

NOM _____

(LETTRES MOULÉES S.V.P.)

ADRESSE _____ APP. _____

VILLE _____ TÉL. _____

ZONE POSTALE _____

CHÈQUE MANDAT

CHARGEZ No _____

MASTER CHARGE No _____

SIGNATURE _____



extravagant ou Sage

Dès qu'on commence à aimer un environnement moderne,
on commence à aimer le Château d'Aujourd'hui!

6370 - 6375 rue St-Hubert
et à Laval, au 1125 boulevard St-Martin.

Provincial français authentique

Dans tous les pays de l'Aircanurope, les petites villes de province ont le don de m'envoûter. On s'y sent facilement "du pays", d'autant plus que les gens entament volontiers une conversation avec les visiteurs. C'est une foule d'expériences enrichissantes et variées que vous vivrez grâce aux avantages de l'Aircanurope. Que vous aimiez les grandes capitales ou la campagne, demandez le guide-vacances de l'Aircanurope à Air Canada ou à votre agent de voyages. Vous vous taillerez un voyage sur mesure, inoubliable.

PIERRE NADEAU



**On y va?
On y va!**



AIR CANADA 